叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dɪ'sembər] 1st , - .
December 1st , 1920 .
十二月 1st , - .

1920年12月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , [læmz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn]
According to The Evening News , lambs have already put in an appearance in
根据 到 这 晚上 消息 , 羔羊 有 已经 放 在 一个 外貌 在
['dɔːsit] .
Dorset .
多塞特郡 .

据《晚间新闻》报道，多塞特郡已经出现了小羊羔。

['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtərli]
People who expect the Poet Laureate to rush to the spot will be bitterly
人们 WHO 预计 这 诗人 桂冠 到 匆忙 到 这 点 将要 是 苦涩地
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

期待桂冠诗人赶到现场的人将会大失所望。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['iːg(ə)l] ['duːɪŋ] [ɪn] ['liŋkənʃə] ? " [æsks] " [el] . [dʒiː] . [em] . " [ɪn][ðə; ði]
" What was a golden eagle doing in Lincolnshire ? " asks " L . G . M . " in The
" 什么 曾是 一个 金的 鹰 正在做 在 林肯郡 ? " 问 " L . G . M . " 在 这
['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

《每日邮报》的"LGM"问道："一只金雕怎么会出现在林肯郡？"

[wiː; wi] ['nevər] ['ænsər] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] .

We	never	answer	these	personal	questions	.
我们	绝不	回答	这些	个人的	问题	.

我们从不回答这些私人问题。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [west] [hæm] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

The	Public	Libraries	Committee	of	West	Ham	has	declined	to	purchase	The
这	民众	图书馆	委员会	的	西方	火腿	有	拒绝	到	购买	这

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['mɑːˆəu] ['æskwɪθ] .

Autobiography	of	Margot	Asquith	.
自传	的	玛戈特	阿斯奎斯	.

西汉姆公共图书馆委员会拒绝购买玛戈特·阿斯奎斯的自传。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

It	would	just	serve	them	right	if	the	publisher	sent	them	a	copy	.
它	会	只是	服务	他们	正确的	如果	这	出版商	发送	他们	一个	复制	.

如果出版社给他们寄一本，那就真是活该。

[sɜːr] [ɑːr] . ['beɪdən] - ['pəuəl] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [men] ['kɔntempleitɪŋ] ['mætrɪmoʊni] [wʊd] [duː]

Sir	R	.	Baden	-	Powell	recently	declared	that	men	contemplating	matrimony	would	do
先生	拉	.	巴登	-	鲍威尔	最近	声明	那	男人	沉思	婚姻	会	做

[wel] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['weðər] [ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['braɪdz] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [ɔːr] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

well	to	notice	whether	their	prospective	brides	gave	an	inside	or	an	outside
出色地	到	注意	无论	他们的	预期	新娘	给予	一个	里面	或者	一个	外部

[tred] .

tread	.
踏	.

R·贝登堡爵士最近宣称，考虑结婚的男士最好注意一下他们未来的新娘走路时是走内侧步还是外侧步。

[wiː; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi]

We	still	maintain	that	the	safest	course	is	to	remain	single	and	not	be
我们	仍然	维持	那	这	最安全	课程	是	到	保持	单身的	和	不是	是

['trɑːdn] [ɑːn] ['iːðər] [wei] .

trodden	on	either	way	.
践踏	在	任何一个	方式	.

我们仍然坚持认为，最安全的做法是保持单身，不被任何人践踏。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən]

The	report	that	a	British	soldier	has	recently	discovered	a	genuine	specimen
这	报告	那	一个	英国	士兵	有	最近	发现	一个	真的	标本

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːr] ,

of	a	small	war	,
的	一个	小的	战争	,

有报道称，一名英国士兵最近发现了一枚小型战争遗骸的真品。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [wət'evər] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

in	which	Mr	.	Winston	Churchill	had	no	hand	whatever	,	is	now	regarded	as
在	哪个	先生	.	温斯顿	丘吉尔	有	不	手	任何	,	是	现在	认为	作为

[ʌn'trʌstwɜːrði] .

untrustworthy	.
不可信赖的	.

温斯顿·丘吉尔先生完全没有参与其中，现在却被认为不可信。

[ə; eɪ] ['skɑːtsmən] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

A	Scotsman	knocked	down	by	a	car	in	New	York	was	given	a	glass	of	water
一个	苏格兰人	敲门	向下	经过	一个	车	在	新的	约克	曾是	给定	一个	玻璃	的	水

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	quickly	regained	consciousness	.
和	迅速地	恢复	意识	.

一名苏格兰男子在纽约被车撞倒，喝了一杯水后很快恢复了意识。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

He	is	now	making	inquiries	concerning	the	number	of	times	one	has	to	be
他	是	现在	制作	查询	有关	这	数字	的	时代	一	有	到	是

[nɑːkt] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

knocked	down	in	order	to	get	a	drop	of	spirit	.
敲门	向下	在	命令	到	得到	一个	降低	的	精神	.

他现在正在打听，一个人要被击倒多少次才能得到一滴酒。

[siː] - [gʌlz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['pʌblɪk]['pɑːrks] .

Sea	-	gulls	have	been	observed	near	the	Willesden	public	parks	.
海	-	海鸥	有	到过	观察到	靠近	这	威尔斯登	民众	公园	.

有人在威尔斯登公园附近发现了海鸥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlzˌdɛn] .

It	is	assumed	that	they	didn't	know	it	was	Willesden	.
它	是	假定	那	他们	没有	知道	它	曾是	威尔斯登	.

据推测，他们并不知道那是威尔斯登。

[ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [fɜːrm] ['ædvətaiziz] ['suːts][tuː; tə][fɪt] ['eni] ['fɪgjər] .

A	clothing	firm	advertises	suits	to	fit	any	figure	.
一个	衣服	公司	广告	西装	到	合身	任何	数字	.

一家服装公司宣称其西装适合任何身材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ɪ'ventʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	is	not	known	what	eventually	happened	to	the	man	who	asked	them	to
它	是	不是	已知	什么	最终	发生	到	这	男人	WHO	问	他们	到

[sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [raʊnd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

supply	him	with	a	suit	for	a	figure	round	about	thirty	shillings	.
供应	他	和	一个	套装	为了	一个	数字	圆形的	关于	三十	先令	.

尚不清楚那位要求他们提供一套价值约三十先令的西装的男子最终的下落如何。

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ['riːs(ə)ntli] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [ɪn]

An	express	train	recently	crashed	through	the	closed	gates	of	a	level	-	crossing	in
一个	表达	火车	最近	崩溃了	通过	这	关闭	大门	的	一个	等级	-	过境	在

['jɔːkʃə] .

Yorkshire	.
约克郡	.

近日，一列特快列车冲破了约克郡一处平交道口的关闭闸门。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [pʊl] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

As	the	driver	did	not	pull	up	in	order	to	see	what	damage	he	had	done	,
作为	这	司机	做过	不是	拉	向上	在	命令	到	看	什么	损害	他	有	完毕	,

由于司机没有停车查看自己造成的损失，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['moʊtərɪst] .

it	is	supposed	that	he	was	originally	a	motorist	.
它	是	据称	那	他	曾是	起初	一个	驾车者	.

据推测，他最初是一名司机。

[ə'nʌðər] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['braɪtn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .

Another	walk	from	London	to	Brighton	is	being	organised	.
其他	走	从	伦敦	到	布莱顿	是	存在	有组织的	.

另一次从伦敦到布莱顿的徒步活动正在筹备中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

It	is	hoped	that	this	habit	will	ultimately	bring	down	the	high	cost	of	travelling	.
它	是	希望	那	这	习惯	将要	最终	带来	向下	这	高的	成本	的	旅行	.

希望这种习惯最终能够降低高昂的旅行成本。

[ðə; ði] ['hæmərˌsmɪθ] ['kaʊnsə(ə)l] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , [hæz; həz] [pleɪst] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][taɪlz]
The Hammersmith Council , says a news item , has placed an order for tiles
这 哈默史密斯 理事会 , 说道 一个 消息 物品 , 有 放置 一个 命令 为了 瓷砖
[ɪn]['beldʒəm] .
in Belgium .
在 比利时 .

据新闻报道，哈默史密斯区议会已向比利时订购瓷砖。

[ə'nʌðər] [ʃruːd] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt] .
Another shrewd stroke at the Sandringham hat .
其他 精明 中风 在 这 桑德灵厄姆 帽子 .

又一次对桑德林汉姆庄园的巧妙攻击。

" [treɪd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , " [di'klɛəz] [sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] , " [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Trade combinations , " declares Sir Robert Horne , " are not responsible for the
" 贸易 组合 , " 声明 先生 罗伯特 霍恩 , " 是 不是 负责任的 为了 这
[ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
increased cost of living .
增加 成本 的 活的 .

罗伯特·霍恩爵士宣称："贸易合并并非生活成本上升的原因。"

" [wiː; wi] [ə'griː] .
" We agree .
" 我们 同意 .

我们同意。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][læst] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] - [æz; əz] - [dʌz] - [ˌaɪ 'tiː]
The struggle for our last shilling between the dogged - as - does - it
这 斗争 为了 我们的 最后的 先令 之间 这 顽强 - 作为 - 做 - 它
['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] [huː] ['nevər] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['biːtn] [ɪz] - [uː'təːns] .
butcher and the grocer who never knows when he is beaten is à outrance .
屠夫 和 这 杂货商 WHO 绝不 知道 什么时候 他 是 被打败 是 - 出局 .

顽强不屈的屠夫和永远不知何时败北的杂货商为了我们最后的一先令而展开的斗争，简直令人匪夷所思。

[nekst] [jɪr] [ɪz] ['sensəs] [jɪr] ,
Next year is Census year ,
下一个 年 是 人口普查 年 ,

明年是人口普查年，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['kaɪndli] [riˈkwestid] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['ɜːrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rʌʃ]
and people are kindly requested to be born early in order to avoid the rush
和 人们 是 亲切地 请求 到 是 出生 早期的 在 命令 到 避免 这 匆忙
[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
at the last moment .
在 这 最后的 片刻 .

为了避免临近出生日期时的拥挤，恳请大家尽量早点出生。

[ə; eɪ] [nuː] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] ['kloʊðɪŋ]
A new bathing - suit invented by an official of the Royal Army Clothing
一个 新的 洗澡 - 套装 发明 经过 一个 官方的 的 这 皇家 军队 衣服
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [meɪk] ['draʊnɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Department is claimed to make drowning impossible .
部门 是 声称 到 制作 溺水 不可能的 .

据称，英国皇家陆军服装部门的一名官员发明了一种新型泳衣，可以防止溺水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['kɪtnz] .
It is said to fill a long - felt want among young kittens .
它 是 说 到 充满 一个 长的 - 毛毡 想 之中 年轻的 小猫 .

据说它满足了小猫们长久以来的渴望。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['beɪðɪŋ] - [suːt][feɪl][tuː; tə] [seɪv] ['eni]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl]

Should	this	bathing	-	suit	fail	to	save	any	person	from	drowning	he	can	call
应该	这	洗澡	-	套装	失败	到	节省	任何	人	从	溺水	他	能	称呼

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

at	the	office	and	have	his	money	back	.
在	这	办公室	和	有	他的	钱	后退	.

如果这件泳衣没能救任何人免于溺水，他可以打电话到公司要求退款。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ruːmər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrənt] [ɪn] ['mæntʃestər] [tuː; tə]

We	are	asked	to	deny	the	rumour	said	to	be	current	in	Manchester	to
我们	是	问	到	否定	这	谣言	说	到	是	当前的	在	曼彻斯特	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ɪ'dɪʃn]

the	effect	that	the	Prime	Minister	was	contemplating	publishing	a	Northern	edition
这	影响	那	这	主要的	部长	曾是	沉思	出版	一个	北方	版

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld] .

of	his	New	World	.
的	他的	新的	世界	.

我们被要求否认在曼彻斯特流传的谣言，即首相正在考虑出版他的《新世界》杂志的北方版。

" [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['mæri] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrl] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] .

"	To	be	happy	,	marry	a	brown	-	eyed	girl	,	"	says	The	Daily	Graphic	.
"	到	是	快乐的	,	结婚	一个	棕色的	-	眼睛	女孩	,	"	说道	这	日常的	形象的	.

《每日画报》称："想要幸福，就娶一个棕色眼睛的女孩。"

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dʌz] .

A	correspondent	writes	to	say	that	he	invariably	does	.
一个	通讯员	写	到	说	那	他	总是	做	.

一位通讯员来信说，他总是这样做。

" [maɪ]['lɑːdʒər] , " [sed] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnənt] [æt; ət] ['klɜːrkənˌwɛl] [pə'liːs] [kɔːrt] , " ['θretənz] [tuː; tə]

"	My	lodger	,	"	said	a	complainant	at	Clerkenwell	Police	Court	,	"	threatens	to
"	我的	房客	,	"	说	一个	投诉人	在	克勒肯韦尔	警察	法庭	,	"	威胁	到

[ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

tear	me	up	into	pieces	.
撕	我	向上	进入	件	.

"我的房客，"克勒肯韦尔警察法庭的一名投诉人说，"威胁要把我撕成碎片。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

"	It	was	pointed	out	to	him	that	this	would	be	a	breach	of	the	law	.
"	它	曾是	尖	出去	到	他	那	这	会	是	一个	违反	的	这	法律	.

"有人指出，这样做是违法的。"

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] [buˈləun] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪ'lɪbərətli] ['faɪərd]

During	a	duel	on	the	cliffs	near	Boulogne	one	of	the	combatants	deliberately	fired
期间	一个	决斗	在	这	悬崖	靠近	布洛涅	一	的	这	战斗人员	故意地	被解雇

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

his	revolver	into	the	sea	,
他的	左轮手枪	进入	这	海	,

在布洛涅附近悬崖上的一次决斗中，其中一名决斗者故意将左轮手枪射入大海。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

whereupon	the	other	immediately	fired	into	the	air	.
于是	这	其他	立即地	被解雇	进入	这	空气	.

另一名男子随即向空中开枪。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] -

There	seems	to	be	no	end	to	the	dangers	which	beset	submarine	-
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	危险	哪个	围困	潜艇	-

['seɪləz] [ænd; ənd]['ɛəmən] .

sailors	and	airmen	.
水手们	和	空军人员	.

潜艇水兵和飞行员所面临的危险似乎永无止境。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [æn; ən] ['æŋglər] [æt; ət] ['saʊθ'ɛnd] - [ɑːn] - [siː] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [pɜːrs]

A	few	days	ago	an	angler	at	Southend	-	on	-	Sea	fished	up	a	silver	chain	purse
一个	很少	天	前	一个	垂钓者	在	绍森德	-	在	-	海	钓鱼	向上	一个	银	链	钱包

[kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [wʌn] - [paʊnd] [noʊts] .

containing	four	one	-	pound	notes	.
包含	四	一	-	磅	笔记	.

几天前，一名垂钓者在滨海绍森德钓到一只银链钱包，里面装着四张一英镑的钞票。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['leðər] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['faivəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ]

His	claim	that	a	large	leather	wallet	containing	several	fivers	and	a	diamond	ring
他的	宣称	那	一个	大的	皮革	钱包	包含	一些	五块钱	和	一个	钻石	戒指

[broʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

broke	the	line	and	got	away	after	a	terrific	struggle	is	being	received	with	the
打破	这	线	和	得到	离开	后	一个	了不起	斗争	是	存在	已收到	和	这

['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

usual	caution	.
通常	警告	.

他声称，一个装有几张五美元钞票和一枚钻石戒指的大皮钱包冲破了防线，经过一番激烈的搏斗后逃走了，但人们对这一说法通常持谨慎态度。

[ðə; ði] ['meni] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['tɛlə,foʊnz] [ɑːr; ər]

The	many	critics	of	the	Postmaster	-	General	should	remember	that	telephones	are
这	许多	评论家	的	这	邮政局长	-	一般的	应该	记住	那	电话	是

[ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

all	right	if	people	would	only	let	them	alone	.
全部	正确的	如果	人们	会	仅有的	让	他们	独自的	.

许多批评邮政总局局长的人应该记住，如果人们不去滥用电话，电话本身并没有错。

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vetərən] [fə'lɑːsəfər] [huː] , [wen] [kɔːt] ['klaɪmɪŋ] ['æp(ə)l] -

Our	heart	goes	out	to	the	veteran	philosopher	who	,	when	caught	climbing	apple	-
我们的	心	去	出去	到	这	老将	哲学家	WHO	,	什么时候	捕捉	攀登	苹果	-

[triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['ɔːrtʃərd] ,

trees	in	a	farmer's	orchard	,
树木	在	一个	农民的	果园	,

我们深表同情，这位资深哲学家在农场果园里爬苹果树时被抓获，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaɪrɔɪd] [glænd] .

pleaded	that	he	had	been	tampering	with	a	thyroid	gland	.
恳求	那	他	有	到过	篡改	和	一个	甲状腺	腺	.

他辩称自己一直在篡改甲状腺。

[faɪv] ['mɪljən] ['taɪfɔɪd] [dʒəːmz] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['gɪbən] ,

Five	million	typhoid	germs	,	the	property	of	Mr	.	John	Gibbon	,
五	百万	伤寒	细菌	,	这	财产	的	先生	.	约翰	长臂猿	,

五百万个伤寒杆菌，属于约翰·吉本先生所有。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] .

are	said	to	be	at	large	in	Philadelphia	,	according	to	The	Daily	Express	.
是	说	到	是	在	大的	在	费城	,	根据	到	这	日常的	表达	.

据《每日快报》报道，他们目前在费城逍遥法外。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːzl] .

One	of	them	is	said	to	have	got	away	disguised	as	a	measle	.
一	的	他们	是	说	到	有	得到	离开	伪装	作为	一个	麻疹	.

据说其中一人伪装成麻疹逃脱了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl][ə; eɪ][ˈpænɪk][wʌz; wəz][ˈriːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [tiː] -

According	**to**	**The**	**Daily**	**Mail**	**a**	**panic**	**was**	**recently**	**caused**	**in**	**a**	**Manchester**	**tea**	**-**
根据	到	这	日常的	邮件	一个	恐慌	曾是	最近	导致	在	一个	曼彻斯特	茶	-

[ruːm] [baɪ][ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtraʊzərz] .

room	**by**	**a**	**rat**	**which**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**leg**	**of**	**a**	**gentleman's**	**trousers**	**.**
房间	经过	一个	鼠	哪个	采取	避难所	在	这	腿	的	一个	绅士的	裤子	.

据《每日邮报》报道，近日曼彻斯特一家茶室发生一起恐慌事件，一只老鼠藏身于一位男士的裤腿里。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][ræt] - [pruːf] [ˈtraʊzər] [hæz; həz]

This	**may**	**not**	**mean**	**that**	**the**	**need**	**of**	**a**	**new**	**style**	**of**	**rat**	**-**	**proof**	**trouser**	**has**
这	可能	不是	意思是	那	这	需要	的	一个	新的	风格	的	鼠	-	证明	裤子	有

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈkɑːrməˌlaɪt] [haʊs] [pʌbˈlɪsəti] [ˈeɪdʒənts] ,

attracted	**the**	**interest**	**of**	**Carmelite**	**House**	**publicity**	**agents**	**,**
吸引	这	兴趣	的	加尔默罗会	房子	宣传	代理人	,

但这并不一定意味着卡梅尔会公关人员对新型防鼠裤的需求产生了兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

but	**we**	**have**	**our**	**apprehensions**	**.**
但	我们	有	我们的	担忧	.

但我们也有担忧。

" [hɑːrd][wɜːrk] [wɪl] [kɪl] [noʊ][wʌn] , " [diˈklɛəz] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈedɪtər] .

"	**Hard**	**work**	**will**	**kill**	**no**	**one**	**,**	**"**	**declares**	**a**	**literary**	**editor**	**.**
"	难的	工作	将要	杀	不	一	,	"	声明	一个	文学	编辑	.

一位文学编辑宣称：“努力工作不会害死人。”

[moʊst][ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈfɜːr][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][əˈbaʊt]

Most	**people**	**,**	**of**	**course**	**,**	**prefer**	**an**	**occupation**	**with**	**a**	**spice**	**of**	**danger**	**about**
最多	人们	,	的	课程	,	更喜欢	一个	职业	和	一个	香料	的	危险	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

当然，大多数人更喜欢带有危险元素的职业。

[sʌn] .

Son	**.**
儿子	.

儿子。

" [mjuːvɝ] , [tel] [ˌem ˈiː] - [aʊ] [ˈfɑːrvɝ][gɑːt][ter] [noʊ] [jər] .

"	**Muvver**	**,**	**tell**	**me**	**'**	**ow**	**farver**	**got**	**ter**	**know**	**yer**	**.**
"	移动	,	告诉	我	-	现在	法弗	得到	特尔	知道	你的	.

“Muvver，告诉我你到底有多了解你。

" [ˈmʌðər] .

"	**Mother**	**.**
"	母亲	.

“母亲。

" [wʌn] [daɪ] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][æn; ən] - - [iː] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [fiʃt] [ˌem ˈiː] [ɑːt] .

"	**One**	**dye**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**an**	**'**	**'**	**e**	**jumped**	**in**	**an**	**'**	**fished**	**me**	**aht**	**.**
"	一	染料	我	跌倒	进入	这	水	一个	-	-	e	跳了起来	在	一个	-	钓鱼	我	啊	.

“有一次我掉进水里，他跳进水里把我捞了上来。”

" [sʌn] ([ˈθɔːtfəli]) .

"	**Son**	**(**	**thoughtfully**	**)**	**.**
"	儿子	(	深思熟虑	)	.

儿子（若有所思地）

" [hm] , - [ˈfʌni] ; - [iː][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [lɜːrn] [ter] [swɪm] . "

"	**H'm**	**,**	**thet's**	**funny**	**;**	**'**	**e**	**won't**	**let**	**me**	**learn**	**ter**	**swim**	**.**	**"**
"	嗯	,	-	有趣的	;	-	e	惯于	让	我	学习	特尔	游泳	.	"

“嗯，真奇怪；他不让我学游泳。”

" ['mædəm] — — , ['dresmeɪkər] , ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['meɪkɪŋ] [peɪðz] , [tri:] ['lɪftɪŋ] ;
" Madame — — , Dressmaker , Milliner , and Ladies ' making paths , tree lifting ;
" 夫人 — — , 裁缝 , 女帽商 , 和 女士们 - 制作 路径 , 树 举重 ;
['plæntɪŋ] ; [wʊd] [su:t] ['nɜ:rsəri] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
planting ; would suit nursery . " — Provincial Paper .
种植 ; 会 套装 苗圃 . " — 省级 纸 .

"——夫人，裁缝，女帽商，修路，移树；种植；适合苗圃。"——省报。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃi:; ʃi][du:][pleɪn] ['soʊɪŋ] ?
But would she do plain sowing ?
但 会 她 做 清楚的 播种 ?

但她会做普通的缝纫吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[ðə; ði] ['stændərd] [gɑ:lf] - [bɔ:l]
THE STANDARD GOLF - BALL
这 标准 高尔夫球 - 球

标准高尔夫球

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ]['stændərd][bɔ:l] ,
I do not want a standard ball ,
我 做 不是 想 一个 标准 球 ,

我不想用普通的球。

[soʊ] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ;
So many to the pound ;
所以 许多 到 这 磅 ;

每磅这么多;

['weðər] [ɪts][gɜ:rθ][ɪz][trɪm][ænd; ənd] [svelt]
Whether its girth is trim and svelte
无论 它是 周长 是 修剪 和 苗条

无论它的体型是否匀称苗条

[ɔ:r] [bɪlt] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][aʊt] - [saɪz] [belt] ,
Or built to take an out - size belt ,
或者 建造 到 拿 一个 出去 - 尺寸 腰带 ,

或者设计成可以佩戴超大尺寸的腰带，

[aɪ]['hɑ:rdli] [si:m] [tu:; tə] [ker] [æt; ət][ɔ:l]
I hardly seem to care at all
我 几乎 似乎 到 关心 在 全部

我似乎根本不在乎

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raʊnd] .
So long as it is round .
所以 长的 作为 它 是 圆形的 .

只要它是圆形的就行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [wɪt]
But it appears to my poor wit
但 它 出现 到 我的 贫穷的 有

但以我拙劣的理解来看.....

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wel] [kən'traɪv]
That we might well contrive
那 我们 可能 出色地 精心策划

我们很可能会精心策划

[ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəst] [beɪb]
A means by which the merest babe
一个 方法 经过 哪个 这 最 宝贝

即使是最小的婴儿也能通过这种方式……

[wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] ([eib]) ,
Would hold his own with Mitchell (Abe) ,
会 抓住 他的 自己的 和 米切尔 (安倍) ,

他能与米切尔（阿贝）势均力敌，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][hɪt]
If we could have a standard hit
如果 我们 可以 有 一个 标准 打

如果我们能有一个标准的命中率就好了

([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [draɪv]) .
(Especially the drive) .
(尤其 这 驾驶) .

（尤其是驾驶方面）。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪmɪt] [meɪd] [tuː; tə][bɑːr]
I want a limit made to bar
我 想 一个 限制 制成 到 酒吧

我希望对酒吧设定一个限制。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [wæk]
The unrestricted whack
这 不受限制的 猛击

不受限制的猛击

([ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
(A hundred yards I think should be
(一个 百 码 我 思考 应该 是

（我认为应该是一百码）

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ə'griː]) ,
The length on which we might agree) ,
这 长度 在 哪个 我们 可能 同意) ,

我们可能同意的长度），

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][bɔːl] [tuː] [fɑːr]
And if you pushed the ball too far
和 如果 你 推动 这 球 也 远的

如果你把球推得太远了

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
You'd have to bring it back .
你会 有 到 带来 它 后退 .

你得把它带回来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ]['stændərd][laɪ] .
And I should love a standard lie .
和 我 应该 爱 一个 标准 说谎 .

我应该会喜欢这种常见的谎言。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kʌp]
A ball inside a cup
一个 球 里面 一个 杯子

杯子里的球

[ɔːr]['leɪt(ə)nt] ['ʌndər] [sænd][ɔːr] [wɪn]
Or latent under sand or whin
或者 潜 在下面 沙 或者 抱怨

或者潜藏在沙子或金银花下

['hæmpərz][maɪ]['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ðə; ði][pɪn] ;
Hampers **my** **progress** **toward** **the** **pin** **;**
礼篮 我的 进步 朝向 这 别针 ;

阻碍了我向球洞前进;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [maɪ] [geɪm] [ɪf] [aɪ]
It **would** **improve** **my** **game** **if** **I**
它 会 提升 我的 游戏 如果 我

如果我这样做，我的游戏水平会提高。

[kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [ti:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Could **lift** **and** **tee** **it** **up** **.**
可以 举起 和 球座 它 向上 .

可以举起并把它放好。

[bʌt; bət][moʊst] , [wen] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['gɔlfəz] [wæg] ,
But **most** **,** **when** **tongues** **of** **golfers** **wag** **,**
但 最多 , 什么时候 舌头 的 高尔夫球手 摇摆 ,

但大多数人，当高尔夫球手们议论纷纷时，

['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [ʃɑ:p]
Talking **their** **dreadful** **shop**
说 他们的 可怕 店铺

谈论他们那可怕的店铺

[ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [lʌk] [ænd; ənd]['staɪmi:z] [leɪd]
Of **rotten** **luck** **and** **stymies** **laid**
的 烂 运气 和 阻挠 铺设

厄运连连，处处受阻

[ænd; ənd] [tʃɪp] - [ə'proʊtʃɪz] , ['teilə] - [meɪd] —
And **chip** **-** **approaches** **,** **Taylor** **-** **made** **—**
和 芯片 - 方法 , 泰勒 - 制成 —

以及泰勒设计的芯片方法——

[oʊ] , [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['stændərd] [gæg]
Oh **,** **then** **I** **want** **a** **standard** **gag**
哦 , 然后 我 想 一个 标准 插科打诨

哦，那我想要个标准的笑话。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['blaitəz] [stɑ:p] .
To **make** **the** **blighters** **stop** **.**
到 制作 这 混蛋们 停止 .

让这些混蛋住手。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər]['lɑ:dʒɪk] .
THE **LANGUAGE** **FOR** **LOGIC** **.**
这 语言 为了 逻辑 .

逻辑语言。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [dʒəʊnz][ɪz][leɪd][ʌp] [aɪl] [goʊ][raʊnd][maɪ'self] .
" **Very** **well** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **if** **Jones** **is** **laid** **up** **I'll** **go** **round** **myself** **.**
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 如果 琼斯 是 铺设 向上 患病的 去 圆形的 我 .

“好吧，”我说，“如果琼斯卧床不起，我就亲自去看看。”

" ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['vɪzɪtər] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ] [weɪ]
" **Our** **French** **visitor** **chuckled** **quietly** **and** **then** **shrugged** **his** **shoulders** **by** **way**
" 我们的 法语 游客 轻笑 悄悄 和 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 经过 方式
[ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
of **apology** **.**
的 道歉 .

"我们的法国访客轻轻地笑了笑，然后耸了耸肩表示歉意。"

" ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [pə'laɪtnəs] ,
" **Pardon** **,** " **he** **murmured** **with** **the** **most** **disarming** **politeness** **,**
" 赦免 , " 他 低声说道 和 这 最多 解除武装 礼貌 ,

"对不起，"他低声说道，语气中带着令人如沐春风的礼貌。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['vɛˌreɪ] ['fʌni] ,
" **but** **your** **English** **language** **it** **is** **so** **veray** **funny** **,**
" 但 你的 英语 语言 它 是 所以 非常 有趣的 ,

但是你的英语真的太有趣了！

[ænd; ənd][aɪ] - ['ɑːveɪ][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **'** **ave** **not** **yet** **become** **quite** **used** **to** **it** **.**
和 我 - 大道 不是 然而 变得 相当 用过的 到 它 .

我还没完全习惯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] ['ækjərəsi] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ?
Is **it** **not** **that** **it** **lack** **the** **accuracy** **,** **what** **you** **call** **the** **logic** **,** **of** **the** **French** **?**
是 它 不是 那 它 缺少 这 准确性 , 什么 你 称呼 这 逻辑 , 的 这 法语 ?
"
"
"

难道不是因为它缺乏法国人那种精准度，或者你所谓的逻辑性吗?

" [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] .
" **Indeed** **,** " **I** **said** **,** **without** **the** **least** **interest** **.**
" 的确 , " 我 说 , 没有 这 至少 兴趣 .

"的确如此，"我毫无兴趣地说道。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn'θuːziæzəm] .
But **my** **wife** **was** **all** **enthusiasm** **.**
但 我的 妻子 曾是 全部 热情 .

但我妻子却热情高涨。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'griːmənt] .
She **clapped** **her** **hands** **in** **delighted** **agreement** **.**
她 鼓掌 她 双手 在 高兴极了 协议 .

她拍手表示欣然同意。

" [em] . [diː'ju][væl][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , ['diki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **M** **.** **du** **Val** **is** **quite** **right** **,** **Dickie** **,** " **she** **said** **.**
" M . 杜 瓦尔 是 相当 正确的 , 迪基 , " 她 说 .

"杜瓦尔先生说得完全正确，迪基，"她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [ɪ'lɑːdʒɪkl][lɑːt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" **We** **are** **a** **frightfully** **illogical** **lot** **,** **aren't** **we** **?**
" 我们 是 一个 可怕地 不合逻辑 很多 , 不是 我们 ?

我们真是一群极其不讲逻辑的人，不是吗?

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . "
I **mean** **,** **the** **French** **are** **able** **to** **say** **just** **exactly** **what** **they** **mean** **.** "
我 意思是 , 这 法语 是 有能力的 到 说 只是 确切地 什么 他们 意思是 . "

我的意思是，法国人能够非常准确地表达他们的意思。

" [jʊr; jər] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [maɪ] ['vɪktəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən]
" Your reinforcement , Madame , it completes my victory , " replied the Frenchman
" 你的 加强 , 夫人 , 它 完成 我的 胜利 , " 回复 这 法国人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dʒestʃər] .
with a graceful gesture .
和 一个 优美 手势 .

"夫人，您的增援使我取得了胜利，"法国人优雅地举手回答道。

" [vɔɪ'eɪ] , - - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Voyez , M'sieu ' , " he added , turning to me ,
" 沃伊兹 , - - , " 他 额外 , 转弯 到 我 ,

"Voyez, M'sieu',"他转过身对我说。

" [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [sed] [zæt][jʊr; jər] [frend] [ɪz][leɪd] [ʌp] ,
" you ' ave just said zat your friend is laid up ,
" 你 - 大道 只是 说 扎特 你的 朋友 是 铺设 向上 ,

你刚才说你的朋友卧床不起，

[wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [truːθ] [ɪz][zæt][hiː; hi][ɪz][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][zæt][juː; jʊ]
when the unfortunate truth is zat he is laid down , and because of zat you
什么时候 这 不幸 真相 是 扎特 他 是 铺设 向下 , 和 因为 的 扎特 你
[wɪl] [ɪn'sɜːrkl] ,
will encircle ,
将要 包围 ,

不幸的是，事实是他已经倒下了，正因如此，你们才会包围他。

[sə'raʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] . "
surround , make a tour of your person . "
环绕 , 制作 一个 旅游 的 你的 人 . "

包围你，让你的形象四处展示。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ['flætli] , " [its] [ɔːl] ['ʌtərli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .
" There , you see , " said my wife flatly , " it's all utterly illogical .
" 那里 , 你 看 , " 说 我的 妻子 断然 , " 它是 全部 完全地 不合逻辑 .

"你看，"我妻子直截了当地说，"这一切都完全不合逻辑。"

[θɪŋk] [haʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər] . "
Think how logical the French are . "
思考 如何 逻辑 这 法语 是 . "

想想法国人多么讲逻辑。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['hɑːrti] [ə'griːmənt] .
" Well , let us work it out , " I said in hearty agreement .
" 出色地 , 让 我们 工作 它 出去 , " 我 说 在 爽朗 协议 .

"好，我们一起想办法解决，"我欣然同意道。

" [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt][aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]
" As a start I solemnly declare that the French are not so logical as they
" 作为 一个 开始 我 庄严地 宣布 那 这 法语 是 不是 所以 逻辑 作为 他们
[daʊnt] [θɪŋk] . "
don't think . "
不 思考 . "

"首先，我要郑重声明，法国人与其说是逻辑严密，不如说是缺乏思考。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [daʊnt] [θɪŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [maɪ][waɪf][ɪn][sər'praɪz] .
" As they don't think ? " repeated my wife in surprise .
" 作为 他们 不 思考 ? " 重复 我的 妻子 在 惊喜 .

"难道他们不思考吗？"妻子惊讶地重复道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [aɪ] [ri'tɔ:tid] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][əb'zɜ:rvənt][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] .

"	I	retorted	,	"	you	are	not	so	observant	as	you	might	not	be	.
"	我	反驳	,	"	你	是	不是	所以	观察者	作为	你	可能	不是	是	.

我反驳道："你可能没有那么细心。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɪdiəm] , - ['lɑ:dʒɪkli] - [ænd; ənd] - ['ækjərətli] [dʌn] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] . - "

I	was	merely	giving	you	a	little	French	idiom	,	'	logically	'	and	'	accurately	done	into	English	.	'	"
我	曾是	仅仅	给予	你	一个	小的	法语	成语	,	-	逻辑上	-	和	-	准确	完毕	进入	英语	.	-	"

我只是给你讲了一个法语习语，意思是"逻辑地"和"准确地"翻译成英语。

" ['mɪstər] , " [aɪ][nekst] [æskt] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪ] , " [jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] ? "

"	Mister	,	"	I	next	asked	our	ally	,	"	your	visit	to	England	,	will	she	be	prolonged	?	"
"	先生	,	"	我	下一个	问	我们的	盟友	,	"	你的	访问	到	英格兰	,	将要	她	是	延长	?	"

"先生，"我接着问我们的盟友，"您对英国的访问会延长吗？"

" [hu:z] [ðə; ði]['leɪdi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][waɪf] .

"	Who's	the	lady	?	"	interrupted	my	wife	.
"	谁是	这	女士	?	"	中断	我的	妻子	.

"这位女士是谁？"我妻子打断道。

" [em] . [di:'ju][vælz]['vɪzɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] , " [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .

"	M	.	du	Val's	visit	,	of	course	,	dear	,	"	I	informed	her	.
"	M	.	杜	瓦尔的	访问	,	的	课程	,	亲爱的	,	"	我	知情的	她	.

"当然是杜瓦尔先生的来访，亲爱的，"我告诉她。

" [ju:; jʊ][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒendəz] . "

"	You	forget	that	the	French	are	particularly	logical	with	their	genders	.	"
"	你	忘记	那	这	法语	是	特别	逻辑	和	他们的	性别	.	"

"你忘了法国人在性别问题上特别讲究逻辑。"

" - - ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [gest] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

"	M'sieu	'	!	"	murmured	the	guest	,	rather	puzzled	.
"	-	-	!	"	低声说道	这	客人	,	相当	困惑	.

"先生！"客人喃喃道，语气中带着一丝疑惑。

" [aɪ] [æskt] , " [aɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][em] . [di:'ju][vælz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

"	I	asked	,	"	I	went	on	for	M	.	du	Val's	edification	,
"	我	问	,	"	我	去	在	为了	M	.	杜	瓦尔的	启迪	,

"我问道，"我继续说道，以便让杜瓦尔先生明白我的意图。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [maɪ][waɪf] .

"	because	if	you	stay	long	enough	you	may	have	the	pleasure	of	meeting	the	parents	of	Mistress	my	wife	.
"	因为	如果	你	停留	长的	足够的	你	可能	有	这	乐趣	的	会议	这	父母	的	情妇	我的	妻子	.

"因为如果你待得足够久，你可能会有幸见到我妻子的父母。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌju: 'es][nekst] [mʌnθ] .

They	are	coming	to	the	house	of	us	next	month	.
他们	是	未来	到	这	房子	的	我们	下一个	月	.

他们下个月要来我们家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn]

His	father	is	extremely	anxious	to	see	her	daughter	,	whom	he	has	not	seen
他的	父亲	是	极其	焦虑的	到	看	她	女儿	,	谁	他	有	不是	已见

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] — "

since	his	wedding	—	"
自从	他的	婚礼	—	"

他的父亲非常想见女儿，自从结婚后就没见过她了——

" [huːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['mʌtəd] [maɪ] [waɪf] .

"	Whom	in	the	world	are	you	talking	about	?	"	muttered	my	wife	.
"	谁	在	这	世界	是	你	说	关于	?	"	低声说道	我的	妻子	.

"你到底在说谁？"我妻子低声问道。

" [mə'sjɜːr] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] ['wɪkɪdli] , " [ðæt] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf]

"	Monsieur	will	readily	understand	,	"	I	said	wickedly	,	"	that	I	allude	to	my	wife
"	先生	将要	容易	理解	,	"	我	说	邪恶地	,	"	那	我	暗示	到	我的	妻子

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] .

and	their	parents	.
和	他们的	父母	.

"先生很容易理解，"我恶狠狠地说，"我指的是我的妻子和他们的父母。"

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

I	hope	they	will	bring	his	brother	with	them	.	"
我	希望	他们	将要	带来	他的	兄弟	和	他们	.	"

我希望他们能把他的兄弟也带来。

" - [hɜːr; hər] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snæp] .

"	'	Her	,	'	you	should	say	,	"	my	wife	put	in	with	the	suspicion	of	a	snap	.
"	-	她	,	-	你	应该	说	,	"	我的	妻子	放	在	和	这	怀疑	的	一个	折断	.

"'她，'你应该这么说，"我妻子插嘴道，语气中带着怀疑和轻蔑。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

"	There's	only	Johnny	and	me	.	"
"	有	仅有的	约翰尼	和	我	.	"

"只有我和约翰尼。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [aɪ] [spoʊk] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It	was	of	Johnny	I	spoke	,	"	I	assured	her	.
"	它	曾是	的	约翰尼	我	辐	,	"	我	保证	她	.

"我说的就是约翰尼的事，"我向她保证。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	And	,	by	the	way	,
"	和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɑːsɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]

if	you	haven't	heard	the	latest	gossip	it	may	interest	you	to	hear	that	the
如果	你	还没有	听到	这	最新的	闲话	它	可能	兴趣	你	到	听到	那	这

[jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,

young	rascal	has	formed	an	attachment	,
年轻的	恶棍	有	形成	一个	依恋	,

如果你还没听说最新的八卦，那么你可能会对这个小家伙已经建立起一段感情这件事感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fi'ɑnseɪ] .

and	is	very	proud	of	her	fiancée	.
和	是	非常	自豪的	的	她	未婚妻	.

她为自己的未婚夫感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['prɪti] [gɜːrl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æθ'letɪk] [æz; əz] [wel] — [ɪn] [fækt] ,

She	is	an	awfully	pretty	girl	and	quite	athletic	as	well	—	in	fact	,
她	是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	相当	运动	作为	出色地	—	在	事实	,

她是个非常漂亮的女孩，而且运动能力也很强——事实上，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][smɔːl][æz; əz] ['dʒɑːniːz] ['iznt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪz]['pɜːrfɪkt] .

his	arm	is	not	nearly	so	small	as	Johnny's	isn't	,	and	his	carriage	is	perfect	.
他的	手臂	是	不是	几乎	所以	小的	作为	约翰尼的	不是	,	和	他的	运输	是	完美的	.

他的手臂远没有约翰尼的那么细，而且他的仪态完美无瑕。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [waɪl] [ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [reɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [swiːt] [noʊz] ,

Their	eyes	are	lovely	,	while	a	poet	would	rave	about	his	sweet	nose	,
他们的	眼睛	是	迷人的	,	尽管	一个	诗人	会	锐舞	关于	他的	甜的	鼻子	,

他们的眼睛很漂亮，诗人会为他们甜美的鼻子而赞叹不已。

[hɜːr; hər]['roʊzbʌd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋz] [blæks] [her] .

her	rosebud	mouth	and	their	longs	blacks	hairs	.
她	玫瑰花蕾	嘴	和	他们的	长	黑人	头发	.

她玫瑰花蕾般的嘴唇和他们乌黑的长发。

[ðer; ðər] [ʃuːz] — "

Their	shoes	—	"
他们的	鞋	—	"

他们的鞋子——

" [oʊ] , [stɑːp] !

"	Oh	,	stop	!
"	哦	,	停止	!

"哦，停下！"

" [kraɪd][maɪ][waɪf] .

"	cried	my	wife	.
"	哭	我的	妻子	.

"我妻子哭了。"

" [jʊə(r)] ['mʌdlɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ʌp] .

"	You're	muddling	me	all	up	.
"	你是	混乱	我	全部	向上	.

你把我彻底搞糊涂了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] [ɔːr] — "

Are	you	talking	about	Johnny	or	—	"
是	你	说	关于	约翰尼	或者	—	"

你在说约翰尼还是——

" [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [maɪ] ['kæbɪdʒ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Name	of	a	pipe	,	my	cabbage	,	"	I	said	,
"	姓名	的	一个	管道	,	我的	卷心菜	,	"	我	说	,

"管子的名字，我的卷心菜，"我说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk][wɪð; wɪθ] [swer] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [en'dɪəmənts] [æz; əz] [wel]

determined	to	give	her	logic	with	swear	-	words	and	endearments	as	well
决定	到	给	她	逻辑	和	发誓	-	字	和	爱称	作为	出色地

, " [wer] [hæz; həz][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ?

,	"	where	has	your	reasoning	gone	to	?
,	"	在哪里	有	你的	推理	已消失	到	?

决心用脏话和爱称来反驳她："你的逻辑都到哪里去了？"

['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['frentʃmən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɑːni] ,

Any	logical	Frenchman	would	tell	you	at	once	that	I	wasn't	talking	about	Johnny	,
任何	逻辑	法国人	会	告诉	你	在	一次	那	我	不是	说	关于	约翰尼	,

任何一个有逻辑的法国人都会立刻告诉你，我说的不是约翰尼。

[bʌt; bət][ə'baʊt][hɜːr; hər][gɜːrl] .

but	about	her	girl	.
但	关于	她	女孩	.

但关于她的女儿。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [ʃuːz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['gɪbsən][baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər] .

As	I	was	saying	,	their	shoes	have	each	a	dinky	Gibson	bow	on	her	.
作为	我	曾是	说	,	他们的	鞋	有	每个	一个	小巧玲珑	吉布森	弓	在	她	.

"

"

"

正如我刚才所说，她们的鞋子上都系着一个精致的吉布森蝴蝶结。

" - - , " [rɪ'flektɪd] [em] . [diː'ju][væl][ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [wei] ,

"	M'sieu	'	,	"	reflected	M	.	du	Val	in	his	polite	way	,
"	-	-	,	"	反映	M	.	杜	瓦尔	在	他的	有礼貌的	方式	,

"先生，"杜瓦尔先生礼貌地回应道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [zæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['zeɪ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː] . "

"	I	begin	to	think	zat	you	are	getting	ze	advantage	over	me	.	"
"	我	开始	到	思考	扎特	你	是	获得	泽	优势	超过	我	.	"

"我开始觉得你比我占了上风。"

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][maɪ][waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] ; " ['hiːz]

"	Don't	take	any	notice	of	him	,	Mosseer	,	"	pleaded	my	wife	indignantly	;	"	he's
"	不	拿	任何	注意	的	他	,	-	,	"	恳求	我的	妻子	愤慨地	;	"	他是

['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][leg] . "

only	pulling	your	leg	.	"
仅有的	拉	你的	腿	.	"

"莫西尔，别理他，"我妻子愤愤不平地恳求道，"他只是在耍你。"

" ['pʊlɪŋ] [maɪ] — ?

"	Pulling	my	—	?
"	拉	我的	—	?

"拉我的——？"

" [ðə; ði] ['frentʃmən] ['kɔdʒɪˌteɪtid][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]

"	The	Frenchman	cogitated	for	a	minute	;	then	he	understood	and	smiled	in
"	这	法国人	深思熟虑	为了	一个	分钟	;	然后	他	理解	和	微笑	在

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] [ə'gen] .

a	superior	way	again	.
一个	优越的	方式	再次	.

"法国人沉思了一会儿；然后他明白了，又露出了高人一等的笑容。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['kwaɪətli] , " [wiː; wi] [frentʃ] - ['ɑːveɪ][nɑːt][ɔːl]['zeɪ] [ɪ'lɑːdʒɪkəlnəs] ,

"	All	the	same	,	"	he	murmured	quietly	,	"	we	French	'	ave	not	all	ze	illogicalness	,
"	全部	这	相同的	,	"	他	低声说道	悄悄	,	"	我们	法语	-	大道	不是	全部	泽	不合逻辑	,

"尽管如此，"他低声喃喃道，"我们法国人并非全然不合逻辑。"

[-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ? "

n'est	ce	pas	?	"
巢	ce	帕斯	?	"

不是吗?

" [nɑːt][kwaɪt][ɔːl] , " [aɪ] ['tʃɪrfəli] [ə'griːd] .

"	Not	quite	all	,	"	I	cheerfully	agreed	.
"	不是	相当	全部	,	"	我	愉快地	同意	.

"不完全是，"我欣然同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

"顺便一提，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid]

would	you	like	to	come	with	us	this	afternoon	to	the	great	Review	in	Hyde
会	你	喜欢	到	来	和	我们	这	下午	到	这	伟大的	审查	在	海德

[pɑːrk] ?

Park	?
公园	?

今天下午你想和我们一起去海德公园参加盛大的评论活动吗?

[hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

Her	Majesty	the	King	will	be	there	,
她	威严	这	国王	将要	是	那里	,

国王陛下将亲临现场。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses] ['meri] — "

also	the	Queen	and	very	likely	His	Royal	Highness	Princess	Mary	—	"
还	这	女王	和	非常	可能	他的	皇家	高度	公主	玛丽	—	"

还有女王，很可能还有玛丽王妃殿下——"

" [aɪ] [kʌm] [wɪz] ['mʌtʃnəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , " [ə'sentid] ['aʊər; ɑːr] [gest] ['veri] ['hɜːrɪdli] .

"	I	come	wiz	muchness	of	pleasure	,	"	assented	our	guest	very	hurriedly	.
"	我	来	巫师	黎	的	乐趣	,	"	同意	我们的	客人	非常	匆匆	.

"我带着极大的喜悦而来，"我们的客人急忙说道。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɪt(ə)l] ['spɔːrtsmən] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] : —

Then	,	being	a	thorough	little	sportsman	,	he	added	with	a	bow	:	—
然后	,	存在	一个	彻底	小的	运动员	,	他	额外	和	一个	弓	:	—

然后，他像个十足的小运动员一样，鞠了一躬，补充道:

" [ɪf] - - [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] - [ɜːr; ər] [waɪf] [tuː; tə] [wer] - [ɪz] [nuː] - [æt; ət] , [soʊ] ['vɛˌreɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	If	M'sieu	'	could	persuade	'	er	wife	to	wear	'	is	new	'	at	,	so	veray	charming
"	如果	-	-	可以	说服	-	呃	妻子	到	穿	-	是	新的	-	在	,	所以	非常	迷人

?

?
?

"如果先生能说服他妻子穿上他的新衣服，那该多迷人啊？"

" [ə'nʌðər] [ə'pɑːlədʒi] ['wɑːntɪd] .

"	Another	Apology	Wanted	.
"	其他	道歉	通缉	.

"还想要一份道歉。"

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'vent] [æt; ət] — — ['tʃæp(ə)l] .

"	AN	ATTRACTIVE	EVENT	AT	—	—	CHAPEL	.
"	一个	吸引人的	事件	在	—	—	教堂	.

"在——教堂举行的一场精彩活动。

['leɪdi] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

Lady	Absent	for	First	Time	for	Fifty	Years	.
女士	缺席的	为了	第一的	时间	为了	五十	年	.

这位女士五十年来首次缺席。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

" [dɔːgz] ['friːkwəntli] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Dogs	frequently	go	straight	to	destruction	in	this	way	,
"	狗	频繁地	去	直的	到	破坏	在	这	方式	,

"狗经常以这种方式直接走向死亡。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [toʊld]

but	an	official	of	the	Royal	Society	for	the	Prevention	of	Animals	told
但	一个	官方的	的	这	皇家	社会	为了	这	预防	的	动物	讲述

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [nu:z] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

an	Evening	News	representative	he	did	not	think	they	had	suicidal	intentions	.
一个	晚上	消息	代表	他	做过	不是	思考	他们	有	有自杀倾向	意图	.

但英国皇家防止动物保护协会的一名官员告诉《晚间新闻》的记者，他认为他们没有自杀倾向。

" — ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] .

If	they	had	there	would	be	less	need	for	the	Society	.
如果	他们	有	那里	会	是	较少的	需要	为了	这	社会	.

如果他们真的那样做了，那么这个协会的必要性就会降低。

" ['pɜ:rʒn] [rʌgz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]['dʒent(ə)lmən]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] ; ['veriəs]

"	Persian	Rugs	for	Sale	by	gentleman	recently	returned	from	Persia	;	various
"	波斯语	地毯	为了	销售	经过	绅士	最近	返回	从	波斯	;	各种各样的

[dɪ'zaɪnz] , [oʊld][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ;

designs	,	old	and	modern	;
设计	,	老的	和	现代的	;

“一位刚从波斯回来的绅士出售波斯地毯；款式多样，包括古典和现代款式；

[noʊ] ['di:lɜ-z] ; ['prefrəbli] ['æftər][sɪks] ['i:vnɪŋz] .

no	dealers	;	preferably	after	six	evenings	.
不	经销商	;	最好	后	六	晚上	.

谢绝经销商；最好在六个晚上之后。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	—	Daily	Paper	.
"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	gentleman	seems	to	have	brought	back	with	him	the	methods	of	the
这	绅士	似乎	到	有	带来	后退	和	他	这	方法	的	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [bə'zɑ:r] .

Oriental	bazaar	.
东方	市场	.

这位先生似乎把东方集市的经营方式带了回来。

[sɪks] ['i:vnɪŋz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [taɪm][fɔ:r; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

Six	evenings	is	about	the	average	time	for	adjusting	a	bargain	.
六	晚上	是	关于	这	平均的	时间	为了	调整	一个	便宜货	.

调整一笔交易平均需要六个晚上左右。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

[bɑ:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

BALM	FOR	THE	SICK	MAN	.
香脂	为了	这	生病的	男人	.

病人的慰藉。

[ðə; ði] [tɜ:rk] (['æftər] ['ri:dɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm] [gri:s]) .

The	Turk	(	after	reading	report	from	Greece	)	.
这	土耳其人	(	后	阅读	报告	从	希腊	)	.

土耳其人（在阅读了来自希腊的报告后）。

" [wel] [dɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [seɪ] , - [wen] [roʊgz] [fɔːl] [aʊt] ['ɑːnɪst] [men] [kʌm] [baɪ]
" **WELL DID THE INFIDEL SAY , ' WHEN ROGUES FALL OUT HONEST MEN COME BY**
" 出色地 做过 这 异教徒 说 , - 什么时候 流氓 落下 出去 诚实的 男士 来 经过
[ðer; ðər] [oʊn] - !
THEIR OWN ' !
他们的 自己的 - !

"异教徒说得好，'恶棍倒下时，正直的人自有其道'！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 424]
" [页 -]

[第424页]

['perənt] (['æftər] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] [skuːl]) .
Parent (after tour of inspection of Art school) .
父母 (后 旅游 的 检查 的 艺术 学校) .

家长（参观完艺术学校后）。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] .
" Yes , I think this will do .
" 是的 , 我 思考 这 将要 做 .

"是的，我想这样就可以了。"

[aɪl] [send][maɪ] ['dɔːtər] [hɪr] .
I'll send my daughter here .
患病的 发送 我的 女儿 这里 .

我会把女儿送到这里来。

[jʊr; jər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [siːmz] [gʊd] .
Your ventilation seems good .
你的 通风 似乎 好的 .

你的通风系统看起来不错。

" [ˌʌnɑː'θentɪk] [im'preʃəns]
" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS
" 不真实的 印象

"不真实的印象"

[ˌaɪ 'viː] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
IV . — Dr .
第四 . — 博士 .

Ⅳ.—博士

['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

艾迪森。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ][keɪ] . [siː] . - [es][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
The ridiculous tradition of government by K . C . ' s has for some time
这 荒谬的 传统 的 政府 经过 K . C . - s 有 为了 一些 时间
[pæst] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] ,
past been broken down ,
过去的 到过 破碎的 向下 ,

堪萨斯城居民执政的荒谬传统早已被打破。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ministəz] [hæv; həv]['nevər]['teɪkən][sɪlk][ɪn]
and quite a number of our present Ministers have never taken silk in
和 相当 一个 数字 的 我们的 展示 部长们 有 绝不 已采取 丝绸 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

我们现在不少部长一生中都没有获得过御用大律师头衔。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm] [kə'ku:nz] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] .

except	from	cocoons	in	a	match	-	box	.
除了	从	茧	在	一个	匹配	-	盒子	.

除了火柴盒里的茧以外。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:rd]

There	is	at	least	one	business	man	in	the	Cabinet	,	and	even	the	Lord
那里	是	在	至少	一	商业	男人	在	这	内阁	,	和	甚至	这	主

['tʃænslər] ,

Chancellor	,
校长	,

内阁中至少有一位商人，甚至连大法官也是。

[greɪt] ['lɔɪər] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] .

great	lawyer	though	he	is	,	is	almost	equally	renowned	as	a	horseman	.
伟大的	律师	尽管	他	是	,	是	几乎	同样地	著名	作为	一个	骑手	.

他虽然是一位杰出的律师，但作为一名骑手也同样闻名遐迩。

" [hi:; hi][sɪts][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] , " [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ] [pɪr] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	sits	the	Woolsack	,	"	a	hard	-	riding	Peer	has	said	of	him	,
"	他	坐着	这	羊毛袋	,	"	一个	难的	-	骑术	同伴	有	说	的	他	,

一位骑马健壮的贵族曾这样评价他："他坐拥羊毛袋。"

" ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	almost	as	though	he	were	part	of	it	.
"	几乎	作为	尽管	他	是	部分	的	它	.

"就好像他也是其中的一份子一样。"

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] [ɪz][wʌn]

"	Of	this	tendency	to	break	away	from	the	Bar	Dr	.	Addison	is	one
"	的	这	趋势	到	休息	离开	从	这	酒吧	博士	.	艾迪生	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪg'zæmpəlz] .

of	the	pleasantest	examples	.
的	这	最令人愉悦的	示例	.

"艾迪生博士就是这种脱离律师协会倾向的最令人愉快的例子之一。"

[wi:; wi] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃʊrli] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

We	Englishmen	surely	owe	as	much	to	our	great	physicians	as	to	our
我们	英国人	一定	欠	作为	很多	到	我们的	伟大的	医生	作为	到	我们的

[greɪt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

great	lawyers	,
伟大的	律师	,

我们英国人对我们伟大的医生和伟大的律师都同样感激不尽。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [fi:z] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['haɪər] .

and	in	some	cases	indeed	the	fees	are	even	higher	.
和	在	一些	案例	的确	这	费用	是	甚至	更高	.

在某些情况下，费用甚至更高。

['æftər][ðə; ði] [ˌdemɑ:s'θenik] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ˌsisə'rəunjən, -niən][vɜ:r'bɑ:səti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

After	the	Demosthenic	periods	and	Ciceronian	verbosity	of	some	of
后	这	德摩斯梯尼	时期	和	西塞罗式	冗长	的	一些	的

['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['rʊlər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsənz] [braɪt] ['bedsaɪd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪlɪŋ]

our	previous	rulers	Dr	.	Addison's	bright	bedside	manner	with	an	ailing
我们的	以前的	统治者	博士	.	艾迪生的	明亮的	床头	方式	和	一个	生病

[ɔ:r] ['mɔ:rɪbʌnd] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['spektək(ə)l] .

or	moribund	Bill	is	a	refreshing	spectacle	.
或者	垂死	账单	是	一个	令人耳目一新	奇观	.

在我们之前的某些统治者经历了德摩斯梯尼式的冗长和西塞罗式的啰嗦之后，艾迪生医生对病重或垂死的比尔展现出的明快的医护态度令人耳目一新。

[ðə; ði] [ʃruːd] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd]
The **shrewd** **face** **under** **the** **shock** **of** **white** **hair** **is** **too** **well** **known** **to** **need**
这 精明 脸 在下面 这 震惊 的 白色的 头发 是 也 出色地 已知 到 需要
[dɪ'skrɪpʃn] .
description **.**
描述 .

那张被浓密白发掩盖的睿智面孔早已家喻户晓，无需赘述。

[ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [hæt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
The **small** **black** **bag** **and** **the** **slight** **bulge** **in** **the** **top** **-** **hat** **,** **caused** **by** **the**
这 小的 黑色的 包 和 这 轻微 凸出 在 这 顶部 - 帽子 , 导致 经过 这
['steθəskoʊp] ,
stethoscope **,**
听诊器 ,

那个黑色小袋子和高顶礼帽上因听诊器而略微鼓起的包，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] .
are **equally** **familiar** **.**
是 同样地 熟悉的 .

同样熟悉。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædɪsən] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
Nor **is** **there** **wanting** **in** **Dr** **.** **Addison** **that** **touch** **of** **firmness** **which** **is** **so**
也不 是 那里 想要 在 博士 . 艾迪生 那 触碰 的 硬度 哪个 是 所以
['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [præk'tɪʃənər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [kʌmz] ['pɑːrtli] ,
necessary **to** **a** **good** **practitioner** **and** **in** **his** **case** **comes** **partly** **,**
必要的 到 一个 好的 实践者 和 在 他的 案件 来 部分 ,

艾迪生医生身上也不缺乏一位优秀医生所必需的那种坚定性，而他身上也部分具备这种特质。

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liŋkənʃə] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
no **doubt** **,** **from** **his** **Lincolnshire** **origin** **,**
不 怀疑 , 从 他的 林肯郡 起源 ,

毫无疑问，这与他林肯郡的出身有关。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔː'redi] [prə'duːst] [sʌtʃ] [men][æz; əz]
for **he** **was** **born** **in** **the** **county** **which** **has** **already** **produced** **such** **men** **as**
为了 他 曾是 出生 在 这 县 哪个 有 已经 生产 这样的 男人 作为
[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] ,
Sir **Isaac** **Newton** **,**
先生 艾萨克 牛顿 ,

因为他出生的郡县已经孕育了像艾萨克·牛顿爵士这样的人物。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['tenisn] , [em] . [wɜːrθ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
the **late** **Lord** **Tennyson** **,** **M** **.** **Worth** **of** **Paris** **,**
这 晚的 主 丁尼生 , M . 值得 的 巴黎 ,

已故的丁尼生勋爵，巴黎的沃思先生

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] .
the **present** **Governor** **of** **South** **Australia** **and** **Hereward** **the** **Wake** **.**
这 展示 州长 的 南 澳大利亚 和 赫里沃德 这 唤醒 .

现任南澳大利亚州长和赫里沃德·韦克。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'bʌstɪst][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
None **but** **the** **robustest** **of** **officials** **is** **allowed** **to** **direct** **the** **affairs** **of** **the**
没有任何 但 这 最强健 的 官员 是 允许 到 直接的 这 事务 的 这
[nuː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] .
new **Ministry** **of** **Health** **.**
新的 部 的 健康 .

只有最强势的官员才能执掌新成立的卫生部事务。

[ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['pæŋkriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʊ'peptɪk] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	patron	saint	of	its	Chief	is	St	.	Pancreas	and	his	eupepsia	is	reflected	in
这	赞助人	圣	的	它是	首席	是	英石	.	胰腺	和	他的	消化不良	是	反映	在

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

his	subordinates	.
他的	下属	.

该酋长的守护神是圣胰脏，他的消化功能也体现在他的下属身上。

[hɪz; ɪz]['dʒu:niər] [klɑ:ks] ['wɪs(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] , [hɪz; ɪz]['liftmən] ['joʊdl] , [hɪz; ɪz] ['taɪpɪst] [sɪŋ] .

His	junior	clerks	whistle	continuously	,	his	liftmen	yodel	,	his	typists	sing	.
他的	初级	职员	哨	持续	,	他的	电梯工	约德尔唱法	,	他的	打字员	唱歌	.

他的初级职员不停地吹口哨，他的电梯员唱着约德尔歌，他的打字员唱歌。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]

Of	his	own	official	methods	I	have	been	privileged	to	obtain	the	report	of
的	他的	自己的	官方的	方法	我	有	到过	特权	到	获得	这	报告	的

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

an	eye	-	witness	.
一个	眼睛	-	证人	.

我有幸获得了一份目击证人的报告，内容涉及他本人的官方办事方法。

[let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [haʊs]

Let	us	suppose	that	,	as	frequently	happens	,	a	deputation	of	disappointed	house
让	我们	认为	那	,	作为	频繁地	发生	,	一个	代表团	的	失望的	房子

- ['hʌntərz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

-	hunters	has	arrived	to	see	him	.
-	猎人	有	到达的	到	看	他	.

假设像经常发生的那样，一群失望的购房者前来拜访他。

['li:dər] [ʌv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] .

Leader	of	Deputation	.
领导者	的	代表团	.

代表团团长。

[wi:; wi][wɑ:nt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][weɪt] .

We	want	houses	and	we	won't	wait	.
我们	想	房屋	和	我们	惯于	等待	.

我们想要房子，我们等不及了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] (['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Dr	.	Addison	(	tapping	his	forehead	and	glancing	significantly	at	his
博士	.	艾迪生	(	窃听	他的	前额	和	瞥了一眼	显著地	在	他的

['praɪvət] ['sekrəteri]) .

Private	Secretary	)	.
私人的	秘书	)	.

艾迪生博士（敲了敲额头，意味深长地看了一眼他的私人秘书）。

[ˌti:ˌsi:'keɪ] , [ˌti:ˌsi:'keɪ] !

Tck	,	tck	!
tck	,	tck	!

滴答，滴答！

[ðæts] ['veri] ['sɪriəs] .

That's	very	serious	.
那就是	非常	严肃的	.

那非常严重。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] ?

Shall	we	feel	the	pulse	?
将	我们	感觉	这	脉冲	?

我们来感受一下脉搏吧?

[['liːdər] [ʌv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd]
[Leader of Deputation puts his hand
[领导者 的 代表团 放置 他的 手

代表团团长伸出手

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

['praɪvət] ['sekrəteri] [teɪks] [aʊt]
Private Secretary takes out
私人的 秘书 需要 出去

私人秘书外出

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

他的手表。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'læps] .
Sixty seconds elapse .
六十 秒 流逝 .

六十秒过去了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ['eksərsaɪz] ?
Do you take much walking exercise ?
做 你 拿 很多 步行 锻炼 ?

你经常进行步行锻炼吗?

['liːdər] [ʌv; əv] [ˌdepju'teɪʃn] .
Leader of Deputation .
领导者 的 代表团 .

代表团团长。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Ah , I thought as much .
啊 , 我 想法 作为 很多 .

啊，我就知道会这样。

" ['æftər] ['brekfəst] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] ,
" After breakfast walk a mile ,
" 后 早餐 走 一个 英里 ,

早餐后步行一英里，

['æftər] ['dɪnər] [rest] [ə'waɪl] .
After dinner rest awhile .
后 晚餐 休息 一会儿 .

晚饭后休息一会儿。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" What you need is a good sound constitutional every morning .
" 什么 你 需要 是 一个 好的 声音 宪法 每一个 早晨 .

"你需要的是每天早上进行一次良好的、健全的体检。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
If you see any houses , of course there is no objection to your looking at
如果 你 看 任何 房屋 , 的 课程 那里 是 不 异议 到 你的 寻找 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你看到任何房子，当然可以去看一看，这没有问题。

[bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , [maɪnd] ; [dəunt]['lɔɪtər] .
But keep on walking , mind ; don't loiter .
但 保持 在 步行 , 头脑 ; 不 游荡 .

但记住，要继续走，不要逗留。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen]
And come back to me in a month's time and we'll see how you are then
和 来 后退 到 我 在 一个 月份 时间 和 出色地 看 如何 你 是 然后
.
:
.

一个月后再来找我，看看你那时情况如何。

[['eksɪt] [ˌdepju'teɪʃn] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] .
[Exit Deputation , looking slightly dazed .
[出口 代表团 , 寻找 轻微地 茫然 .

代表团成员离开，神情略显茫然。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsənz] [prə'feʃən(ə)l] ['meθəd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Almost equally successful is Dr . Addison's professional method in dealing with
几乎 同样地 成功的 是 博士 . 艾迪生的 专业的 方法 在 处理 和
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] ['juːnjənz] .
representatives of the Building Trades Unions .
代表 的 这 建筑 交易 工会 .

艾迪生博士在与建筑行业工会代表打交道时所采用的专业方法也几乎同样成功。

[ə; eɪ] ['brikleiəz] - ['liːdər] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
A bricklayers ' leader , let us say ,
一个 砌砖工 - 领导者 , 让 我们 说 ,

比如说，一位砌砖工的领头人

[hæz; həz] [ɪk'spaʊndid] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [rə'pɪdəti]
has expounded at great length the technical difficulties which prevent rapidity
有 阐述 在 伟大的 长度 这 技术的 困难 哪个 防止 快速
[ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
of construction .
的 建造 .

详细阐述了阻碍快速施工的技术难题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] (['sɔːftli][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]) .
Dr . Addison (softly and suddenly) .
博士 . 艾迪生 (轻轻 和 突然) .

艾迪生博士（轻声而突然地）。

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Take a deep breath .
拿 一个 深的 气息 .

深呼吸。

(['brɪkleɪər] [teɪks]
(Bricklayer takes
(瓦工 需要

（砌砖工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[ˌaɪ 'tiː] .)
it .)
它 .)

它。）

[seɪ] ['naɪnti] - [naɪn] !
Say ninety - nine !
说 九十 - 九 !

说九十九!

(['brɪkleɪər] [traɪz] [hɑːrd] .)
(Bricklayer tries hard .)
(瓦工 尝试 难的 .)

（砌砖工很努力。）

[wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] ?
Where do you feel the pain ?
在哪里 做 你 感觉 这 疼痛 ?

你感觉哪里疼痛?

['brɪkleɪər] .
Bricklayer .
瓦工 .

瓦工。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
In the shoulders and arms .
在 这 肩膀 和 武器 .

肩膀和手臂。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] .
Dr . Addison .
博士 . 艾迪生 .

艾迪生博士。

[ˌtiːˌsiː'keɪ] , [ˌtiːˌsiː'keɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['iːzi] .
Tck , tck , we must go easy .
tck , tck , 我们 必须 去 简单的 .

滴答，滴答，我们得慢点。

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt]
Don't take it too quickly , and we'll have you right again before the year's out
不 拿 它 也 迅速地 , 和 出色地 有 你 正确的 再次 前 这 年 出去
.
:
.

别太着急，我们会在年底前让你恢复正常的。

[traɪ] [θriː] [brɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .
Try three bricks a day and come and see me in a month's time .
尝试 三 砖块 一个 天 和 来 和 看 我 在 一个 月份 时间 .

每天尝试吃三块砖，一个月后再来找我。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [hæz; həz]

These	,	however	,	are	not	the	only	methods	by	which	Dr	.	Addison	has
这些	,	然而	,	是	不是	这	仅有的	方法	经过	哪个	博士	.	艾迪生	有

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

attempted	to	remedy	the	crisis	.
尝试过	到	补救	这	危机	.

然而，这些并不是艾迪生博士尝试解决这场危机的唯一方法。

[æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [sʌb] - [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [kɔːld]

At	his	suggestion	a	permanent	sub	-	committee	of	the	Cabinet	,	called
在	他的	建议	一个	永恒的	子	-	委员会	的	这	内阁	,	称为

" [ðə; ði] ['hæpi] ['hoʊmz][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] - ['pæn(ə)l] ,

"	The	Happy	Homes	for	Heroes	'	Panel	,
"	这	快乐的	房屋	为了	英雄	-	控制板	,

在他的建议下，内阁成立了一个名为"英雄幸福家园小组"的常设小组委员会，

" [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ,

"	was	appointed	,
"	曾是	任命	,

被任命为

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['seʃnz] [ðæt][ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['haʊzɪŋ]

and	it	was	during	one	of	its	sessions	that	the	bright	idea	of	Housing
和	它	曾是	期间	一	的	它是	会议	那	这	明亮的	主意	的	住房

[bɑːndz][wʌz; wəz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,

Bonds	was	originated	,
债券	曾是	起源于	,

正是在一次会议上，住房债券这一绝妙的想法诞生了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [baɪ][sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] .

I	believe	by	Sir	Alfred	Mond	.
我	相信	经过	先生	阿尔弗雷德	蒙德	.

我认为是阿尔弗雷德·蒙德爵士的作品。

[ɪf] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] ,

If	the	campaign	has	not	met	with	the	success	which	it	deserves	,
如果	这	活动	有	不是	遇见	和	这	成功	哪个	它	值得	,

如果这场运动没有取得应有的成功，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]['prɑːbəbli][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['taɪt(ə)l] [huːz]

the	cause	is	probably	to	be	found	in	the	slightly	unfortunate	title	whose
这	原因	是	大概	到	是	成立	在	这	轻微地	不幸	标题	谁

['æsənəns] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði]

assonance	suggests	to	the	public	mind	the	"	House	of	Bondage	"	in	the
谐音	建议	到	这	民众	头脑	这	"	房子	的	束缚	"	在	这

[sɑːmz] .

Psalms	.
诗篇	.

原因可能在于这个略显不幸的标题，其谐音容易让公众联想到《诗篇》中的"奴役之家"。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][əˈdɑːpt]['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbɚlənz]

It	would	have	been	better	,	I	think	,	to	adopt	Mr	.	Austen	Chamberlain's
它	会	有	到过	更好的	,	我	思考	,	到	采纳	先生	.	奥斯汀	张伯伦的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

我认为，采纳奥斯汀·张伯伦先生的建议会更好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['koʊzi][kɑːt] [kəmˈbaɪn] .

which	was	"	The	Cosy	Cot	Combine	.
哪个	曾是	"	这	舒适	婴儿床	结合	.

那就是"舒适的婴儿床组合"。

" [haʊ'evər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] ,

"	However	,	things	are	not	as	bad	as	they	might	seem	,
"	然而	,	事物	是	不是	作为	坏的	作为	他们	可能	似乎	,

然而，事情并没有看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wʌn][lɑːrdʒ]['sʌbɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['brikleiəz]

and	outside	one	large	suburb	the	other	day	I	observed	a	gang	of	bricklayers
和	外部	一	大的	市郊	这	其他	天	我	观察到	一个	帮派	的	砌砖工

['æktʃuəli] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

actually	in	operation	,
实际上	在	手术	,

前几天我在一个大郊区外看到一群泥瓦匠正在工作。

['æŋkʃəsli] ['hɔvəd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][hænd] .

anxiously	hovered	over	by	a	clerk	from	the	Ministry	,	thermometer	in	hand	.
焦虑地	悬停	超过	经过	一个	职员	从	这	部	,	温度计	在	手	.

一名来自卫生部的办事员手持体温计，焦急地在她身边徘徊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən]

I	think	I	have	forgotten	to	mention	in	this	brief	sketch	that	Dr	.	Addison
我	思考	我	有	被遗忘的	到	提到	在	这	简短的	草图	那	博士	.	艾迪生

[hæz; həz][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn] .

has	a	frame	of	iron	.
有	一个	框架	的	铁	.

我想我忘了在这篇简短的介绍中提到，艾迪生博士的身体非常强壮。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪnət] ['ministəz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

Since	I	have	said	it	of	all	the	other	Cabinet	Ministers	of	whom	I	have
自从	我	有	说	它	的	全部	这	其他	内阁	部长们	的	谁	我	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

既然我已经对所有其他我谈到过的内阁部长都说过这句话，

[aɪ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [tuː] .

I	ought	certainly	to	say	it	of	Dr	.	Addison	too	.
我	应该	当然	到	说	它	的	博士	.	艾迪生	也	.

我当然也应该这样评价艾迪生博士。

[laɪk] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [laɪk]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , [laɪk][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] ,

Like	Mr	.	Lloyd	George	,	like	Mr	.	Winston	Churchill	,	like	Sir	Eric	Geddes	,
喜欢	先生	.	劳埃德	乔治	,	喜欢	先生	.	温斯顿	丘吉尔	,	喜欢	先生	埃里克	格德斯	,

就像劳合·乔治先生、温斯顿·丘吉尔先生、埃里克·格迪斯爵士一样，

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn] .

the	Minister	of	Health	and	Housing	has	a	frame	of	iron	.
这	部长	的	健康	和	住房	有	一个	框架	的	铁	.

卫生和住房部长体格强健。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

All	that	he	really	needs	is	the	concrete	.
全部	那	他	真的	需求	是	这	具体的	.

他真正需要的只是混凝土。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['welθi] ['pɑːrvənuː] (['ʃoʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " ['ænsestərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

Wealthy	Parvenu	(	showing	acquaintance	his	house	,	"	ancestors	,	"	etc	.	)	.
富裕	暴发户	(	显示	熟人	他的	房子	,	"	祖先	,	"	ETC	.	)	.

暴发户（向熟人展示他的房子、“祖先”等等）。

" [ɑː] ! [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɔːl][tɪp] - [tɑːp][æn; ən] - [prɪ] - [wɔːr] , [maɪnd] [jər] .
" Ah ! an ' they're all tip - top an ' pre - war , mind yer .
" 啊 ! 一个 - 它们是 全部 提示 - 顶部 一个 - 预 - 战争 , 头脑 你的 .

"啊！而且它们都是战前生产的，你可别忘了。"

" [ɪ'liːdʒiə] - .
" ELEGIA MACCHERONICA .
" 挽歌 - .

"ELEGIA MACCHERONICA。

[[wiː; wi] [prɪnt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
[We print as it reaches us this strange incoherent ejaculatory effusion ,
[我们 打印 作为 它 到达 我们 这 奇怪的 语无伦次 射精 渗出液 ,

[我们如实记录下这段奇怪的、语无伦次的射精液状文字，

[saɪnd] " [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] .
signed " A Lover of the Old Italian Opera .
签名 " 一个 情人 的 这 老的 意大利语 歌剧 .

署名"一位热爱意大利古歌剧的人"。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
" With the general spirit of this valediction it is possible to feel a certain
" 和 这 一般的 精神 的 这 告别 它 是 可能的 到 感觉 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
amount of sympathy ,
数量 的 同情 ,

"从这篇告别演说的总体精神来看，人们或许会感到某种程度的同情。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['klɪrli] [ɪn'ækjərət] [ɪn] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['glɔːriz] [ʌv; əv]
but the author is clearly inaccurate in including amongst the bygone glories of
但 这 作者 是 清楚地 不准确 在 包括 在 这 逝去的 荣耀 的
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'plɔːz] ['pleɪsɪz] ,
the institution which he deplores places ,
这 机构 哪个 他 痛惜 地方 ,

但作者显然不准确地将他所痛斥的机构昔日的辉煌也包括在内。

['pɝːsənz] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kʌlɪneri] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌɑːbsə'liːt] .
persons , musical and even culinary features which are by no means obsolete .
人 , 音乐 和 甚至 烹饪 特征 哪个 是 经过 不 方法 过时的 .

人物、音乐甚至烹饪特色，这些都绝非过时之物。

[wiː; wi] [kən'fes] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [greɪv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [staɪl] ,
We confess also to grave misgiving as to the purity of the writer's style ,
我们 承认 还 到 严重 疑虑 作为 到 这 纯度 的 这 作家的 风格 ,

我们也坦承对作者文风的纯粹性深表怀疑。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪnz] [siːmz] [tuː; tə] [smæk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['æŋgloʊ] - [ɪ'tæliən] [ʌv; əv]
which in some lines seems to smack more of the debased Anglo - Italian of
哪个 在 一些 线条 似乎 到 啪 更多的 的 这 堕落 盎格鲁 - 意大利语 的
['soʊhoʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] - ['klærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] [ʌv; əv] [kɑː'duːtʃi] .]
Soho than the crystal - clarity of the Tuscan of Carducci .]
苏豪区 比 这 水晶 - 明晰 的 这 托斯卡纳 的 卡杜奇 .]

在某些方面，这首诗的风格更像是伦敦苏豪区那种颓废的英意混杂的语言，而不是卡尔杜奇笔下那种清澈透亮的托斯卡纳风格。

[oʊ] ['tempi] [pɑːsɑː'ti] ! —
O tempi passati ! —
哦 坦皮 帕萨蒂 ! —

O tempi passati! —

[pɑ:'gɑ:ni] , [fræ'skɑ:ti] ,
Pagani , **Frascati** ,
帕加尼 ， 弗拉斯卡蒂 ，

帕加尼，弗拉斯卡蒂，

[mɑ:s'kɑ:ˌni:] , [skɑ:m'bɑ:ti] —
Mascagni , **Sgambati** —
马斯卡尼 ， 斯甘巴蒂 —

马斯卡尼，斯甘巴蒂—

[oʊ]['æsti][sp'ju:mənti:] !
O **Asti** **spumante** **!**
哦 阿斯蒂 起泡酒 !

O Asti spumante!

[oʊ] [ʃeɪnə] [kɑ:n'tɑ:nteɪ] !
O **scena** **cantante** **!**
哦 场景 歌手 !

scena cantante!

[poʊ'lentə] , [rɪ'sɔ:toʊˌrɪ'zɔ:toʊ] ,
Polenta , **risotto** ,
玉米粥 ， 意大利烩饭 ，

玉米粥、烩饭、

[oʊ]['kɑ:ntrə] - [fə'gɒtoʊ] !
O **contra** **-** **fagotto** **!**
哦 相反 - 法戈托 !

O contra-fagotto!

[sɔ:'di:ni:] , [spə'geti] ,
Sordini , **spaghetti** ,
索尔迪尼 ，意大利细面条 ，

索尔迪尼，意大利面，

[bə'li:ni:] , [kən'feti] .
Bellini , **confetti** .
贝利尼 ， 五彩纸屑 .

贝利尼，五彩纸屑。

[oʊ] - [dɑ:l]['grɪloʊ] !
O **cioppo** **dal** **grillo** **!**
哦 - 达尔 格里洛 !

O cioppo dal grillo!

[tɑ:r'ti:ni][del] " ['trɪloʊ] ,
Tartini **del** **"** **trillo** ,
塔蒂尼 del " 特里洛 ，

Tartini del "trillo,

" - , " [ˌdi: 'aɪ]['tɑ:nti] ,
" **Barbière** , **"** **Di** **tanti** ,
" - ， " 迪 坦蒂 ，

“理发师，“Di tanti，

" [oʊ]['fi:ɑ:ski:][ˌdi: 'aɪ] [ki'ænti] !
" **O** **fiaschi** **di** **Chianti** **!**
" 哦 菲亚斯基 迪 基安蒂 !

"O fiaschi di Chianti!

[oʊ]['doʊltʃeɪ][sɑ:l'fedʒoʊ] !
O **dolce** **solfeggio** **!**
哦 甜蜜 唱名法 !

O dolce solfeggio!

[oʊ]['kɑːroʊ][ɑːr'pedʒioʊ] !
O **caro** **arpeggio** **!**
哦 卡罗 琶音 !

O caro arpeggio!

[sæl'siːtʃə] [kɑːn] - !
Salsiccia **con** **veggio** **!**
萨尔西西亚 康 - !

Salsiccia con veggio!

[oʊ]['lɪŋgwə][təus'kɑːnə; tɔːs'kɑːnɑː] !
O **lingua** **Toscana** **!**
哦 语言 托斯卡纳 !

O lingua Toscana!

[oʊ]['bɑːkə][rə'mɑːnə] !
O **bocca** **Romana** **!**
哦 博卡 罗曼娜 !

O bocca Romana!

[oʊ]['voʊʧi][ˌdiː 'aɪ]['petoʊ] !
O **voce** **di** **petto** **!**
哦 voce 迪 佩托 !

O voce di petto!

[ˌrɪgə'lɛtoʊ] , [mɑː'sɛtoʊ] ,
Rigoletto **,** **Masetto** **,**
弄臣 , 马塞托 ,

弄臣，马塞托

[strɪn'dʒendoʊ][iː]['stretoʊ] ,
Stringendo **e** **stretto** **,**
弦乐 e 紧缩 ,

Stringendo e stretto,

[oʊ] ['nɑːt] [ˌdiː 'aɪ]['festə] !
O **notte** **di** **festa** **!**
哦 诺特 迪 节日 !

O notte di festa!

[iː][pɔɪ][mæl][ˌdiː 'aɪ]['testə] .
E **poi** **mal** **di** **testa** **.**
E 波伊 马尔 迪 表皮 .

E poi mal di testa.

[oʊ]['kæfeɪ][ˌdiː 'aɪ] ['gæti] !
O **Caffè** **di** **Gatti** **!**
哦 咖啡 迪 加蒂 !

O Caffè di Gatti!

[oʊ]['pɑːstə] !
O **Pasta** **!**
哦 面食 !

哦，意大利面！

[oʊ]['pæti] !
O **Patti** **!**
哦 帕蒂 !

哦，帕蒂！

[oʊ]['pæti] !
O **Patti** **!**
哦 帕蒂 !

哦，帕蒂！

[oʊ]['pɑːstə] !
O **Pasta** **!**
哦 面食 !

哦，意大利面！

[oʊ]['brɑːvɑː] !
O **Brava** **!**
哦 布拉瓦 !

O Brava!

[oʊ]['bɑːstɑː] !
O **Basta** **!**
哦 够了 !

够了！

[oʊ]['dænzə][sæn]['viːtəj] !
O **danza** **San** **Vito** **!**
哦 丹扎 圣 维托 !

O danza San Vito!

[klɛ'mɛnzə] [ˌdiː 'aɪ]['tiːtəu] ,
Clemenza **di** **Tito** **,**
克莱门扎 迪 蒂托 ,

蒂托的仁慈

[kə'mɪloʊ] - ,
Camillo **Boïto** **,**
卡米洛 - ,

卡米洛·博伊托

[sə'rɑːstroʊ] , " [ˌkju ju 'aɪ][sdɛgnoʊ] ,
Sarastro **,** **"** **Qui** **sdegno** **,**
萨拉斯特罗 , " qui sdegno ,

萨拉斯特罗，“Qui sdegno，

" [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , [dɑːl]['seɪnjoʊ] ,
" **Da** **capo** **,** **dal** **segno** **,**
" 达 卡波 , 达尔 塞格诺 ,

"Da capo, dal segno,

[æl'bɑːni] , [ɑlboʊni] !
Albani **,** **Alboni** **!**
阿尔巴尼 , 阿尔博尼 !

阿尔巴尼，阿尔博尼！

- , [gɑːrdoʊni] !
Trebelli **,** **Gardoni** **!**
- , 加尔多尼 !

Trebelli, Gardoni!

[oʊ] [ˌkʌlərə'tʊrə] !
O **coloratura** **!**
哦 花腔 !

哦，花腔女高音！

[oʊ] ['belə] [brə'vjʊrə] !
O **bella** **bravura** **!**
哦 贝拉 精湛技艺 !

O bella bravura!

[oʊ] " [sæv] [dɪmɔrə] !
O **"** **Salve** **dimora** **!**
哦 " 药膏 迪莫拉 !

O "Salve dimora!

" [oʊ][ˈnɔːmə] , [dɪˈnɔːrə] !
" O Norma , Dinorah !
" 哦 诺玛 , 迪诺拉 !

“哦，诺玛，迪诺拉！”

[oʊ][ˈlʊŋgə] [kəˈdenzə]
O lunga cadenza
哦 隆加 华彩乐段

长笛

[ˈsentsə] - ,
Senza desinenza ,
senza - ,

Senza desinenza,

[oʊ][ˈtempoʊ][ruːˈbɑːtoʊ] !
O tempo rubato !
哦 速度 自由巴托 !

O tempo rubato!

[struːmɛnti] [ə; eɪ][fiːˈætoʊ, ˈfjætoʊ] !
Strumenti a fiato !
乐器 一个 菲亚托 !

Strumenti a fiato!

[oʊ] [ˈpɪŋgwi] [kənˈtræltoʊ] !
O pingue contralto !
哦 平格 女低音 !

O pingue contralto!

[oʊ] [ˈpɑːnt] [ˌdiː ˈaɪ][rɪˈæltoʊ] !
O ponte di Rialto !
哦 蓬特 迪 里亚托桥 !

ponte di Rialto!

[oʊ][ˈbæsoʊ][prɒˈfɔːndoʊ] !
O basso profondo !
哦 低音 深渊 !

O basso profondo!

[oʊ] [faɪn] [del] [ˈmɑːndoʊ] !
O fine del mondo !
哦 美好的 del mondo !

O fine del mondo!

[oʊ] " [vɔɪ] [ˌsi etʃ ˈi] [səpiːt] ! " —
O " voi che sapete ! " —
哦 " voi 切 萨佩特 ! " —

O "voi che sapete! "—

[pər][ˈsempreɪ] - !
Per Sempre Valete !
每 总是 - !

Per Sempre Valete!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ˈreɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
RACING AS A BUSINESS .
赛车 作为 一个 商业 .

把赛车变成一门生意。

[[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kɑːləmz]
[The kind of article which one may confidently look for in the sporting columns
[这 种类 的 文章 哪个 一 可能 自信地 看 为了 在 这 体育 列
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .]
of a penny newspaper at this time of the year .]
的 一个 一分钱 报纸 在 这 时间 的 这 年 .]

[这种文章在每年的这个时候，你都可以在廉价报纸的体育专栏里找到。]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][əb'dʒektɪv]
From the very beginning of the season I have insisted that our objective
从 这 非常 开始 的 这 季节 我 有 坚持 那 我们的 客观的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ðə; ði] ['wɪntɚz] [kiːp] .
should be " the winter's keep .
应该 是 " 这 冬天的 保持 .

从赛季伊始，我就坚持我们的目标应该是"守住冬日"。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ] ['sɪstəm] [ɑːr; ər][ɑːn] ['velvɪt]
" Those who have stuck to me all along and played my system are on velvet
" 那些 WHO 有 卡住 到 我 全部 沿着 和 玩 我的 系统 是 在 天鹅绒
.
:
.

"那些一直支持我、遵循我的体系的人，现在都过得很好。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - ['reɪsɪŋ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɔːr'tiːn]
During the flat - racing year I have given a hundred - and - fourteen
期间 这 平坦的 - 赛车 年 我 有 给定 一个 百 - 和 - 十四
[si'lekʃənz] .
selections .
选择 .

在平地赛马赛季中，我一共做出了114项选择。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst]['tæbjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [aɪ][laɪk]['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ]
Let me just tabulate the results ; I like tabulating , for it fills my
让 我 只是 制表 这 结果 ; 我 喜欢 制表 , 为了 它 填充 我的
['kɑːləm] [ɪn][noʊ][taɪm] .
column in no time .
柱子 在 不 时间 .

让我把结果整理成表格；我喜欢做表格，因为这样很快就能填满表格。

[si'lekʃənz] .
Selections .
选择 .

精选。

[wʌn] .
Won .
韩元 .

韩元。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[ˌʌn'pleɪst] . - [faɪv][eɪt][wʌn] -
Unplaced **.** **114** **5** **8** **1** **100**
未安置 . - 5 8 1 -

未排名。114 5 8 1 100

[en] . [biː] . — [nɑːn] - ['stɑːrtɚz] [nɪ'glektɪd] .
N **.** **B** **.** **—** **Non** **-** **starters** **neglected** **.**
N . B . — 非 - 首发 被忽视的 .

注：不成立的项目将被忽略。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] .
The **above** **is** **a** **statement** **of** **which** **I** **may** **well** **be** **proud** **.**
这 多于 是 一个 陈述 的 哪个 我 可能 出色地 是 自豪的 .

以上这段话，我完全可以引以为豪。

[aɪ] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [fjuː] ['spɔːrtɪŋ] ['dʒəːnəlists][kæn; kən] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
I **assert** **with** **confidence** **that** **few** **sporting** **journalists** **can** **show** **anything** **like** **this**
我 断言 和 信心 那 很少 体育 记者 能 展示 任何事物 喜欢 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record **.**
记录 .

我可以自信地说，很少有体育记者能取得这样的成绩。

['sɜːrt(ə)n] ['kæpʃəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [laɪk] " [oʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪs'gʌstɪd] " [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Certain **captious** **correspondents** **like** **"** **O** **.** **T** **.** **"** **and** **"** **Disgusted** **"** **have** **pointed** **out**
肯定 吹毛求疵的 通讯员 喜欢 " 哦 . T . " 和 " 厌恶 " 有 尖 出去
[ðæt] [maɪ] [si'lekʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] £104 9s .
that **my** **selections** **during** **this** **period** **show** **a** **loss** **of** **£104** **9s** **.**
那 我的 选择 期间 这 时期 展示 一个 损失 的 £104 9s .

一些爱挑剔的读者，如“OT”和“Disgusted”，指出我在此期间的选择显示亏损了104英镑9先令。

11½d .
11½d **.**
11½d .

11.5便士

[ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [steɪk] [ʌv; əv] £1 .
on **a** **flat** **stake** **of** **£1** **.**
在 一个 平坦的 赌注 的 £1 .

固定投注额为 1 英镑。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [bet] [ɪn'kriːsɪŋ] [steɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
All **I** **can** **say** **is** **that** **people** **who** **bet** **increasing** **stakes** **are** **increasing** **,**
全部 我 能 说 是 那 人们 WHO 赌注 增加 赌注 是 增加 ,

我只能说，下注金额不断增加的人数确实在增加。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [bet] [flæt] [steɪks] [ɑːr; ər] — — [wel] ,
while **people** **who** **bet** **flat** **stakes** **are** **—** **—** **Well** **,**
尽管 人们 WHO 赌注 平坦的 赌注 是 — — 出色地 ,

而那些下注金额固定不变的人——嗯，

[ðæt] [dis'pəuziz][ʌv; əv] " [dɪs'gʌstɪd] " [ænd; ənd] " [oʊ] . [tiː] . " [maɪ] ['riːdɚz] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəm] [ɪz]
that **disposes** **of** **"** **Disgusted** **"** **and** **"** **O** **.** **T** **.** **"** **My** **readers** **know** **that** **my** **system** **is**
那 处置 的 " 厌恶 " 和 " 哦 . T . " 我的 读者 知道 那 我的 系统 是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['luːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæksɪməm] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði]
to **have** **the** **minimum** **stake** **on** **the** **losers** **and** **the** **maximum** **stake** **on** **the**
到 有 这 最低限度 赌注 在 这 失败者 和 这 最大限度 赌注 在 这
['wɪnərz] .
winners **.**
获奖者 .

它会丢弃“厌恶”和“OT”。我的读者都知道，我的系统是在输家身上投入最小的赌注，在赢家身上投入最大的赌注。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'teɪn] [ðæt]['æbstrækt][pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [aɪ'diːəl]
We **shall** **never** **attain** **that** **abstract** **perfection** **,** **but** **we** **should** **keep** **this** **ideal**
我们 将 绝不 达到 那 抽象的 完美 , 但 我们 应该 保持 这 理想的
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
before **us** **.**
前 我们 .

我们永远无法达到那种抽象的完美，但我们应该将这个理想铭记于心。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ'diːəlɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
I **believe** **in** **idealism** **;** **it** **pays** **.**
我 相信 在 唯心主义 ; 它 支付 .

我相信理想主义；它终会带来回报。

[teɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [siˈlekʃənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take **yesterday's** **selections** **,** **for** **instance** **.**
拿 昨天的 选择 , 为了 实例 .

以昨天的选情为例。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['tæbjəˌleɪtid] : —
Here **they** **are** **,** **with** **results** **tabulated** **:** **—**
这里 他们 是 , 和 结果 表格 : —

以下是结果列表：—

[wʌn] . - ['briːðɪŋ] [taɪm] [ˌʌn'pleɪst] .
1 **.** **00** **Breathing** **Time** **Unplaced** **.**
1 . - 呼吸 时间 未安置 .

1.00 呼吸时间未分配。

[wʌn] . - - [ˌʌn'pleɪst] .
1 **.** **30** **Taddenham** **Unplaced** **.**
1 . - - 未安置 .

1.30 塔登汉姆 未入围。

[ˌtuː'tuː] . - [ə'mɪntə] [aɪ] . [ˌʌn'pleɪst] .
2 **.** **00** **Aminta** **I** **.** **Unplaced** **.**
2 . - 阿明塔 我 . 未安置 .

2.00 Aminta I. 未入围。

[ˌtuː'tuː] . - ['gɪdi] ['^\\ːti] [nɑːn] - ['stɑːrtər] .
2 **.** **30** **Giddy** **Gertie** **Non** **-** **starter** **.**
2 . - 头晕 格蒂 非 - 起动机 .

2.30 轻浮的格蒂 不启动。

[θriː] . - [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ˌʌn'pleɪst] .
3 **.** **00** **Transformation** **Unplaced** **.**
3 . - 转型 未安置 .

3.00 转换未放置。

[θriː] . - ['laɪkli] [keɪs] [wʌn] — - [tuː; tə][wʌn][ɑːn] .
3 **.** **30** **Likely** **Case** **Won** **—** **20** **to** **1** **on** **.**
3 . - 可能 案件 韩元 — - 到 1 在 .

3.30 案件胜算很大——20 比 1。

[ðæt] [aɪ][kən'sɪdər][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['deɪz] ['reɪsɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][jʊr; jər] [steɪks] [wɜːr; wər]
That **I** **consider** **a** **highly** **successful** **day's** **racing** **,** **provided** **your** **stakes** **were**
那 我 考虑 一个 高度 成功的 天 赛车 , 假如 你的 赌注 是
[prə'pɔːrʃənli] [pleɪst] ;
proportionally **placed** **;**
按比例 放置 ;

我认为，只要你的赌注投入得当，这就是一场非常成功的赛马日；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mæksɪməm][ænd; ənd]['mɪnɪməm]
and **here** **again** **I** **must** **insist** **on** **my** **principle** **of** **maximum** **and** **minimum**
和 这里 再次 我 必须 坚持 在 我的 原则 的 最大限度 和 最低限度
[steɪks] .
stakes **.**
赌注 .

我再次强调我的最高和最低赌注原则。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [dɪd] ,
Let **us** **suppose** **,** **as** **naturally** **most** **of** **my** **readers** **did** **,**
让 我们 认为 , 作为 自然 最多 的 我的 读者 做过 ,

让我们假设，就像我的大多数读者自然而然地做的那样，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bækər] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊkˌmeɪkərz] ['kredɪt][ʌv; əv] ['twenti]
that **a** **backer** **went** **to** **the** **course** **with** **a** **bookmaker's** **credit** **of** **twenty**
那 一个 支持者 去 到 这 课程 和 一个 博彩公司的 信用 的 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] [sper] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
thousand **pounds** **and** **a** **thousand** **or** **so** **spare** **cash** **in** **his** **pocket** **.**
千 磅 和 一个 千 或者 所以 空闲的 现金 在 他的 口袋 .

一位投注者带着博彩公司提供的两万英镑信用额度和口袋里大约一千英镑的现金去参加比赛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] £1 [ɑːn] ['briːðɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][wɪn] .
Being **a** **shrewd** **man** **he** **would** **place** **£1** **on** **Breathing** **Time** **to** **win** **.**
存在 一个 精明 男人 他 会 地方 £1 在 呼吸 时间 到 赢 .

他是个精明的人，会押注 1 英镑赌"喘息之机"会赢。

([aɪ] ['deə'sei] ['iːv(ə)n] " [oʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪs'gʌstɪd] " [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]
(I daresay even " O . T . " and " Disgusted " did me the honour of following
(我 敢说 甚至 " 哦 . T . " 和 " 厌恶 " 做过 我 这 荣誉 的 下列的
[ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] .)
me so far .)
我 所以 远的 .)

（我敢说，就连"OT"和"Disgusted"也算是荣幸地追随我走到了这一步。）

[ɑːn] - , [truː] [tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , ['aʊər; ɑːr] ['bækər] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [steɪk] [tuː; tə] £1
On Taddenham , true to my principles , our backer would raise his stake to £1
在 - , 真的 到 我的 原则 , 我们的 支持者 会 增加 他的 赌注 到 £1
10s .
10s .
10s .

在塔德纳姆赛马场，秉承我的原则，我们的投资人将把他的股份增加到 1 英镑 10 先令。

[ə'mɪntə] [aɪ] . [wʊd] ['kæri] £2 , [ɔːr] £2 10s .
Aminta I . would carry £2 , or £2 10s .
阿明塔 我 . 会 携带 £2 , 或者 £2 10s .

Aminta I. 会携带 2 英镑，或者 2 英镑 10 先令。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʌntɪŋ] .
if he were punting .
如果 他 是 弃踢 .

如果他是在踢球的话。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [steɪk] ;
But I cannot too strongly discourage this habit of making violent increases in stake ;
但 我 不能 也 强烈 阻碍 这 习惯 的 制作 暴力 增加 在 赌注 ;

但我必须强烈反对这种不断加大赌注的习惯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['gæmblɪŋ] .
it is almost gambling .
它 是 几乎 赌博 .

这几乎等同于赌博。

[mʌtʃ] ['betər] [pʊt] [ɑːn]['oʊnli] £2 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['bʊkmeɪkər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [bɑːb]

Much	better	put	on	only	£2	with	a	safe	bookmaker	,	such	as	Mr	.	Bob
很多	更好的	放	在	仅有的	£2	和	一个	安全的	博彩公司	,	这样的	作为	先生	.	鲍勃

['moʊbreɪ] ,

Mowbray	,
莫布雷	,

最好只在像鲍勃·莫布雷先生这样信誉良好的博彩公司下注2英镑。

[ʌv; əv]['kɑːnduɪt] [striːt] , [huːz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrz] ['elsˌwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .

of	Conduit	Street	,	whose	advertisement	appears	elsewhere	in	our	columns	.
的	导管	街道	,	谁	广告	出现	别处	在	我们的	列	.

康杜伊特街，其广告已刊登在我们专栏的其他版面。

[tuː; tə][proʊ'siːd] ,

To	proceed	,
到	继续	,

继续，

['aʊər; ɑːr] ['bækər] [faindz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ðæt] ['gɪdi] ['^\\ːti] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - ['stɑːrtər][ænd; ənd]

our	backer	finds	to	his	relief	that	Giddy	Gertie	is	a	non	-	starter	and
我们的	支持者	发现	到	他的	宽慰	那	头晕	格蒂	是	一个	非	-	起动机	和

[rɪ'taɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['breɪsər] .

retires	to	the	refreshment	bar	for	a	bracer	.
退休	到	这	清爽	酒吧	为了	一个	护腕	.

我们的投资人欣慰地发现“Giddy Gertie”项目无法启动，于是前往茶点吧喝点东西提提神。

[ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - [reɪs] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɔːf][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəs]

The	2	.	30	race	being	run	off	he	returns	to	the	Ring	for	the	serious
这	2	.	-	种族	存在	跑步	离开	他	返回	到	这	戒指	为了	这	严肃的

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

business	of	the	day	.
商业	的	这	天	.

下午 2:30 的比赛结束后，他回到赛场，迎接当天最重要的比赛。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments]

After	examining	Transformation	in	the	paddock	and	listening	to	the	comments
后	检查	转型	在	这	围场	和	聆听	到	这	评论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] — " [tuː] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['bærəl] , "

of	the	knowing	ones	—	"	Too	thick	in	the	barrel	,	"
的	这	会心	一个	—	"	也	厚的	在	这	桶	,	"

在围场里仔细观察了“变形记”之后，听取了那些知情人士的评论——“桶身太厚了”，

" [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæstərn] , "

"	Too	long	in	the	pastern	,	"
"	也	长的	在	这	系部	,	"

“系部过长”

" [tuː] [mɔːθ] - ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][koʊt] " — [hiː; hi] [wɪl] ['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

"	Too	moth	-	eaten	in	the	coat	"	—	he	will	exercise	caution	and	,
"	也	蛾	-	吃	在	这	外套	"	—	他	将要	锻炼	警告	和	,

“外套虫蛀太严重了”——他会谨慎行事，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] " [ɑːn][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

instead	of	"	putting	his	shirt	"	on	Transformation	and	plunging	to	the	extent
反而	的	"	推杆	他的	衬衫	"	在	转型	和	骤降	到	这	程度

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

而不是“穿上衬衫”进行转变并一头扎进去，

[seɪ] , £5 , [wɪl] [pʊt] [ʌp] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £3 10s .

say	**,**	**£5**	**,**	**will**	**put**	**up**	**not**	**more**	**than**	**£3**	**10s**	**.**
说	,	£5	,	将要	放	向上	不是	更多的	比	£3	10s	.

比如说，存入 5 英镑，最多只会存入 3 英镑 10 先令。

[ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] .

and	**await**	**the**	**result**	**with**	**calmness**	**.**
和	等待	这	结果	和	平静	.

平静地等待结果。

[wen] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnˈpleɪst] ([ɔːr] , [æz; əz] " [oʊ] . [tiː] . " [ænd; ənd] " [dɪsˈgʌstɪd] "

When	**Transformation**	**is**	**returned**	**unplaced**	**(**	**or**	**,**	**as**	**"**	**O**	**.**	**T**	**.**	**"**	**and**	**"**	**Disgusted**	**"**
什么时候	转型	是	返回	未安置	(	或者	,	作为	"	哦	.	T	.	"	和	"	厌恶	"

[wʊd] [seɪ] ,

would	**say**	**,**
会	说	,

当"变形"被返回但未放置（或者，正如"OT"和"厌恶"所说，

" [ˈɔːlsoʊ] [ræn] ") [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbækər] [ɪz] [nɑːt] [əˈbæʃt] .

"	**also**	**ran**	**"**	**)**	**our**	**backer**	**is**	**not**	**abashed**	**.**
"	还	跑	"	)	我们的	支持者	是	不是	羞愧	.

"也参选了"）我们的支持者毫不羞愧。

[ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn] [ˈlaɪkli] [keɪs] ,

Taking	**full**	**advantage**	**of**	**his**	**credit**	**he**	**places**	**his**	**twenty**	**thousand**	**on**	**Likely**	**Case**	**,**
采取	满的	优势	的	他的	信用	他	地方	他的	二十	千	在	可能	案件	,

他充分利用自己的信用，将两万美元押在了"可能案例"上。

[təˈgeðər] [pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] ,

together	**perhaps**	**with**	**the**	**odd**	**thousand**	**or**	**so**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**being**	**careful**	**,**
一起	也许	和	这	奇怪的	千	或者	所以	在	他的	口袋	,	存在	小心	,

或许他口袋里还揣着一千美元左右，他很谨慎。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈtɪkɪt] [ɪz] [stɪl] [ˈseɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

however	**,**	**to**	**ascertain**	**that**	**his**	**return**	**ticket**	**is**	**still**	**safely**	**in**	**his**	**possession**	**.**
然而	,	到	探明	那	他的	返回	票	是	仍然	安全	在	他的	拥有	.

但是，为了确认他的返程机票仍然安全地在他手中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbækər] [ɪz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Our	**backer**	**is**	**shrewd**	**enough**	**to**	**understand**	**that**	**this**	**is**	**a**	**case**	**for**	**the**
我们的	支持者	是	精明	足够的	到	理解	那	这	是	一个	案件	为了	这

[ˈmæksɪməm] [steɪk] .

maximum	**stake**	**.**
最大限度	赌注	.

我们的投资人非常精明，他明白这是应该投入最大资金的案例。

[strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hiː; hi] [siːz] [ˈlaɪkli] [keɪs] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] .

Strong	**in**	**his**	**faith**	**in**	**my**	**principle**	**he**	**sees**	**Likely**	**Case**	**win**	**with**	**little**	**surprise**	**.**
强的	在	他的	信仰	在	我的	原则	他	看到	可能	案件	赢	和	小的	惊喜	.

他坚信我的原则，因此对"可能案例"获胜并不感到意外。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˈrekərdz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈdiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :

Returning	**to**	**Town**	**that**	**evening**	**he**	**records**	**his**	**day's**	**dealings**	**in**	**this**	**manner**	**:**
返回	到	镇	那	晚上	他	记录	他的	天	交易	在	这	方式	:

当晚回到镇上后，他这样记录了当天的所作所为：

[lɔːst] .

Lost	**.**
丢失的	.

丢失的。

[wʌn] .
Won .
韩元 .

韩元。

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .
£ s . d . £ s . d .
£ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差

['briːðɪŋ] [taɪm] [wʌn] - - —
Breathing Time 1 0 0 —
呼吸 时间 1 - - —

呼吸时间 1 0 0 —

- [wʌn] - - —
Taddenham 1 10 0 —
- 1 - - —

塔登汉姆 1 10 0 —

[ə'mɪntə] [aɪ] . [ˌtuː'tuː] - - —
Aminta I . 2 0 0 —
阿明塔 我 . 2 - - —

阿明塔一世 200 —

['gɪdi] ['^\\ː ti] — —
Giddy Gertie — —
头晕 格蒂 — —

轻浮的格蒂——

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [θriː] - - —
Transformation 3 0 0 —
转型 3 - - —

转型 3 0 0 —

['laɪkli] [keɪs] — [wʌn] , - - -
Likely Case — 1 , 000 0 0
可能 案件 — 1 , - - -

可能案例 — 1,000 0 0

[ɪk'spensɪz] : [rɪ'tɜːrn]
Expenses : Return
开支 : 返回

费用：退货

['tɪkɪt] , ['entrənsiz] ,
ticket , entrances ,
票 , 入口 ,

门票、入口、

[θriː] ['dʌb(ə)l]
three double
三 双倍的

三双

[biː] . & [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] — - - [fɔːr] [wʌn] , - - - - [fɔːr]
b . & s . , etc . 2 0 4 — 10 0 4 1 , 000 0 010 0 4
b . & s . , ETC . 2 - 4 — - - 4 1 , - - - - 4

b. & s. 等 2 0 4 —10 0 4 1, 000 0 010 0 4

['bæləns] £989 - [eɪt]
Balance £989 19 8
平衡 £989 - 8

余额 989 英镑 19.8 英镑

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [es] . [piː] . [ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn][ɑːn] ['laɪkli] [keɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli]

I	may	mention	that	the	official	s	.	p	.	of	20	to	1	on	Likely	Case	is	distinctly
我	可能	提到	那	这	官方的	s	.	p	.	的	-	到	1	在	可能	案件	是	明显地

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

我得提一下，Likely Case 的官方赔率是 20 比 1，这明显太窄了。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [mɔːr] ['dʒenərəs] [tɜːrmz][ænd; ənd] [leɪ] ['oʊnli]

On	the	course	it	was	possible	to	obtain	more	generous	terms	and	lay	only
在	这	课程	它	曾是	可能的	到	获得	更多的	慷慨的	条款	和	躺	仅有的

- [tuː; tə][wʌn][ɑːn] .

19	to	1	on	.
-	到	1	在	.

在这个球场上，可以获得更优惠的条件，赔率仅为 19 比 1。

[ðʌs] [wʌn] ['spɔːrtsmən] [baɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [stækt] [ʌp][ə; eɪ]

Thus	one	sportsman	by	careful	observance	of	my	principle	has	stacked	up	a
因此	一	运动员	经过	小心	观察	的	我的	原则	有	堆叠	向上	一个

['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tʃɪps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [kiːp] .

goodly	array	of	chips	towards	his	winter's	keep	.
很好	大批	的	芯片	向	他的	冬天的	保持	.

因此，一位运动员通过认真遵守我的原则，已经为他的冬季生活积累了相当可观的筹码。

[ɔːl] [ðɪs] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bet] ['seɪnli] [ænd; ənd][ə'vɔɪd] " ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	this	goes	to	show	that	if	a	man	will	bet	sanely	and	avoid	"	going	for	the
全部	这	去	到	展示	那	如果	一个	男人	将要	赌注	理智地	和	避免	"	去	为了	这

[glʌvz] " [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

gloves	"	he	can	make	a	modest	competence	on	the	Turf	.
手套	"	他	能	制作	一个	谦虚的	权限	在	这	草皮	.

这一切都表明，如果一个人能够理性下注，避免“大动干戈”，他就能在草地上取得不错的成绩。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [veɪl] ['selɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] - [sɒvz] . [ɪz] [daʊn] [fɔːr; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	afternoon	the	Vale	Selling	Plate	of	300	sovs	.	is	down	for	decision	.
这	下午	这	谷	销售	盘子	的	-	苏联	.	是	向下	为了	决定	.

今天下午，价值 300 索维亚的 Vale 拍卖会将进行最终投票。

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [speɪs] [aɪ]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

To	fill	my	space	I	cannot	do	better	than	give	a	list	of
到	充满	我的	空间	我	不能	做	更好的	比	给	一个	列表	的

为了填满我的空间，我能做的最好的事情莫过于列出以下清单：

['prɑːbəb(ə)l] ['stɑːrtɚz] [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] .

Probable	Starters	and	Jockeys	.
可能	首发	和	骑师	.

预计参赛马匹及骑师。

[ˌes 'tiː] . ['el biː] .

st	.	lb	.
英石	.	磅	.

圣磅

[naɪn]['sɛvən] ['dɪgbi] .

Mayana	9	7	Digby	.
玛雅纳	9	7	迪格比	.

Mayana 9 7 Digby。

[ˌæviːn'jəuŋ][naɪn][θriː] ['hærɪs] .

Avignon	9	3	Harris	.
阿维尼翁	9	3	哈里斯	.

阿维尼翁 9 3 哈里斯。

[waɪz] ['ʌŋk(ə)l][eɪt]['sɛvən] [hoʊlmz] ([oʊ] .)

Wise	Uncle	8	7	Holmes	(	O	.	)
明智的	叔叔	8	7	福尔摩斯	(	哦	.	)

睿智的叔叔 8 7 福尔摩斯 (O.)

['perəˌwɪg]['sɛvən]['sɛvən] ['beni] .

Periwig	7	7	Benny	.
假发	7	7	本尼	.

假发 7 7 Benny。

['biːətəs] ['sɛvən] - ['piːtəz] .

Beatus	7	0	Peters	.
贝塔斯	7	-	彼得斯	.

Beatus 7 0 Peters。

[ɪn] ['nɜːrsəri] , [weɪt] - [fɔːr; fər] - [eɪdʒ]['reɪsɪz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [gɪv]

In	Nurseries	,	Weight	-	for	-	age	races	and	so	on	I	make	it	a	rule	to	give
在	苗圃	,	重量	-	为了	-	年龄	种族	和	所以	在	我	制作	它	一个	规则	到	给

['oʊnli][wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

only	one	selection	,
仅有的	一	选择	,

在幼马比赛、按年龄计重的比赛等等场合，我规定只允许选择一匹马参赛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lætɪtuːd]

but	in	a	struggle	of	this	importance	I	expect	to	receive	a	little	more	latitude
但	在	一个	斗争	的	这	重要性	我	预计	到	收到	一个	小的	更多的	纬度

.

:

.

但在如此重要的斗争中，我希望得到更多一些的自由裁量权。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ænd; ənd]['perəˌwɪg][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [fiːld] .

Of	these	,	then	,	I	take	Mayana	and	Periwig	to	beat	the	field	.
的	这些	,	然后	,	我	拿	玛雅纳	和	假发	到	打	这	场地	.

因此，我认为 Mayana 和 Periwig 最有希望胜出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] [ðæt] [waɪz] ['ʌŋkəlz] [fɔːrm][æt; ət] ['kɛmptən] [wʌz; wəz][nɑːt]

At	the	same	time	I	feel	strongly	that	Wise	Uncle's	form	at	Kempton	was	not
在	这	相同的	时间	我	感觉	强烈	那	明智的	叔叔的	形式	在	肯普顿	曾是	不是

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

与此同时，我强烈认为智者叔叔在肯普顿的表现并不正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nɪrli] [wɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['biːətəs] ,

and	that	he	will	nearly	win	,	if	he	can	beat	Beatus	,
和	那	他	将要	几乎	赢	,	如果	他	能	打	贝塔斯	,

如果他能打败贝亚图斯，他几乎就能赢。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ['naɪsli] [æt; ət]['sɛvən][ˌes 'tiː] .

who	seems	to	be	let	in	nicely	at	7	st	.
WHO	似乎	到	是	让	在	很好	在	7	英石	.

似乎有人很顺利地被允许进入7街。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [trir] ,

All	the	above	will	be	triers	,
全部	这	多于	将要	是	尝试者	,

以上所有人都会尝试一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt]

but	it	is	doubtful	whether	any	amount	of	trying	will	enable	them	to	beat
但	它	是	疑	无论	任何	数量	的	尝试	将要	使能够	他们	到	打

[ˌæviːn'jəuŋ] ,

Avignon	,
阿维尼翁	,

但无论他们付出多少努力，能否战胜阿维尼翁仍然令人怀疑。

[huːz] ['tʃænsɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

whose	chances	I	am	content	to	support	.
谁	机会	我	是	内容	到	支持	.

我乐于支持他/她获得机会。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['oʊvər] [ðɪs] [reɪs] .

I	conclude	by	wishing	my	readers	a	good	time	over	this	race	.
我	结束	经过	祝	我的	读者	一个	好的	时间	超过	这	种族	.

最后，我祝愿我的读者们在观看这场比赛时玩得开心。

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði][wɜːrm] .

The	Worm	.
这	蠕虫	.

蠕虫。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [ðə; ði] ['rɪgli] [wəːmz, vɔːrms] ,

The	worms	,	the	worms	,	the	wriggly	worms	,
这	蠕虫	,	这	蠕虫	,	这	蠕动的	蠕虫	,

蠕虫，蠕虫，扭来扭去的蠕虫，

[ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ɜːrθ] ,

They	keep	on	eating	earth	,
他们	保持	在	吃	地球	,

它们不断吞噬着泥土。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] [tɜːrmz]

And	always	in	the	grossest	terms
和	总是	在	这	最恶心的	条款

而且总是以最粗俗的方式。

[kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðer; ðər][bɜːrθ] ;

Complain	about	their	birth	;
抱怨	关于	他们的	出生	;

抱怨他们的出生；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] ,

They	have	no	eyes	,	they	have	no	eyes	,
他们	有	不	眼睛	,	他们	有	不	眼睛	,

他们没有眼睛，他们没有眼睛。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ;

They	cannot	read	a	book	;
他们	不能	读	一个	书	;

他们不会读书；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz]

I	wonder	if	they	realise
我	想知道	如果	他们	意识到

我不知道他们是否意识到

[wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʊk] .
What dreadful things they look .
什么 可怕 事物 他们 看 .

它们看起来真可怕。

[ðə; ði] ['traʊəl] [kʌts] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn] [hæf] ,
The trowel cuts them quite in half ,
这 镘 削减 他们 相当 在 一半 ,

泥刀把它们切成了两半，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kʌp] ;
It is a bitter cup ;
它 是 一个 苦的 杯子 ;

这是一杯苦酒；

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['saʊər] [sɑːr'dɑːnɪk] [læf]
They give a sour sardonic laugh
他们 给 一个 酸的 讽刺的 笑

他们发出酸涩的嘲讽笑声

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌp] ;
And sew the pieces up ;
和 缝 这 件 向上 ;

然后把布片缝合起来；

[ðeɪ] [soʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə'weɪ]
They sew them up and wind away
他们 缝 他们 向上 和 风 离开

他们把它们缝好，然后卷起来带走。

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,
With seeming unconcern ,
和 似乎 漠不关心 ,

似乎毫不在意，

[bʌt; bət] [oʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
But oh , be careful !
但 哦 , 是 小心 !

但是，一定要小心!

[wʌn] [faɪn] [deɪ]
one fine day
一 美好的 天

一个晴朗的日子

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] .
I hear the worm will turn .
我 听到 这 蠕虫 将要 转动 .

我听说风向会转变。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
And though I don't know what it means ,
和 尽管 我 不 知道 什么 它 方法 ,

虽然我不知道它的含义，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['reptaɪlz] [ɑːr; ər] ;
I know what reptiles are ;
我 知道 什么 爬行动物 是 ;

我知道什么是爬行动物；

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] [siːnz]
They love to make unpleasant scenes
他们 爱 到 制作 令人不快的 场景

他们喜欢制造不愉快的场面。

[wen] ['piːp(ə)l] [goʊ] [tuː] [fɑːr] ;
When people go too far ;
什么时候 人们 去 也 远的 ;

当人们做得太过分时;

[haʊ'evər] [kɑːm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
However calm he seems to be
然而 冷静的 他 似乎 到 是

然而他表面上看起来很平静

[wen] ['oʊnli] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
When only cut in two ,
什么时候 仅有的 切 在 二 ,

只切成两半时,

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θriː]
If you go cutting him in three
如果 你 去 切割 他 在 三

如果你把他切成三段

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [duː] !
I don't know what he'd do !
我 不 知道 什么 他会 做 !

我不知道他会怎么做!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ɪm'broʊlioʊ] .
Effect of the Greek Imbroglio .
影响 的 这 希腊语 纠葛 .

希腊困境的影响。

" [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
" Asked why The Daily Mail had been asked to send a representative ,
" 问 为什么 这 日常的 邮件 有 到过 问 到 发送 一个 代表 ,

当被问及为何要求《每日邮报》派代表出席时,

['mɪstər] . [məkswiːni] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kɔrmək] [hæd; həd] ['kænsəld] [æn; ən] [ə'griːmənt]
Mr . MacSweeney stated that Mr . MacCormack had cancelled an agreement
先生 . 麦克斯威尼 声明 那 先生 . 麦考马克 有 取消 一个 协议
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] ,
with his agent ,
和 他的 代理人 ,

麦克斯威尼先生表示,麦科马克先生已经取消了与他经纪人的协议。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .
which meant the cancellatino of a number of provincial engagements .
哪个 意思是 这 - 的 一个 数字 的 省级 订婚 .

这意味着许多省级演出被取消了。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]
" AUTOBIOGRAPHY OF
" 自传 的

《自传》

['mɑ:^əu] ['æskwɪθ] . }
MARGOT ASQUITH . }
玛格特 阿斯奎斯 . }

玛格特·阿斯奎斯。

['pɑ:li] .
POLY .
聚合物 .

聚合物。

[praɪs] - / -
PRICE 25 / -
价格 - / -

价格 25/-

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 43 Illustrations .
和 - 插图 .

附43幅插图。

[ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑ:rk]
A Noah's Ark
一个 诺亚的 方舟

诺亚方舟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .
With a real educational interest .
和 一个 真实的 教育 兴趣 .

出于对教育的真正兴趣。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .
Education without effort .
教育 没有 努力 .

无需努力即可接受教育。

[kən'teɪnɪŋ] - ['ænɪmlz] , [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [drɔ:n] .
Containing 25 animals , all perfectly drawn .
包含 - 动物 , 全部 完美 绘制 .

包含25种动物，全部绘制得非常精美。

" — [eɪ di: vi: ti:] . [ɪn]['glɑ:sgəu]['peɪpər] .
" — Advt . in Glasgow Paper .
" — 广告 . 在 格拉斯哥 纸 .

“——刊登于《格拉斯哥报》的广告。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Not at all a bad description .
不是 在 全部 一个 坏的 描述 .

描述得相当不错。

" [ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['fɔ:rwərdz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'genst] ['meɪdʒər]
" The Oxford University forwards created a very favourable impression against Major
" 这 牛津 大学 前进 创建 一个 非常 有利 印象 反对 主要的
['stænli:z] ['ɛks'vi:] .
Stanley's XV .
斯坦利的 十五 .

“牛津大学的前锋们给斯坦利少校的十五人队留下了非常深刻的印象。”

[æt; ət]['ɑ:ksfərd] ['jestərdeɪ] ,
at Oxford yesterday ,
在 牛津 昨天 ,

昨天在牛津，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ][ˌtu:'tu:] [pleɪst]
and **were** **not** **to** **blame** **for** **the** **defeat** **of** **the** **University** **by** **2** **placed**
和 是 不是 到 责备 为了 这 击败 的 这 大学 经过 2 放置
['gɜ:lz] . . . .
girls . . . .
女孩们 . . . .

大学输给两名排名靠前的女生，她们不应该为此负责.....

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meidnz] [ʌv; əv] ['stænli:z] ['ɛks'vi:] . !
Here's to the maidens of Stanley's XV . !
这里是 到 这 少女们 的 斯坦利的 十五 . !

向斯坦利十五人队的姑娘们致敬!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 427]
[页 -]

[第427页]

[hə'loʊ] [smɪθ] - [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — —
HELLO SMITH - YOU DON'T MEAN TO SAY — —
你好 史密斯 - 你 不 意思是 到 说 — —

你好，史密斯——你不是故意要这么说的吧?

[ju:v] [gɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
YOU'VE GOT ONE OF THOSE
你已经 得到 一 的 那些

你拥有其中之一

['bi:stli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
BEASTLY LITTLE THINGS !
兽 小的 事物 !

可怕的小东西!

[ðə; ðɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [kɑ:r] .
THE HANDY LITTLE CAR .
这 便利 小的 车 .

这辆小巧实用的汽车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɑ:m'boʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bænd] .
THE PLACE OF THE TROMBONE IN THE BAND .
这 地方 的 这 长号 在 这 乐队 .

长号在乐队中的地位。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɑ:m'boʊn][ɪn][ðə; ðɪ][bænd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
When I speak of the place of the trombone in the band I am not referring
什么时候 我 说话 的 这 地方 的 这 长号 在 这 乐队 我 是 不是 指
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪt][ɔ:r][loʊ'kæləti] .
to his site or locality .
到 他的 地点 或者 地点 .

当我谈到长号在乐队中的地位时，我指的不是它的演奏地点或位置。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə]['set(ə)l] .

That	is	for	the	conductor	to	settle	.
那	是	为了	这	导体	到	定居	.

那需要由导体来决定。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd] ['kwɪri] ， " [waɪ]

My	purpose	is	to	give	an	intelligent	reply	to	the	oft	-	quoted	query	,	"	Why
我的	目的	是	到	给	一个	聪明的	回复	到	这	经常	-	引	询问	，	"	为什么

[ðə; ði][trɑːm'boʊn] ?

the	trombone	?
这	长号	?

我的目的是对经常被问到的问题"为什么选择长号？"给出一个明智的回答。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	Everybody	knows	that	it	is	not	in	the	band	for	musical	purposes	.
"	大家	知道	那	它	是	不是	在	这	乐队	为了	音乐	目的	.

"大家都知道，它加入乐队并不是为了音乐目的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

It	is	not	a	musical	instrument	.
它	是	不是	一个	音乐	乐器	.

它不是乐器。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɑːm'boʊn][kʊd; kəd][get] [greɪps]

The	man	who	could	extract	music	from	a	trombone	could	get	grapes
这	男人	WHO	可以	提炼	音乐	从	一个	长号	可以	得到	葡萄

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] .

out	of	a	coal	-	mine	.
出去	的	一个	煤炭	-	矿	.

能从长号中听出音乐的人，也能从煤矿里挖出葡萄。

[noʊ] , [ɪts]['reɪsɑːn] - [ɪz]['moʊstli]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pjuːnətɪv] .

No	,	its	raison	d'être	is	mostly	critical	and	punitive	.
不	,	它是	理性	-	是	大多	批判的	和	惩罚性的	.

不，它的存在理由主要是批评和惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [dʌz] [ɪts][dʒɑːb][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪr]

It	is	there	to	see	that	the	orchestra	does	its	job	and	to	put	the	fear
它	是	那里	到	看	那	这	乐队	做	它是	工作	和	到	放	这	害怕

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hektɪk] [ˌhɪr'æftər] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][step][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

of	a	hectic	hereafter	into	the	man	who	is	out	of	step	with	his	fellow	-
的	一个	忙碌的	此后	进入	这	男人	WHO	是	出去	的	步	和	他的	同伴	-

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

它的存在是为了确保乐团履行职责，并让与同谋者步调不一致的人对来世的混乱感到恐惧。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ðæt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðæt][wɪð; wɪθ]

The	uninformed	have	a	vague	idea	that	the	conductor	should	do	that	with
这	不知情	有	一个	模糊的	主意	那	这	导体	应该	做	那	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] .

his	little	stick	.
他的	小的	戳	.

不明真相的人模糊地认为指挥应该用他的小棍子做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	put	it	to	you	,
但	我	放	它	到	你	,

但我向你提出这个问题：

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði][bɪg] [drʌm] ?

what	use	would	a	little	stick	be	against	a	man	like	the	big	drum	?
什么	使用	会	一个	小的	戳	是	反对	一个	男人	喜欢	这	大的	鼓	?

小棍子对付大鼓这样的人有什么用？

[ə; eɪ] [miːt] - [æks] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][pɔɪnt] ,

A	meat	-	axe	would	have	some	point	,
一个	肉	-	斧头	会	有	一些	观点	,

一把肉斧或许还有点用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːt] - [æks] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]

but	the	difficulties	of	conducting	with	a	meat	-	axe	will	be	obvious	to
但	这	困难	的	进行	和	一个	肉	-	斧头	将要	是	明显的	到

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['mjuːzɪk(ə)l] .

even	the	least	musical	.
甚至	这	至少	音乐	.

即使是最缺乏音乐素养的人也会明白，用肉斧指挥的困难显而易见。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvər] [ə'tæk] ,

When	the	French	horn	,	in	the	throes	of	a	liver	attack	,
什么时候	这	法语	喇叭	,	在	这	阵痛	的	一个	肝	攻击	,

当法国号在肝脏遭受重创时，

[siːz] [ˌsʌplɪ'mentri] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'bændən] , [ɔːr] [wen]

sees	supplementary	spots	on	the	score	and	plays	them	with	abandon	,	or	when
看到	补充	地点	在	这	分数	和	演出	他们	和	放弃	,	或者	什么时候

[ðə; ði]['klæriə'net] ([ɔːr][ˌklærə'net]) ,

the	clarionet	(	or	clarinet	)	,
这	单簧管	(	或者	单簧管	)	,

看到乐谱上的附加部分就尽情演奏，或者当单簧管（或单簧管）

['hævɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [sʌkt] [daʊn] [ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [muːd] [hæz; həz]

having	inadvertently	sucked	down	a	fly	which	in	an	adventurous	mood	has
拥有	无意中	真烂	向下	一个	飞	哪个	在	一个	冒险的	情绪	有

['stroʊld] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

strolled	into	one	of	those	little	holes	in	the	instrument	,
漫步	进入	一	的	那些	小的	孔	在	这	乐器	,

不小心吸进去了一只好奇心旺盛的苍蝇，这只苍蝇溜进了乐器上的一个小孔里。

[kɔfs] [hɪm'self] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

coughs	himself	half	out	of	his	evening	clothes	,
咳嗽	他自己	一半	出去	的	他的	晚上	衣服	,

他咳嗽着，把晚礼服咳了出来一半。

[dʌz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd][juːz]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]

does	the	conductor	forsake	his	air	of	austerity	and	use	language	unbefitting	a
做	这	导体	背叛	他的	空气	的	紧缩政策	和	使用	语言	不合适的	一个

['sɑːləm] [ə'keɪʒn] ?

solemn	occasion	?
庄严	场合	?

指挥家是否放弃了他一贯的严肃作风，使用了不适合庄严场合的语言?

[dʌz] [hiː; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [stænd][ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] ?

Does	he	pick	up	his	music	-	stand	and	hurl	it	at	the	offender	?
做	他	挑选	向上	他的	音乐	-	站立	和	投	它	在	这	罪犯	?

他会拿起乐谱架砸向冒犯者吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

He	does	not	.
他	做	不是	.

他没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

It	would	be	a	breach	of	etiquette	.
它	会	是	一个	违反	的	礼仪	.

这会有失礼仪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['signəlz][tuː; tə][ðə; ði][trɑːm'boʊn] ,

He	simply	signals	to	the	trombone	,
他	简单地	信号	到	这	长号	,

他只是向长号打了个手势，

[huː] ['prɑːmptli] [tɜːrnz][ðə; ði]['eksɪt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ðə; ði]['kʌlprɪt][ænd; ənd] ['gɪvz]

who	promptly	turns	the	exit	part	of	his	instrument	on	the	culprit	and	gives
WHO	及时	转弯	这	出口	部分	的	他的	乐器	在	这	罪魁祸首	和	给予

[ə; eɪ] [breɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] .

a	bray	that	makes	the	unfortunate	man's	shirt	-	front	crumple	up	like	a	concertina	.
一个	嘶叫	那	制作	这	不幸	男人的	衬衫	-	正面	皱巴巴	向上	喜欢	一个	手风琴	.

他立即将乐器的出口对准罪犯，发出了一声嘶鸣，让那不幸的人的衬衫前襟像手风琴一样皱了起来。

[ðæt] [ɪz] ['dɪsəplɪn] .

That	is	discipline	.
那	是	纪律	.

这就是自律。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][trɑːm'boʊn][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

Then	again	the	trombone	is	employed	as	a	sort	of	brake	when	in	a	moment
然后	再次	这	长号	是	受雇	作为	一个	种类	的	制动	什么时候	在	一个	片刻

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌoʊvər'duː] [θɪŋz]

of	excitement	the	rest	of	the	orchestra	has	a	tendency	to	overdo	things
的	激动	这	休息	的	这	乐队	有	一个	趋势	到	过度	事物

.

:

.

此外，当乐队其他成员在激动时容易用力过猛，长号则起到一种刹车的作用。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

For	example	,	all	will	remember	the	throbbing	moment	at	the	end	of	the
为了	例子	,	全部	将要	记住	这	悸动	片刻	在	这	结尾	的	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

例如，所有人都会记得这部剧结尾那令人揪心的瞬间。

[wer] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] , ['mɜːrmərɪŋ] " [æt; ət][læst] !

where	the	hero	and	heroine	,	murmuring	"	At	last	!
在哪里	这	英雄	和	女英雄	,	淙淙	"	在	最后的	!

男女主角低声说道："终于！"

" [fɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [muːv] ['sloʊli] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪlst] [ðə; ði][bænd]['stɑːrts]

"	fall	into	each	other's	arms	and	move	slowly	off	the	stage	whilst	the	band	starts
"	落下	进入	每个	其他的	武器	和	移动	缓慢地	离开	这	阶段	而	这	乐队	开始

[ʌp] ['mɛndəlˌsɑnz] [ɔːr] - " ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] .

up	Mendelssohn's	or	Glückstein's	"	Wedding	March	.
向上	门德尔松的	或者	-	"	婚礼	行进	.

"他们相拥而泣，缓缓走下舞台，此时乐队奏响了门德尔松或格吕克斯坦的《婚礼进行曲》。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪ'mens] .

"	The	effect	on	an	orchestra	is	immediate	and	immense	.
"	这	影响	在	一个	乐队	是	即时	和	巨大	.

"对管弦乐队的影响是立竿见影且巨大的。"

['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪf] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [biːts] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [θrilz] [æt; ət]

Somewhere	behind	each	of	these	stiff	shirt	-	fronts	beats	a	heart	that	thrills	at
某处	在后面	每个	的	这些	僵硬的	衬衫	-	前线	节拍	一个	心	那	刺激	在

['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['roʊmæns] .

every	suggestion	of	romance	.
每一个	建议	的	浪漫	.

在每一件挺括的衬衫下，都跳动着一颗对任何浪漫的暗示都心潮澎湃的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ,

It	is	well	known	that	,
它	是	出色地	已知	那	,

众所周知，

[wen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [θru:] [ðə; ði][mæn] - [hoʊl] ['ʌndər]
when **at** **intervals** **during** **a** **performance** **they** **retire** **through** **the** **man** **-** **hole** **under**
什么时候 在 间隔 期间 一个 表现 他们 退休 通过 这 男人 - 洞 在下面
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the **stage** **,**
这 阶段 ,

演出期间，他们会不时地从舞台下方的井盖退场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪm'baɪb] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['eθəl] [em] . [del] [ɔ:r][ʌv; əv] " ['hærid] ['hænə] , [ðə; ði]
it **is** **to** **imbibe** **another** **chapter** **of** **Ethel** **M** **.** **Dell** **or** **of** **"** **Harried** **Hannah** **,** **the**
它 是 到 吸收 其他 章 的 埃塞尔 M . 戴尔 或者 的 " 疲惫不堪 汉娜 , 这
['blu:mzbəri] [braɪd] .
Bloomsbury **Bride** **.**
布卢姆斯伯里 新娘 .

是为了更好地理解埃塞尔·M·戴尔或《布卢姆斯伯里新娘》中"疲惫的汉娜"的故事。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] [sets][ðem; ðəm] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **And** **so** **the** **lingering** **embrace** **of** **the** **lovers** **sets** **them** **tingling** **and** **they**
" 和 所以 这 挥之不去的 拥抱 的 这 恋人 套 他们 刺痛感 和 他们
['tæk(ə)l][ðə; ði] " ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] " [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .
tackle **the** **"** **Wedding** **March** **"** **at** **the** **double** **.**
处理 这 " 婚礼 行进 " 在 这 双倍的 .

于是，恋人们久久相拥，心中涌起一阵悸动，他们立刻投入到《婚礼进行曲》的演奏中。

[ðə; ði]['klæriə'net] ([ɔ:r][ˌklærə'net]) [waɪps][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ]
The **clarionet** **(** **or** **clarinet** **)** **wipes** **the** **tears** **from** **his** **eyes** **and** **puts** **a**
这 单簧管 (或者 单簧管) 湿巾 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 放置 一个
[ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] ;
sob **in** **his** **rendering** **;**
哭泣 在 他的 渲染 ;

单簧管演奏者擦去眼中的泪水，在演奏中加入了一丝抽泣；

[ðə; ði]['kɔ:rnɪt] [hɪz; ɪz] ['maʊθpi:s] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌndər] - [dʒɔ:] [wel] [dʒʌtid]
the **cornet** **unswallows** **his** **mouthpiece** **and** **,** **getting** **his** **under** **-** **jaw** **well** **jutted**
这 角膜 吞咽 他的 喉舌 和 , 获得 他的 在下面 - 颚 出色地 突出的
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

号角手将吹嘴从喉咙里吐出来，下巴也向外突出，

[di'saidz] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['pɪkəloʊ] ['pɪkəlz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
decides **to** **put** **a** **jerk** **in** **it** **;** **the** **piccolo** **pickles** **with** **furious** **enthusiasm** **;**
决定 到 放 一个 混蛋 在 它 ; 这 短笛 泡菜 和 狂怒 热情 ;

决定放个混蛋进去；短笛以极大的热情腌制着；

[ðə; ði] - ['tʃeloʊ][pʊts][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][tɑ:p] - [gɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [sɔ:z] [ə'weɪ]
the **'** **cello** **puts** **his** **instrument** **in** **top** **-** **gear** **with** **his** **left** **hand** **and** **saws** **away**
这 - 大提琴 放置 他的 乐器 在 顶部 - 齿轮 和 他的 左边 手 和 锯子 离开
['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
violently **with** **the** **other** **;**
暴力 和 这 其他 ;

大提琴手用左手将乐器调到最高档位，然后用右手猛烈地锯琴；

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [hu:] [hæz; həz]['fɔ:lən][pər'hæps]['ɪntu:][ə; eɪ] [jʊ'klɪdɪən] [dri:m] , [sɪts][ʌp][ænd; ənd]
the **triangle** **,** **who** **has** **fallen** **perhaps** **into** **a** **Euclidian** **dream** **,** **sits** **up** **and**
这 三角形 , WHO 有 倒下 也许 进入 一个 欧几里得 梦 , 坐着 向上 和
[gets][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] ;
gets **a** **move** **on** **;**
获得 一个 移动 在 ;

三角形或许陷入了欧几里得式的梦境，它坐起身来，开始行动；

[ðə; ði] ['stiːvədɔːr] — [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] — [ðə; ði]['oʊboʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn] ,

the	stevedore	—	no	,	no	,	that	is	the	next	chapter	—	the	oboe	,	the	French	horn	,
这	码头工人	—	不	,	不	,	那	是	这	下一个	章	—	这	双簧管	,	这	法语	喇叭	,

[ðə; ði] ['ketldrʌm] ,

the	kettledrum	,
这	定音鼓	,

码头工人——不，不，那是下一章的内容——双簧管、法国号、定音鼓，

[ðə; ði] [juː'foʊniəm] , [ðə; ði] [prə'siːniəm] , [ðə; ði]['tɪmbrəl] , [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] ,

the	euphonium	,	the	proscenium	,	the	timbrel	,	the	hautboy	,
这	上低音号	,	这	舞台口	,	这	铃鼓	,	这	双簧管	,

上低音号、舞台框、铃鼓、双簧管

[ðə; ði] ['sækbʌt] - [ænd; ənd] - ['æʃɪz] — [ɔːl][get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt]

the	sackbut	-	and	-	ashes	—	all	get	a	grip	of	the	ground	with	both	feet
这	萨克布特	-	和	-	灰烬	—	全部	得到	一个	紧握	的	这	地面	和	两个都	脚

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	let	her	go	.
和	让	她	去	.

麻袋和灰烬——所有人都用双脚抓住地面，然后放她走。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ['goʊldən][lændz][ʌv; əv]['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn] ,

They	try	to	depict	golden	lands	of	radiant	sunshine	,
他们	尝试	到	描绘	金的	土地	的	辐射状	阳光	,

他们试图描绘阳光灿烂、金光闪闪的土地。

[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌpəlz] [stroʊl][hænd] - [ɪn] - [hænd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	beautiful	couples	stroll	hand	-	in	-	hand	for	ever	and	the	voice	of	the
在哪里	美丽的	情侣	漫步	手	-	在	-	手	为了	曾经	和	这	嗓音	的	这

['tɜːrt(ə)l] [rɪ'pleɪsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .

turtle	replaces	that	of	the	raucous	vendor	of	the	racing	edition	.
龟	替换	那	的	这	沙哑	小贩	的	这	赛车	版	.

在那里，美丽的夫妇们永远手牵手漫步，乌龟的叫声取代了赛车版喧闹小贩的叫喊声。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'mærɪd] ['pɔːrʃ(ə)n]

If	they	were	allowed	to	have	their	way	the	effect	on	the	unmarried	portion
如果	他们	是	允许	到	有	他们的	方式	这	影响	在	这	未婚	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz]

of	the	audience	would	be	to	send	them	rushing	out	of	the	theatres
的	这	观众	会	是	到	发送	他们	匆忙	出去	的	这	剧院

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] ['redʒɪˌstrɑːz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

and	dragging	registrars	out	of	a	sick	-	bed	in	order	to	perform	the	marriage
和	拖拽	注册员	出去	的	一个	生病的	-	床	在	命令	到	履行	这	婚姻

['serəmoʊni][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

ceremony	there	and	then	.
仪式	那里	和	然后	.

如果让他们得逞，未婚观众将会蜂拥而出剧院，甚至把登记员从病床上拖出来，以便当场举行结婚仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɑːm'boʊn][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði][hɑːrd]['præktɪk(ə)l][noʊt] , [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'rektɪv] .

But	the	trombone	introduces	the	hard	practical	note	,	the	necessary	corrective	.
但	这	长号	介绍	这	难的	实际的	笔记	,	这	必要的	矫正	.

但长号引入了严厉而务实的音符，这是必要的纠正。

[hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [grʌnt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

His	monotonous	grunt	is	used	to	remind	the	audience	of	marriage	as	it	is
他的	单调	咕哝	是	用过的	到	提醒	这	观众	的	婚姻	作为	它	是

[lɪvd] [ɪn]['riːəl][laɪf] ,

lived	in	real	life	,
居住地	在	真实的	生活	,

他单调的咕哝声是为了提醒观众真实的婚姻生活是什么样的。

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] - [her] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['drɑ:pɪŋ] ['sɪgəret] -

of	the	girl	at	breakfast	in	unmarcelled	hair	,	of	the	man	dropping	cigarette	-
的	这	女孩	在	早餐	在	-	头发	,	的	这	男人	下降	卷烟	-

[æʃ] [ɑ:n][ðə; ði][best]['kɑ:rpɪt] ,

ash	on	the	best	carpet	,
灰	在	这	最好的	地毯	,

早餐时头发蓬乱的女孩，以及把烟灰撒在最好的地毯上的男人，

[ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪlz] [fɔ:r; fər]

of	double	income	-	tax	,	of	her	family	,	of	his	,	of	her	bills	for
的	双倍的	收入	-	税	,	的	她	家庭	,	的	他的	,	的	她	账单	为了

[frɑ:ks] ,

frocks	,
连衣裙	,

双重所得税，她家的，他家的，她买衣服的账单，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [gɑ:lf] [ɔ:r][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər]

of	his	wandering	off	to	golf	or	the	club	,	and	a	host	of	other
的	他的	漫游	离开	到	高尔夫球	或者	这	俱乐部	,	和	一个	主持人	的	其他

[ˌinsi'dentlz] .

incidentals	.
杂项	.

他跑去打高尔夫球或去俱乐部，以及其他许多琐事。

[ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

A	reaction	takes	place	among	the	audience	.
一个	反应	需要	地方	之中	这	观众	.

观众席上出现了反应。

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd] - [rɪŋ]

Men	who	had	been	a	moment	before	estimating	the	price	of	a	diamond	-	ring
男人	WHO	有	到过	一个	片刻	前	估算	这	价格	的	一个	钻石	-	戒指

[tɜ:rn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [tu:] - [stroʊk]['moʊtər] - ['baɪsɪkəlz] ,

turn	their	thoughts	to	two	-	stroke	motor	-	bicycles	,
转动	他们的	想法	到	二	-	中风	发动机	-	自行车	,

刚才还在估算钻戒价格的男人们，转而开始思考二冲程摩托车。

[ænd; ənd]['gɝ:lz][dɪ'saɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˌəʊvə'reɪtid]['pæstaɪm] — [ɪ'speʃəli] [wen]

and	girls	decide	that	love	in	a	cottage	is	an	overrated	pastime	—	especially	when
和	女孩们	决定	那	爱	在	一个	小屋	是	一个	被高估了	消遣	—	尤其	什么时候

[ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [ænd; ənd][dɪ'saɪd][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [tɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r]

you	can't	get	the	cottage	—	and	decide	to	wait	a	few	years	till	a	house	or
你	不能	得到	这	小屋	—	和	决定	到	等待	一个	很少	年	直到	一个	房子	或者

[tu:] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

two	has	been	built	.
二	有	到过	建造	.

于是女孩们觉得在小屋里谈恋爱是一种被过分夸大的消遣——尤其是当你无法得到小屋的时候——于是决定等几年，直到建好一两栋房子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trɑ:m'boʊn] — [tu:; tə] [pər'su:] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ]

That	is	the	chief	function	of	the	trombone	—	to	pursue	those	who	are	wandering
那	是	这	首席	功能	的	这	长号	—	到	追求	那些	WHO	是	漫游

[ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

in	the	clouds	and	bring	them	to	earth	with	a	crash	.
在	这	云	和	带来	他们	到	地球	和	一个	碰撞	.

这就是长号的主要功能——追赶那些在云端游荡的人，并用一声巨响将他们拉回现实。

[pres] [fə'tɑ:grəfər] ([tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] [waɪl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [gru:p] [ɑ:n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Press **Photographer** **(** **to** **perfect** **stranger** **while** **arranging** **group** **on** **departure** **of**
按 摄影师 (到 完美的 陌生人 尽管 安排 团体 在 离开 的

['pɑ:pjələr] ['pɜ:rsənɪdʒ]) .
popular **personage** **)** **.**
受欢迎的 人士) .

新闻摄影师（在为名人离境安排合影时，对完全陌生的人）。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [hæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
" **Hold** **your** **hat** **up** **and** **cheer** **.**
" 抓住 你的 帽子 向上 和 欢呼 .

举起帽子，欢呼吧!

" [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
" **The** **Triumphs** **of** **Art** **.**
" 这 胜利 的 艺术 .

艺术的胜利。

" ['wʊmən] ['skʌlptər] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] .
" **Woman** **Sculptor** **In** **The** **Kremlin** **.**
" 女士 雕塑家 在 这 克里姆林宫 .

"克里姆林宫的女雕塑家。"

['bɔlʃivist] [bʌsts] . "
Bolshevist **Busts** **.** **"**
布尔什维克 半身像 . "

布尔什维克半身像。

" [taɪmz] " ['hedlainz] .
" **Times** **"** **headlines** **.**
" 《时代周刊》 " 标题 .

《时代》杂志头条新闻。

" [roʊdz] ['boʊld] ['raɪdɚ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʌk] ,
" **Rhodes** **bowled** **Ryder** **for** **a** **duck** **,**
" 罗德岛 保龄球 莱德 为了 一个 鸭子 ,

罗兹将莱德三柱门击倒，莱德一分未得。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [bɔ:l] [hi:; hi] [gɑ:t] ['mɔɪz] ['smɑ:rtli] [stʌmpt] [baɪ] ['dɑ:lfɪn] [æt; ət] [pɔɪnt] .
and **off** **his** **very** **next** **ball** **he** **got** **Moyes** **smartly** **stumped** **by** **Dolphin** **at** **point** **.**
和 离开 他的 非常 下一个 球 他 得到 莫耶斯 聪明地 难住了 经过 海豚 在 观点 .

紧接着他的下一个球，就让莫耶斯被多尔芬在近点巧妙地击中三柱门出局。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" **Irish** **Paper** **.**
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

['dɑ:lfɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] . "
Dolphin **must** **have** **acquired** **"** **the** **long** **arm** **of** **coincidence** **.** **"**
海豚 必须 有 获得 " 这 长的 手臂 的 巧合 . "

多尔芬一定拥有"巧合的魔力"。

" ['lɛts] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .
" **Letts** **Clash** **with** **Poles** **.**
" 莱茨 冲突 和 波兰人 .

"莱特人与波兰人发生冲突。"

" [dʒə'pæn] [gə'zet] .
" **Japan** **Gazette** **.**
" 日本 公报 .

《日本公报》。

[noʊ] , [dəunt] [lets] .
No , don't let's .
不 , 不 我们来吧 .

不，我们不要。

" ['ɔ:təm] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [sprɪŋ] ['ɪntu:]['wɪntər] ['jestərdeɪ] .
" Autumn made a lightning spring into winter yesterday .
" 秋天 制成 一个 闪电 春天 进入 冬天 昨天 .

“昨天，秋天让春天瞬间变成了冬天。”

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['ɪŋgləndz] ['si:znz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['hoʊpləsli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
England's seasons seem to be getting hopelessly intermingled .
英格兰的 季节 似乎 到 是 获得 绝望地 交织 .

英格兰的赛季似乎越来越难以区分，彼此混淆不清。

" — — [eɪtʃ'ti:'ɛl] . — [es] . [æsp] .
" — — Htl . — S . asp .
" — — 酒店 . — S . 阿斯巴德 .

“—— Htl.—S. asp.

[mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] .
Magnificently equipped .
壮丽 配备 .

设备精良。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [ˌkli:ə'pætrə] .
Patronized by the late Queen Cleopatra .
受惠 经过 这 晚的 女王 克利奥帕特拉 .

曾受已故埃及艳后克利奥帕特拉的赞助。

" [tu:; tə] [let] , ['fɜ:rnɪʃt] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [bɪrd] ['ɑ:pʃən(ə)l] , [tɜ:rmz] ['mɑ:dərət] .
" To Let , Furnished Bedroom , beard optional , terms moderate .
" 到 让 , 提供 卧室 , 胡须 选修的 , 条款 缓和 .

出租，带家具卧室，不留胡子，条件适中。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wʊd] [su:t]['ɔ:lmoʊst]['eni] [jʌŋ] ['ʃeɪvər] .
Would suit almost any young shaver .
会 套装 几乎 任何 年轻的 剃须刀 .

几乎适合所有年轻的剃须者。

" [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][æt; ət] [mʌmps] [poʊst] ['ɑ:fɪs] .
" A telephone call office has been opened at Mumps Post Office .
" 一个 电话 称呼 办公室 有 到过 打开 在 腮腺炎 邮政 办公室 .

“Mumps邮局开设了电话服务处。”

" — [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
" — Official notice .
" — 官方的 注意 .

——官方通知。

[səb'skraɪbər] . — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌmps] ?
Subscriber . — Can you give me Mumps ?
订户 . — 能 你 给 我 腮腺炎 ?

订阅用户：你能给我传染腮腺炎吗?

['ɑːpəreɪtər] . — [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd][koʊld] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Operator . — No , but I have got a bad cold if that is any use to you .
操作员 . — 不 , 但 我 有 得到 一个 坏的 寒冷的 如果 那 是 任何 使用 到 你 .

接线员：不，不过我得了重感冒，不知道这对您有没有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ? "
" Well , and what brings you here again ? "
" 出色地 , 和 什么 带来 你 这里 再次 ? "

"那么，是什么风把你吹来了？"

" [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['æbɪt] .
" Force of ' abit .
" 力量 的 - 有点 .

"力量有点。

" [maɪ] ['weðər] - [gaɪd] .
" MY WEATHER - GUIDE .
" 我的 天气 - 指导 .

我的天气指南。

[aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] - [bə'rɑːmɪtər] .
I was admiring Cripstock's barometer .
我 曾是 钦佩 - 晴雨表 .

我当时很欣赏克里普斯托克的晴雨表。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it , " he said .
" 拿 它 , " 他 说 .

"拿着吧，"他说。

" [maɪ] [dɪr] - !
" My dear Cripstock !
" 我的 亲爱的 - !

"我亲爱的克里普斯托克!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] .
" I exclaimed , as I pulled it from the wall .
" 我 惊呼 , 作为 我 拉 它 从 这 墙 .

"我一边惊呼，一边把它从墙上拽了下来。"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
" My dear fellow !
" 我的 亲爱的 同伴 !

"我亲爱的朋友！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [toʊnz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
" he replied , in tones more of gratitude than of generosity .
" 他 回复 , 在 音调 更多的 的 感激 比 的 慷慨 .

他的回答语气中更多的是感激而非慷慨。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ˌaɪ'tiː][ɪn][maɪ][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] -

I	have	fastened	it	in	my	hall	at	the	regulation	distance	from	the	hat	-
我	有	系紧	它	在	我的	大厅	在	这	规定	距离	从	这	帽子	-

[ræk] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] .

rack	and	between	the	assegais	.
架子	和	之间	这	阿塞加伊斯	.

我已将其固定在大厅里，距离衣帽架保持规定的距离，并且位于长矛之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - [gɔːŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] .

It	will	be	nice	company	for	the	dinner	-	gong	,	which	it	faces	.
它	将要	是	好的	公司	为了	这	晚餐	-	锣	,	哪个	它	面孔	.

它将与它所面对的晚餐锣作伴。

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['eni] ['erər] [ɪn] ['tæpɪŋ] .

I	purposely	did	not	place	them	side	by	side	,	for	fear	of	any	error	in	tapping	.
我	故意	做过	不是	地方	他们	边	经过	边	,	为了	害怕	的	任何	错误	在	窃听	.

我特意没有把它们并排放置，以免敲击时出错。

[ðiːz] ['delɪkət] [kən'traivənsiz] [duː][nɑːt] ['redɪli] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

These	delicate	contrivances	do	not	readily	settle	down	in	a	new	home	,
这些	精美的	诡计	做	不是	容易	定居	向下	在	一个	新的	家	,

这些精巧的装置很难在新家中安顿下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .

and	for	a	week	I	ignored	the	barometer	.
和	为了	一个	星期	我	忽略	这	晴雨表	.

于是我整整一周都没理会气压计。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ,

This	may	have	seemed	unfriendly	to	a	newcomer	,
这	可能	有	似乎	不友好	到	一个	新人	,

这对于新来者来说可能显得不太友好。

[jet] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eni] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'spleɪ] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

yet	surely	it	was	kind	not	to	observe	any	faults	it	might	display	during	its
然而	一定	它	曾是	种类	不是	到	观察	任何	故障	它	可能	展示	期间	它是

[noʊ'vɪʃiət] .

novitiate	.
见习	.

然而，在它见习期间没有发现任何缺点，这当然是仁慈的。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['skruːtɪˌnaɪzd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

When	on	the	Saturday	morning	I	scrutinised	it	for	the	first	time	I	saw	it
什么时候	在	这	周六	早晨	我	仔细审查	它	为了	这	第一的	时间	我	锯	它

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] " ['stɔːrmi] .

pointed	to	"	Stormy	.
尖	到	"	暴风雨	.

星期六早上，我第一次仔细查看时，发现它指向"暴风雨"。

" [aɪ] ['heɪsnd] ['oʊvər] ['brekfəst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ʌp]

"	I	hastened	over	breakfast	in	order	to	get	into	the	garden	in	time	to	fix	up
"	我	加快	超过	早餐	在	命令	到	得到	进入	这	花园	在	时间	到	使固定向上	

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [fens] .

the	starboard	fence	.
这	右舷	栅栏	.

"我匆匆吃完早餐，以便及时赶到花园里修理右舷的围栏。"

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['fri:kwənt]

After	working	feverishly	for	three	hours	,	glancing	at	the	sky	at	frequent
后	在职的	狂热地	为了	三	小时	,	瞥了一眼	在	这	天空	在	频繁

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

经过三个小时的紧张工作，期间不时抬头望向天空，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] " [ɔ:l] [klɪr] " ['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

I	heard	the	"	All	clear	"	signalled	from	a	back	window	,
我	听到	这	"	全部	清除	"	发出信号	从	一个	后退	窗户	,

我听到后窗传来“解除警报”的信号。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['hævɪŋ] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] " [set] [fer] .

the	needle	having	swung	round	to	"	Set	Fair	.
这	针	拥有	摇摆	圆形的	到	"	放	公平的	.

指针已经摆到了“Set Fair”。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

"	There	it	remained	for	several	days	,	a	marvel	of	accuracy	.
"	那里	它	剩余	为了	一些	天	,	一个	奇迹	的	准确性	.

“它在那里停留了好几天，精准得令人惊叹。”

[maɪ] [pʊr] [ʌm'brelə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk]

My	poor	umbrella	began	to	wear	a	look	of	neglect	,	but	my	walking	-	stick
我的	贫穷的	伞	开始	到	穿	一个	看	的	忽视	,	但	我的	步行	-	戳

[wʌz; wəz]['dʒu:bɪlənt] .

was	jubilant	.
曾是	喜庆	.

我的雨伞看起来有些破旧，但我的手杖却兴高采烈。

" [set] [fer] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	Set	Fair	"	it	was	again	on	the	Friday	,	and	again	I	set	out	with	my
"	放	公平的	"	它	曾是	再次	在	这	星期五	,	和	再次	我	放	出去	和	我的

['hæpi] [mə'lækə] .

happy	malacca	.
快乐的	马六甲	.

星期五又是“集市日”，我又一次带着我的快乐马六甲出发了。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wet] [θru:] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l]

On	my	return	wet	through	I	had	another	proof	of	the	excellence	of	my	faithful
在	我的	返回	湿的	通过	我	有	其他	证明	的	这	卓越	的	我的	忠实

['ænərɔɪd] .

aneroid	.
无液气压计	.

我浑身湿透地回到家，再次证明了我那可靠的气压式手表的卓越性能。

[ɪts] ['ni:d(ə)l] ['pɔɪntɪd] [im'perətivli] [tu:; tə] " [tʃeɪndʒ] .

Its	needle	pointed	imperatively	to	"	Change	.
它是	针	尖	必须	到	"	改变	.

它的指针坚定地指向“变革”。

" [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:] ,

"	This	,	in	fact	,	I	had	already	decided	to	do	,
"	这	,	在	事实	,	我	有	已经	决定	到	做	,

“事实上，我早就决定要这么做了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['kerf(ə)l][mæn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

but	to	a	less	careful	man	the	instruction	must	have	been	of
但	到	一个	较少的	小心	男人	这	操作说明	必须	有	到过	的

[ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

inestimable	advantage	.
不可估量	优势	.

但对于不太细心的人来说，这种指导必然是极其有益的。

['aʊər; ɑːr] " ['prɑːmɪst] " [lænd] .

OUR	"	PROMISED	"	LAND	.
我们的	"	承诺	"	土地	.

我们的“应许之地”。

([æn; ən] " [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [ɪ'lekʃ(ə)n] " ['prɔmisiz] . ")

(	An	"	explanation	"	of	another	of	the	Premier's	election	"	promises	.	"	)
(	一个	"	解释	"	的	其他	的	这	总理的	选举	"	承诺	.	"	)

（对总理另一项竞选“承诺”的“解释”。）

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ] [wel] [kæn; kən] [rɪ'membər]

My	emotion	I	well	can	remember
我的	情感	我	出色地	能	记住

我至今仍清晰地记得我的情绪。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] " ['prɑːmɪs] " [ðæt] ['sʌmwer] [aɪ'd] [siːn]

O'er	a	"	promise	"	that	somewhere	I'd	seen
超过	一个	"	承诺	"	那	某处	ID	已见

我曾在某个地方看到过一个“承诺”。

[wʌn] [naɪt] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [dɪ'sembər]

One	night	,	away	back	in	December
一	夜晚	,	离开	后退	在	十二月

十二月的一个夜晚，远离尘嚣

['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .

Anno	Domini	1918	.
安诺	多米尼	-	.

公元1918年。

['hæpi] [terz] [ɪn][maɪ] [ɔːbz] [bɪ'gæn] ['wɛlɪn] -

Happy	tears	in	my	orbs	began	wellin	'
快乐的	眼泪	在	我的	球体	开始	韦林	-

喜悦的泪水开始涌上眼眶。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] - [tuː; tə] - [biː; bi]

As	I	read	how	the	England	-	to	-	be
作为	我	读	如何	这	英格兰	-	到	-	是

当我读到关于未来英格兰的文章时

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɪt] ['meswɪdʒ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

Would	become	a	fit	messuage	to	dwell	in
会	变得	一个	合身	信息	到	住	在

将成为值得深思的信息

[fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

For	heroes	like	me	.
为了	英雄	喜欢	我	.

献给像我一样的英雄。

[rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['ɑːrdər]

Refreshed	by	an	access	of	ardour
焕然一新	经过	一个	使用权	的	热情

因热情的注入而焕然一新

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] ;
I returned to my business in town ;
我 返回 到 我的 商业 在 镇 ;

我回到镇上继续我的生意;

[bʌt; bət] , [æz; əz][laɪf] [siːmd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈhɑːrdər] ,
But , as life seemed each day to grow harder ,
但 , 作为 生活 似乎 每个 天 到 生长 更难 ,

但是，随着生活似乎一天比一天艰难，

[aɪ] [disˈpɛəd] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪts] [kraʊn] ;
I despaired of its joy and its crown ;
我 绝望的 的 它是 喜悦 和 它是 王冠 ;

我失去了它的喜悦和它的荣耀;

[tɪl] , [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [teɪl] " [fɔːr; fər] [pʊr] ['tɑːmi] ,
Till , fed up with a " tale " for poor Tommies ,
直到 , 美联储向上 和 一个 " 故事 " 为了 贫穷的 汤米 ,

蒂尔厌倦了给可怜的士兵们讲"故事",

[maɪ] ['tempər] [aɪ] ['faɪnəli] [lɔːst] ,
My temper I finally lost ,
我的 脾气 我 最后 丢失的 ,

我终于失去了理智。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [əˈrækjələr] " ['prɑːmɪs]
And pronounced that oracular " promise
和 发音 那 神谕 " 承诺

并宣布了那神圣的"承诺"

" [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][frɔːst] .
" A palpable frost .
" 一个 可感知的 霜 .

"明显有霜冻。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['tʌmbld] [æt; ət][læst][tuː; tə][maɪ] ['erər] ;
But I've tumbled at last to my error ;
但 我已经 翻滚 在 最后的 到 我的 错误 ;

但我最终还是犯了自己的错误;

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm]['kɑːntent] ,
For , although I am far from content ,
为了 , 虽然 我 是 远的 从 内容 ,

虽然我远未感到满足，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv] ['terər]
I know that this era of terror
我 知道 那 这 时代 的 恐怖

我知道这是一个恐怖时代

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ment] ;
Is just what the Government meant ;
是 只是 什么 这 政府 意思是 ;

这正是政府的本意;

[wen] [θruː] ['ɪŋglənd] [soʊ] [bel] - [laɪk][ænd; ənd] [klɪr] [roʊz]
When through England so bell - like and clear rose
什么时候 通过 英格兰 所以 钟 - 喜欢 和 清除 玫瑰

当英格兰如此钟声般清澈的玫瑰

[ðæt] ['iːgər] , [ðæt] ['pæʃənət] [vaʊ] ;
That eager , that passionate vow ;
那 渴望的 , 那 热情的 发誓 ;

那份热切的、充满激情的誓言;

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['riːəl] ['hɪroʊz]
Since none but a race of real heroes
自从 没有任何 但 一个 种族 的 真实的 英雄

只有真正的英雄才能组成一个种族

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Can live in it now .
能 居住 在 它 现在 .

现在可以住在里面了。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['wɑːntɪd] .
" Situations Wanted .
" 情况 通缉 .

“需要一些情况。”

['haʊsmeɪd] , [ʌn'skruːpjələsli] [kliːn] .
Housemaid , unscrupulously clean .
保姆 , 不择手段 干净的 .

女佣，不择手段地保持清洁。

" ['melbərn] ['ɑːrgəs] .
" Melbourne Argus .
" 墨尔本 阿格斯 .

《墨尔本阿格斯报》

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['hendərsən] , [em] . [piː] . ,
" Mr . Arthur Henderson , M . P . ,
" 先生 . 亚瑟 亨德森 , M . P . ,

“亚瑟·亨德森先生，国会议员，

[hæz; həz] ['ædɪd] 2½ [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [liːdz] .
has added 2½ stones to his stature since he left the nursing home in Leeds .
有 额外 2½ 石头 到 他的 身材 自从 他 左边 这 护理 家 在 利兹 .

自从离开利兹的疗养院以来，他的体重增加了2.5英石。

" — ['deɪli] [meɪl] .
" — Daily Mail .
" — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》

[ænd; ənd] [θriː] ['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] .
And three cubits to his weight .
和 三 肘尺 到 他的 重量 .

体重是他的三肘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[mɔːr] [hɪnts] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmɚz] : [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] .
MORE HINTS TO SOCIAL CLIMBERS : HOW TO ATTRACT NOTICE .
更多的 提示 到 社会的 登山者 : 如何 到 吸引 注意 .

更多向上攀爬者的秘诀：如何吸引他人注意。

[ðə; ði] [braʊn] ['leɪdi] .
THE BROWN LADY .
这 棕色的 女士 .

棕色女士。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] " [gɪv] [ˌem 'iː]

We	were	talking	of	the	sex	,	the	dark	and	the	fair	,	and	"	Give	me
我们	是	说	的	这	性别	,	这	黑暗的	和	这	公平的	,	和	"	给	我

,

,

,

我们谈论着性，黑暗与光明，以及"给我，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [bruː'net] ['evri] [taɪm] .

"	he	said	,	"	a	brunette	every	time	.
"	他	说	,	"	一个	棕发	每一个	时间	.

他说："每次都是棕发女郎。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm] [naʊ] !

But	how	seldom	one	meets	them	now	!
但	如何	很少	一	满足	他们	现在	!

但现在却很少见到他们了！

" [aɪ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] .

"	I	expressed	surprise	at	this	.
"	我	表达	惊喜	在	这	.

我对此表示惊讶。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	it	is	so	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	所以	.

"是的，"他说，"确实如此。"

['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɑːrk] [skɪnz] .

Plenty	of	women	with	dark	hair	,	but	not	dark	skins	.
很多	的	女性	和	黑暗的	头发	,	但	不是	黑暗的	皮肤	.

有很多黑发女性，但肤色黝黑的女性并不多。

[ðə; ði] [truː] [bruː'net] [ɪz] ['veri] [rer] . "

The	true	brunette	is	very	rare	.	"
这	真的	棕发	是	非常	稀有的	.	"

真正的棕发女郎非常罕见。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ; " ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [bruː'net] [ɪn] ['lʌndən] . "

"	I	know	one	,	"	I	said	;	"	probably	the	most	perfect	brunette	in	London	.	"
"	我	知道	一	,	"	我	说	;	"	大概	这	最多	完美的	棕发	在	伦敦	.	"

"我认识一个，"我说，"她可能是伦敦最完美的黑发女郎。"

" [jʌŋ] ?

"	Young	?
"	年轻的	?

"年轻的？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

"是的，"我说。

" [kʊd; kəd] [aɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Could	I	—	would	you	take	me	to	see	her	?	"	he	asked	.
"	可以	我	—	会	你	拿	我	到	看	她	?	"	他	问	.

"我能……你能带我去见她吗？"他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .
" Certainly , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" When ? " he asked .
" 什么时候 ? " 他 问 .

“什么时候？”他问。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Now , " I said ; " this afternoon .
" 现在 , " 我 说 ; " 这 下午 .

“现在，”我说；“今天下午。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
But we must hurry .
但 我们 必须 匆忙 .

但我们必须抓紧时间。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [hæv; həv]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [ɪn]['æftər] [fɔːr] . "
Her servants have orders not to let anyone in after four . "
她 仆人 有 订单 不是 到 让 任何人 在 后 四 . "

她的仆人奉命，四点以后不准任何人进门。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] ?
" You're sure she won't mind ?
" 你是 当然 她 惯于 头脑 ?

你确定她不会介意吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [sed] .
" Absolutely , " I said .
" 绝对地 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][hɜːrz] .
" My friends are hers .
" 我的 朋友们 是 她的 .

我的朋友都是她的。

[aɪv] [ˌɪntrə'duːst] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːz] [dɪ'laɪtɪd] .
I've introduced lots of people to her and she's delighted .
我已经 介绍 很多 的 人们 到 她 和 她是 高兴极了 .

我给她介绍了很多人，她非常高兴。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['blɪsfəli] .
" He smiled blissfully .
" 他 微笑 幸福地 .

他露出了幸福的笑容。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['tæksi][aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
Having obtained a taxi I gave an address in Regent's Park ,
拥有 获得 一个 出租车 我 给予 一个 地址 在 摄政王 公园 ,

我拦了一辆出租车，并告诉司机我在摄政公园的地址。

[bʌt; bət][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] " [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [swiːts] ,
but told the driver to stop at a shop on the way " She loves sweets ,
但 讲述 这 司机 到 停止 在 一个 店铺 在 这 方式 " 她 爱 糖果 ,

但她告诉司机途中在一家商店停一下，“她喜欢甜食”，

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ðeɪ] [ɔ:l][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen´tenʃəsnis] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,
" They all do , " he replied , with the sententiousness of gallantry ,
" 他们 全部 做 , " 他 回复 , 和 这 简洁 的 英勇 ,

“他们都这样，”他带着一种故作高尚的姿态回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bɪzməl] [depθs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
as though speaking from abysmal depths of knowledge .
作为 尽管 请讲 从 极其糟糕 深度 的 知识 .

仿佛是从深不可测的知识宝库中发声。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kæθlɪk] [teɪst] [ðæn; ðən][moʊst] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , but she has a more catholic taste than most , " I said .
" 是的 , 但 她 有 一个 更多的 天主教 品尝 比 最多 , " 我 说 .

“是的，但她的口味比大多数人更偏向天主教，”我说。

" [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli] [bru:'net] — [ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
" She's the only brunette — or , if it comes to that ,
" 她是 这 仅有的 棕发 — 或者 , 如果 它 来 到 那 ,

“她是唯一的棕发女郎——或者，如果非要这么说的话，

[ðə; ði]['oʊnli] [blɑ:nd] — [aɪ]['evər] [nu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] — [wel] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]
the only blonde — I ever knew with a weakness for — well , I'll make you
这 仅有的 金发 — 我 曾经 知道 和 一个 弱点 为了 — 出色地 , 患病的 制作 你
[ges] . "
guess . "
猜测 . "

我认识的唯一一个金发女郎——她对……嗯，我让你猜猜看。

" [prɪ'zɜ:rv] ['dʒɪndʒər] ?
" Preserved ginger ?
" 保存完好 姜 ?

腌姜?

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ə'merɪkən] [pɑ:p] - [kɔ:rn] ? "
" American pop - corn ? "
" 美国人 流行音乐 - 玉米 ? "

“美式爆米花？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Not that I know , " I said .
" 不是 那 我 知道 , " 我 说 .

“据我所知不是，”我说。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Tell me , " he replied .
" 告诉 我 , " 他 回复 .

“告诉我，”他回答道。

" [kən'denst] [mɪlk] , " [aɪ] [sed] .
" **Condensed** **milk** **,** **"** **I** **said** **.**
" 浓缩版 牛奶 , " 我 说 .

“炼乳,”我说。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good** **Heavens** **!**
" 好的 天 !

“我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [kən'denst] [mɪlk] ?
" **Condensed** **milk** **?**
" 浓缩版 牛奶 ?

“炼乳?

[ðæts] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] . "
That's **the** **oddest** **thing** **I've** **ever** **heard** **.** **"**
那就是 这 最奇怪的 事物 我已经 曾经 听到 . "

这是我听过最奇怪的事了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] , " [aɪ] [sed] ;
" **That's** **what** **I'm** **getting** **,** **"** **I** **said** **;**
" 那就是 什么 我是 获得 , " 我 说 ;

“这就是我得到的,”我说;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['ɪndʒər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːt]
" **and** **it** **won't** **injure** **your** **chances** **with** **her** **if** **you** **take** **her** **a** **pot**
" 和 它 惯于 损伤 你的 机会 和 她 如果 你 拿 她 一个 锅
[ʌv; əv] ['hʌni] . "
of **honey** **.** **"**
的 蜂蜜 . "

“如果你带一罐蜂蜜给她，也不会影响你和她之间的好感度。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] .
" **But** **I** **don't** **know** **her** **,** **"** **he** **submitted** **.**
" 但 我 不 知道 她 , " 他 提交 .

“但我并不认识她,”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [aɪ] [sed] ;
" **It** **doesn't** **matter** **,** **"** **I** **said** **;**
" 它 不 事情 , " 我 说 ;

“没关系,”我说;

" [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['neɪtʃər] . "
" **she's** **the** **most** **unconventional** **creature** **in** **the** **world** **—** **just** **a** **child** **of** **nature** **.** **"**
" 她是 这 最多 非传统 生物 在 这 世界 — 只是 一个 孩子 的 自然 . "

“她是世界上最不循规蹈矩的生物——纯粹是大自然的产物。”

" [dɪ'lɪʃəs] !
" **Delicious** **!**
" 可口的 !

“可口的!

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" **She's** **a** **Canadian** **,** **you** **see** **,** " **I** **added** **.**
" 她是 一个 加拿大 , 你 看 , " 我 额外 .

“你知道，她是加拿大人，”我补充道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][kə'neɪdiən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
" **Oh** **,** **a** **Canadian** **,** " **he** **replied** **,** **as** **though** **that** **explained** **everything** **.**
" 哦 , 一个 加拿大 , " 他 回复 , 作为 尽管 那 解释 一切 .

“哦，原来是加拿大人啊，”他回答道，仿佛这样就能解释一切。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" **And** **,** **by** **the** **way** **,** **what's** **her** **name** **?** **"**
" 和 , 经过 这 方式 , 是什么 她 姓名 ? "

对了，她叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][kɔːl][hɜːr; hər] ['wɪni] , " [aɪ] [sed] .
" **She** **lets** **me** **call** **her** **Winnie** **,** " **I** **said** **.**
" 她 让我们 我 称呼 她 温妮 , " 我 说 .

“她允许我叫她温妮，”我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ?
" **And** **what** **do** **I** **call** **her** **?**
" 和 什么 做 我 称呼 她 ?

那我该怎么称呼她呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][kɔːl][hɜːr; hər] ['wɪni] [tuː] .
" **Well** **,** " **I** **said** **,** " **if** **I** **were** **you** **I'd** **call** **her** **Winnie** **too** **.**
" 出色地 , " 我 说 , " 如果 我 是 你 ID 称呼 她 温妮 也 .

“嗯，”我说，“如果我是你，我也会叫她温妮。”

[ʃiːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
She'd **love** **it** **.** **"**
棚 爱 它 . "

她一定会喜欢的。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **This** **is** **extraordinarily** **interesting** **,** " **he** **replied** **.**
" 这 是 非常 有趣的 , " 他 回复 .

“这真是太有趣了，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][fɑːr] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **But** **you** **know** **I'm** **far** **too** **shy** **to** **do** **a** **thing** **like** **that** **.**
" 但 你 知道 我是 远的 也 害羞的 到 做 一个 事物 喜欢 那 .

“但你知道我太害羞了，做不出那样的事。”

" [wen] , [haʊ'evər] ,
" **When** **,** **however** **,**
" 什么时候 , 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:] ['wɪni:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] ['mæpɪn]

the	time	came	and	we	were	shown	into	Winnie's	drawing	-	room	in	Mappin
这	时间	来了	和	我们	是	所示	进入	温妮的	绘画	-	房间	在	地图

['terəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'dɔ:rəb(ə)l] [braʊn] [ber] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es]

Terrace	and	the	most	adorable	brown	bear	in	captivity	came	lumbering	towards	us
阳台	和	这	最多	可爱的	棕色的	熊	在	囚禁	来了	伐木	向	我们

,

,

,

时间到了，我们被领进了温妮位于马平露台的客厅，一只圈养的、最可爱的棕熊蹒跚地向我们走来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['wɪni] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['ki:pər] [dʌz] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	called	her	Winnie	as	naturally	as	her	keeper	does	or	any	of	the
他	称为	她	温妮	作为	自然	作为	她	守门员	做	或者	任何	的	这

[kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] [hu:z] ['mæskɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Canadian	soldiers	whose	mascot	she	was	,
加拿大	士兵	谁	吉祥物	她	曾是	,

他像她的饲养员或任何一位加拿大士兵（她是加拿大士兵的吉祥物）一样，自然而然地称她为温妮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['hʌni] - [pɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd]

and	he	held	the	honey	-	pot	for	her	until	her	tongue	had	extracted
和	他	握住	这	蜂蜜	-	锅	为了	她	直到	她	舌头	有	提取

['evri] [drɑ:p] .

every	drop	.
每一个	降低	.

他帮她拿着蜜罐，直到她用舌头舔干净每一滴蜜。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [klɔ:d] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

She	then	clawed	at	his	pocket	for	more	.
她	然后	爪子	在	他的	口袋	为了	更多的	.

然后她又伸手去摸他的口袋，想要更多。

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʃi:d] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	told	you	she'd	like	you	,	"	I	said	.
"	我	讲述	你	棚	喜欢	你	,	"	我	说	.

“我早就跟你说过她会喜欢你的，”我说。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [pet] ?

"	Isn't	she	a	pet	?
"	不是	她	一个	宠物	?

她难道不是宠物吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bru:'net] [ɔ:l] [raɪt] ?

And	a	brunette	all	right	?
和	一个	棕发	全部	正确的	?

还有个棕发女郎，对吧?

[aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . "

I	didn't	deceive	you	.	"
我	没有	欺骗	你	.	"

我没有骗你。

" [ʃi:z] ['pɜ:rfɪkt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She's	perfect	,	"	he	said	.
"	她是	完美的	,	"	他	说	.

“她很完美，”他说。

" [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ʃi:; ʃi] - [berz] .

"	Absolutely	the	Queen	of	She	-	Bears	.
"	绝对地	这	女王	的	她	-	熊	.

“绝对是母熊中的女王。”

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [ɔːl] [gʊd] - .
" And so say all good Zoologicians .
" 和 所以 说 全部 好的 - .

所有优秀的动物学家都会这么说。

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
A GERMAN INVASION .
一个 德语 入侵 .

德国入侵。

[hɛə] [ˈnoʊə] ([tuː; tə] [fraʊ] [ˈnoʊə]) .
Herr Noah (to Frau Noah) .
先生 诺亚 (到 弗劳 诺亚) .

诺亚先生（对诺亚夫人）。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
" HERE WE ARE AGAIN — JUST AS IF NOTHING HAD HAPPENED !
" 这里 我们 是 再次 — 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 !

“我们又回到了原点——就好像什么都没发生过一样！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 433]
" [页 -]

[第 433 页]

[ˈesə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
ESSENCE OF PARLIAMENT
本质 的 议会

议会的本质

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [noʊˈvembər] 22nd . — [ˈfɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz]
Monday , November 22nd . — Fortunately or unfortunately , according to one's
周一 , 十一月 22nd . — 幸运的是 或者 很遗憾 , 根据 到 一个人的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

11月22日，星期一。——从某种角度来看，这或许是件好事，或许是件坏事。

[ðɪs] [dɪˈpoʊnənt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈspektɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ðɪs]
this deponent was not a spectator of the fight in the House of Commons this
这 证人 曾是 不是 一个 旁观者 的 这 斗争 在 这 房子 的 公共领域 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

这位证人今天下午并没有亲临下议院观看这场争论。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɪmˈself] [ˈpriːviəsli] [nɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kəˈtɑːrəl] [ˈmaɪkroʊb] [pəˈzesɪŋ] , [æz; əz]
having been himself previously knocked out by a catarrhal microbe possessing , as
拥有 到过 他自己 之前 敲门 出去 经过 一个 卡他性 微生物 拥有 , 作为
[ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈdʒɝːnəlz] [seɪ] ,
the sporting journals say ,
这 体育 期刊 说 ,

他本人此前曾被一种卡他性微生物击倒，正如体育杂志所说，

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pʌntʃ] .

"	a	remarkable	punch	.
"	一个	卓越	冲床	.

一记惊人的重拳。

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['gɪvz] [ðə; ði]['freɪkəs][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] .

"	He	therefore	gives	the	fracas	an	honourable	miss	.
"	他	所以	给予	这	骚乱	一个	光荣的	错过	.

因此，他体面地避开了这场冲突。

[ðə; ði]['tærɪf] [rɪ'fɔːməz] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] [ðæt] ['nɪrli]

The	Tariff	Reformers	were	horrified	to	hear	from	Sir	Robert	Horne	that	nearly
这	关税	改革者	是	惊恐万分	到	听到	从	先生	罗伯特	霍恩	那	几乎

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [klɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]

four	hundred	thousand	pounds	'	worth	of	clocks	had	been	imported	from
四	百	千	磅	-	值得	的	时钟	有	到过	进口	从

['dʒɜːrməni] [ðɪs] [jɪr] .

Germany	this	year	.
德国	这	年	.

关税改革者们从罗伯特·霍恩爵士那里得知，今年从德国进口了价值近40万英镑的钟表，感到非常震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	quite	under	the	impression	that	when	we	wound	up	the	Watch	on	the
他们	是	相当	在下面	这	印象	那	什么时候	我们	伤口	向上	这	手表	在	这

[raɪn] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] .

Rhine	clocks	were	included	.
莱茵河	时钟	是	包括	.

他们完全以为我们给莱茵河畔的钟表上弦时，钟表也会被包含在内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They	were	still	more	surprised	to	learn	that	without	further	legislation	it	is
他们	是	仍然	更多的	惊讶	到	学习	那	没有	更远	立法	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['perənts] ,

impossible	for	British	parents	,
不可能的	为了	英国	父母	,

他们更惊讶地得知，如果没有进一步的立法，英国父母根本无法做到这一点。

[wen] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

when	purchasing	toys	for	their	children	,
什么时候	购买	玩具	为了	他们的	孩子们	,

在为孩子购买玩具时，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['enəmi] .

to	be	sure	that	they	are	not	the	productions	of	our	late	enemies	.
到	是	当然	那	他们	是	不是	这	作品	的	我们的	晚的	敌人	.

要确保它们不是我们已故敌人的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['leɪb(ə)l] , " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

It	would	appear	that	the	famous	label	,	"	Made	in	Germany	,
它	会	出现	那	这	著名的	标签	,	"	制成	在	德国	,

看来著名的标签"德国制造"

" [wɪtʃ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]

"	which	did	so	much	to	advertise	the	products	of	the	Fatherland	before	the	War
"	哪个	做过	所以	很多	到	广告	这	产品	的	这	祖国	前	这	战争

,

,

,

"它在战前为宣传祖国的产品做出了巨大贡献"，

[hæz; həz] [naʊ] [aʊtˈlɪvd] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði]

has	now	outlived	its	usefulness	;	but	the	goods	are	coming	along	just	the
有	现在	活得更久	它是	用处	;	但	这	商品	是	未来	沿着	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

它现在已经失去了作用；但货物仍然源源不断地运来。

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [skuːl] .

A	LECTURE	TO	THE	UPPER	SCHOOL	.
一个	演讲	到	这	上	学校	.

面向高中生的讲座。

[lɔːrd] [ˈbɜːrkənˌhed] .

Lord	Birkenhead	.
主	伯肯黑德	.

伯肯黑德勋爵。

[ˈtuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[noʊˈvembər] 23rd . — [lɔːrd] - [kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪr] - ['trʌb(ə)l]

November	23rd	.	—	Lord	Birkenhead's	complete	recovery	from	his	recent	ear	-	trouble
十一月	23rd	.	—	主	-	完全的	恢复	从	他的	最近的	耳朵	-	麻烦

[wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

was	attested	by	the	ease	and	mastery	of	his	speech	in	moving	the	Second
曾是	已证实	经过	这	舒适	和	精通	的	他的	演讲	在	移动	这	第二

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .

Reading	of	the	Government	of	Ireland	Bill	.
阅读	的	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

11 月 23 日——伯肯黑德勋爵最近耳疾痊愈，他在推动爱尔兰政府法案二读时，演讲轻松流畅，展现出极佳的掌控力。

[sʌm; səm][men][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðer; ðər][pæst] .

Some	men	in	this	situation	might	have	been	a	little	embarrassed	by	their	past	.
一些	男人	在	这	情况	可能	有	到过	一个	小的	尴尬的	经过	他们的	过去的	.

身处这种情况的某些男性可能会对自己的过去感到有些尴尬。

[bʌt; bət][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsənz] ['ɜːrstwaɪl] " ['gæləpər] " ['niːðər] [fərˈgɑːt][nɔːr][əˈpɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər]

But	Sir	Edward	Carson's	erstwhile	"	galloper	"	neither	forgot	nor	apologised	for
但	先生	爱德华	卡森的	昔日	"	疾驰者	"	两者都不	忘了	也不	道歉	为了

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsmənʃɪp] ,

his	daring	feats	of	horsemanship	,
他的	大胆	壮举	的	马术	,

但爱德华·卡森爵士昔日的"骏马"既没有忘记也没有为他那些惊险刺激的骑术表演道歉。

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃiːf] [əˈʃʊrɪŋ] " [maɪ] [dɪr]

and	triumphantly	produced	a	letter	from	his	former	chief	assuring	"	my	dear
和	凯旋而归	生产	一个	信	从	他的	以前的	首席	保证	"	我的	亲爱的

[lɔːrd] ['tʃænslər] " [ðæt] " ['ʌlstər] " [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] " [ðə; ði][best]

Lord	Chancellor	"	that	"	Ulster	"	had	come	round	to	the	view	that	"	the	best
主	校长	"	那	"	阿尔斯特	"	有	来	圆形的	到	这	看法	那	"	这	最好的

[ænd; ənd]['oʊnli][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	only	solution	of	the	question	is	to	accept	the	present	Bill	and	to
和	仅有的	解决方案	的	这	问题	是	到	接受	这	展示	账单	和	到

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ['lɔɪəli] .

endeavour	to	work	it	loyally	.
努力	到	工作	它	忠诚地	.

他得意洋洋地拿出一封他前任首领的信，信中向"我亲爱的首席大法官"保证，"阿尔斯特"已经转变了观点，认为"解决这个问题的最佳和唯一办法是接受目前的法案，并努力忠实地执行它。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['tempərəri] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][leɪd]

"	For	the	rest	he	minimised	the	temporary	partition	of	Ireland	and	laid
"	为了	这	休息	他	最小化	这	暂时的	分割	的	爱尔兰	和	铺设

[stres] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['juːniən][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

stress	on	the	ultimate	union	to	be	effected	by	the	Council
压力	在	这	最终的	联盟	到	是	受影响	经过	这	理事会

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

of	Ireland	;
的	爱尔兰	;

至于其他方面，他尽量淡化爱尔兰的暂时分裂，并强调爱尔兰委员会将最终实现统一；

['mægnɪfaɪd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] — ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] ['rekənz]

magnified	the	financial	advantages	—	seven	millions	is	the	sum	he	reckons
放大	这	金融的	优势	—	七	百万	是	这	和	他	估计

['sʌðərn] ['aɪərlənd] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

Southern	Ireland	will	ultimately	have	to	play	with	—	and	hinted
南方	爱尔兰	将要	最终	有	到	玩	和	—	和	暗示

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrðər] [stretʃt] " [ɪf] [piːs] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['eni]['bɑːdi]

that	they	might	be	further	stretched	"	if	peace	were	offered	to	us	by	any	body
那	他们	可能	是	更远	拉伸	"	如果	和平	是	提供	到	我们	经过	任何	身体

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]['aɪrɪʃ] [ə'pɪnjən] .

which	was	qualified	to	speak	for	Irish	opinion	.
哪个	曾是	合格的	到	说话	为了	爱尔兰	观点	.

他夸大了财政优势——他估计南爱尔兰最终将拥有七百万英镑的资金——并暗示，如果"任何有资格代表爱尔兰民意的机构向我们提供和平"，这些优势可能会进一步扩大。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [pɪrz] .

"	For	a	time	little	encouragement	came	from	the	Irish	Peers	.
"	为了	一个	时间	小的	鼓励	来了	从	这	爱尔兰	同龄人	.

"一段时间内，爱尔兰贵族们几乎没有给予任何鼓励。"

[lɔːrd] ['dʌnˌreɪvən] [muːvd] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

Lord	Dunraven	moved	the	rejection	of	the	Bill	,
主	邓雷文	已搬	这	拒绝	的	这	账单	,

邓雷文勋爵提议否决该法案。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['pɜːrmənənt] [piːs] [ɪn]['aɪərlənd][ʌn'tɪl] ['mɑːdərət]

on	the	ground	that	there	could	never	be	permanent	peace	in	Ireland	until	moderate
在	这	地面	那	那里	可以	绝不	是	永恒的	和平	在	爱尔兰	直到	缓和

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔː] ,

opinion	was	behind	the	law	,
观点	曾是	在后面	这	法律	,

理由是，除非温和派舆论支持法律，否则爱尔兰永远不可能实现永久和平。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'troʊl] .

and	that	moderate	opinion	would	not	be	satisfied	without	full	financial	control	.
和	那	缓和	观点	会	不是	是	使满意	没有	满的	金融的	控制	.

如果没有完全的财务控制权，这种温和的观点是不会得到满足的。

[lɔːrd] ['wɪləbi] [diː] [broʊk] [spoʊk] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['juːniənɪst] ,

Lord	Willoughby	de	Broke	spoke	as	an	unrepentant	Unionist	,
主	威洛比	德	打破	辐	作为	一个	不知悔改的	联合主义者	,

威洛比·德·布鲁克勋爵以一个毫不悔改的联合主义者的身份发表了讲话。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˌklæn'wɪljəm] ['blʌntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːpəlz]

and	Lord	Clanwilliam	bluntly	declared	that	the	Irish	were	one	of	those	peoples
和	主	克兰威廉	直截了当地	声明	那	这	爱尔兰	是	一	的	那些	人民

[huː] [wɜːr; wər][ʌn'fɪt][tuː; tə]['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .

who	were	unfit	to	govern	themselves	and	who	had	got	to	be	governed	.
WHO	是	不合格	到	治理	他们自己	和	WHO	有	得到	到	是	受统治	.

克兰威廉勋爵直言不讳地宣称，爱尔兰人是那些不适合自治、必须接受统治的民族之一。

" [ðə; ði] ['bæləns] [step] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] .
" The balance step without advancing .
" 这 平衡 步 没有 前进 .

"保持平衡而不前进。

" [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] .
" Lord Haldane .
" 主 霍尔丹 .

"霍尔丹勋爵。"

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['æbər,kɔ:rn] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌlstəmən] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [bɪl] ,
The Duke of Abercorn , as an Ulsterman , supported the Bill ,
这 公爵 的 阿伯康 , 作为 一个 阿尔斯特人 , 有 这 账单 ,

阿伯康公爵作为一名阿尔斯特人，支持这项法案。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['hɔ:ldein] [geɪv] [æn; ən] ['elɪgənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪz] [noʊn]
and Lord Haldane gave an elegant exhibition of the military exercise known
和 主 霍尔丹 给予 一个 优雅的 展览 的 这 军队 锻炼 已知
[æz; əz] " [ðə; ði] ['bæləns] [step] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] .
as " the balance step without advancing .
作为 " 这 平衡 步 没有 前进 .

霍尔丹勋爵优雅地展示了一种名为"不前进的平衡步"的军事训练。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑ:ftid] ,
" It was not the Bill he would have drafted ,
" 它 曾是 不是 这 账单 他 会 有 起草 ,

"这不是他会起草的法案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
and the Government must pass it on their own responsibility .
和 这 政府 必须 经过 它 在 他们的 自己的 责任 .

政府必须自行承担责任将其转嫁出去。

[stɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .
Still he thought it should be given a chance .
仍然 他 想法 它 应该 是 给定 一个 机会 .

但他认为应该给它一个机会。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['wiljəmsn] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
In the Commons Sir Archibald Williamson gave an account of the remarkable
在 这 公共领域 先生 阿奇博尔德 威廉姆森 给予 一个 帐户 的 这 卓越
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . ,
transmigrations of the Egyptian G . H . Q . ,
迁移 的 这 埃及人 G . H . 问 . ,

在下议院，阿奇博尔德·威廉姆森爵士讲述了埃及总司令部非凡的迁徙故事。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] ,
which within a few weeks was located at the Savoy Hotel ,
哪个 之内 一个 很少 周 曾是 位于 在 这 萨沃伊 酒店 ,

几周后，它就被安置在了萨沃伊酒店。

[ðə; ði] - ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:dn] [hoʊ'tel] .
the Abbassiah Barracks and the Eden Hotel .
这 - 兵营 和 这 伊甸园 酒店 .

阿巴西耶兵营和伊甸园酒店。

" [i:tʃ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .
" Each move was made from motives of economy .
" 每个 移动 曾是 制成 从 动机 的 经济 .

每一步举措都是出于节约的考虑。

" [sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]
" Sir Alfred Mond is understood to be most anxious to know how this game is
" 先生 阿尔弗雷德 蒙德 是 理解 到 是 最多 焦虑的 到 知道 如何 这 游戏 是
[pleɪd] .
played .
玩 .

据了解，阿尔弗雷德·蒙德爵士非常想知道这个游戏是如何进行的。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːvz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]
He can manage the first moves all right , but never achieves a winning
他 能 管理 这 第一的 移动 全部 正确的 , 但 绝不 实现 一个 获胜
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他能很好地应对开局，但始终无法取得胜利。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[noʊ'vembər] 24th . — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['vaɪkaʊnt] ['greɪz] [spiːtʃ]
November 24th . — Those who were fortunate enough to hear Viscount Grey's speech
十一月 24th . — 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 听到 子爵 格雷的 演讲
[ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt]
on the Government of Ireland Bill speak of it as on a par with that
在 这 政府 的 爱尔兰 账单 说话 的 它 作为 在 一个 帕 和 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ɔːgəst] 3rd , - .
which he delivered as the spokesman of the nation on August 3rd , 1914 .
哪个 他 发表 作为 这 发言人 的 这 国家 在 八月 3rd , - .

11 月 24 日——有幸聆听格雷子爵关于爱尔兰政府法案的演讲的人都认为，他的演讲与他于 1914 年 8 月 3 日作为国家发言人发表的演讲不相上下。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [kwaɪt][soʊ][pleɪn][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] ;
To me it did not appear quite so plain and coherent ;
到 我 它 做过 不是 出现 相当 所以 清楚的 和 相干 ;

在我看来，它似乎并不那么清晰连贯；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd][koʊ'hɪrənt][ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ?
but who can be plain and coherent about the Irish Question ?
但 WHO 能 是 清楚的 和 相干 关于 这 爱尔兰 问题 ?

但谁能对爱尔兰问题做出清晰连贯的阐述呢?

[lɔːrd] [greɪ] [θɪŋks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Lord Grey thinks , for example ,
主 灰色的 思考 , 为了 例子 ,

例如，格雷勋爵认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd][ðə; ði]
that if the Government made a more liberal offer to Nationalist Ireland the
那 如果 这 政府 制成 一个 更多的 自由主义 提供 到 民族主义者 爱尔兰 这
['preʃər] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjən] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['məːdəz] [ænd; ənd]['autreidʒz] .
pressure of moderate opinion would put an end to murders and outrages .
压力 的 缓和 观点 会 放 一个 结尾 到 谋杀案 和 暴行 .

如果政府向爱尔兰民族主义者提出更开放的方案，温和派舆论的压力将制止谋杀和暴行。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðæt] ['mɑːdərət] [ə'pɪnjən] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['terərɪzəm] [ʌv; əv]

But	how	would	that	moderate	opinion	be	able	to	overcome	the	terrorism	of
但	如何	会	那	缓和	观点	是	有能力的	到	克服	这	恐怖主义	的

[ðə; ði]['siːkrət] [sə'saiətiz] ,

the	secret	societies	,
这	秘密	社会	,

但是，这种温和的观点又如何能够战胜秘密社团的恐怖主义呢?

[wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːrd] [braɪs] [toʊld][ðə; ði] [pɪrz] ,

which	,	as	Lord	Bryce	told	the	Peers	,
哪个	,	作为	主	布莱斯	讲述	这	同龄人	,

正如布莱斯勋爵告诉贵族们的那样，

[hæv; həv] ['dɔːgɪd] ['evri] ['aɪrɪʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['muːvmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

have	dogged	every	Irish	patriotic	movement	since	the	eighteenth	century	and
有	顽强	每一个	爱尔兰	爱国	移动	自从	这	第十八	世纪	和

[wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt][noʊ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heitid] [ɪn'veɪdər] ?

which	will	admit	no	compromise	with	the	hated	invader	?
哪个	将要	承认	不	妥协	和	这	憎恨	侵略者	?

自十八世纪以来，爱尔兰的每一个爱国运动都深受其害，他们绝不向可憎的入侵者妥协?

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['sʌməˌraɪzd] [baɪ] [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl] , [huː] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

The	debate	was	neatly	summarised	by	Lord	Ribblesdale	,	who	said	,	"	We	are	all
这	辩论	曾是	整齐地	总结	经过	主	里布尔斯代尔	,	WHO	说	,	"	我们	是	全部

[hoʊm] ['rʊlər] ,

Home	Rulers	,
家	统治者	,

里布尔斯代尔勋爵简洁地总结了这场辩论，他说：“我们都是自治主义者，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [brænd][ɪz] [rɔːŋ] .

but	each	of	us	thinks	the	other	fellow's	brand	is	wrong	.
但	每个	的	我们	思考	这	其他	同伴们	品牌	是	错误的	.

但我们俩都认为对方的品牌有问题。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

"	The	state	of	Ireland	was	at	that	moment	being	debated	in	the	Commons	,
"	这	状态	的	爱尔兰	曾是	在	那	片刻	存在	辩论	在	这	公共领域	,

“当时，爱尔兰的现状正在下议院进行辩论。”

[wen] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [faʊnd] [hɪm'self] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

when	Mr	.	Asquith	found	himself	saddled	with	the	introduction	of	a	motion
什么时候	先生	.	阿斯奎斯	成立	他自己	鞍	和	这	介绍	的	一个	运动

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当阿斯奎斯先生发现自己不得不提出一项动议时，

[waɪl] ['nɑːmɪnəli] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] ,

while	nominally	blaming	the	Irish	Executive	,
尽管	名义上	指责	这	爱尔兰	管理人员	,

虽然名义上指责爱尔兰行政机构，

['riːəli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑːpərti]

really	accused	the	soldiers	and	police	of	attacking	the	lives	and	property
真的	被告	这	士兵	和	警察	的	攻击	这	生活	和	财产

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

of	innocent	people	.
的	清白的	人们	.

确实指控士兵和警察袭击无辜人民的生命和财产。

[ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	awkwardness	of	the	situation	was	reflected	in	the	terms	of	his
这	尴尬	的	这	情况	曾是	反映	在	这	条款	的	他的

[ɪn'daɪtmənt] .

indictment	.
起诉书	.

他的起诉书中的措辞也反映了这种尴尬局面。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kri:məriz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd]

At	one	moment	the	charge	was	that	houses	and	creameries	were	destroyed
在	一	片刻	这	收费	曾是	那	房屋	和	乳品厂	是	损毁

" [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] " [bɪ'twi:n] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] ;

"	without	discrimination	"	between	innocent	and	guilty	;
"	没有	歧视	"	之间	清白的	和	有罪的	;

一度有人指控，房屋和乳品厂被"不加区分地"摧毁，不分无辜者和罪犯；

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][noʊt] " [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

at	the	next	the	House	was	asked	to	note	"	overwhelming	evidence	of
在	这	下一个	这	房子	曾是	问	到	笔记	"	压倒	证据	的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

接下来，下议院被要求注意到"压倒性的组织证据"。

" [hɪz; ɪz]['oʊnli][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['remədi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntu:]

"	His	only	suggestion	for	a	remedy	was	that	we	should	get	into
"	他的	仅有的	建议	为了	一个	补救	曾是	那	我们	应该	得到	进入

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['ri:əl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

touch	with	"	the	real	opinion	of	the	great	bulk	of	the	Irish	people	,
触碰	和	"	这	真实的	观点	的	这	伟大的	大部分	的	这	爱尔兰	人们	,

他提出的唯一补救措施是，我们应该了解"绝大多数爱尔兰人民的真实想法"。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][ə'pɪnjən]

"	but	he	did	not	indicate	how	it	was	to	be	done	or	what	the	opinion
"	但	他	做过	不是	表明	如何	它	曾是	到	是	完毕	或者	什么	这	观点

[wʊd] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

would	be	when	you	got	to	it	.
会	是	什么时候	你	得到	到	它	.

但他没有说明应该如何去做，也没有说明当你做到的时候会有什么意见。

[sɜ:r][hə'mɑ:r] ['gri:nˌwʊd] [ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt][ju:; jʊ][wəʊnt][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv]

Sir	Hamar	Greenwood	is	quite	clear	that	you	won't	get	to	it	until	you	have
先生	哈马尔	格林伍德	是	相当	清除	那	你	惯于	得到	到	它	直到	你	有

[krʌʃt] [ðə; ði]['mɜ:rdər] - [gæŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɛrəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪrɪʃ]

crushed	the	murder	-	gang	which	is	terrorising	the	great	mass	of	the	Southern	Irish
碎	这	谋杀	-	帮派	哪个	是	恐怖的	这	伟大的	大量的	的	这	南方	爱尔兰

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

哈马尔·格林伍德爵士非常明确地表示，只有先粉碎了那个正在恐吓爱尔兰南部广大民众的杀人团伙，你们才能实现这个目标。

[nɑ:t] [ɪk'sklu:dɪŋ] " [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lidər] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] .

not	excluding	"	the	intellectual	leaders	of	Sinn	Fein	.
不是	不包括	"	这	知识分子	领导人	的	罪	费恩	.

不排除"新芬党的知识领袖"。

" ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][wɔːrd] ['klevərli] [riː'mɔdld] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]

"	Colonel	John	Ward	cleverly	remodelled	the	resolution	into	a	vote	of	thanks	to
"	上校	约翰	沃德	巧妙地	改建	这	解决	进入	一个	投票	的	谢谢	到

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

the	servants	of	the	Crown	in	Ireland	for	their	courage	and	devotion	,
这	仆人	的	这	王冠	在	爱尔兰	为了	他们的	勇气	和	虔诚	,

“约翰·沃德上校巧妙地将决议改写成对爱尔兰王室公仆的勇气和忠诚表示感谢的决议。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ə'dɑːptɪd][baɪ] - [voʊts][tuː; tə] - .

and	this	was	eventually	adopted	by	303	votes	to	83	.
和	这	曾是	最终	已采用	经过	-	投票	到	-	.

最终以 303 票对 83 票获得通过。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 25th . — [fɔːr; fər]

Thursday	,	November	25th	.	—	For
周四	,	十一月	25th	.	—	为了

11月25日，星期四。——

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [geɪv] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

first	time	in	its	history	the	House	of	Lords	gave	a	Second	Reading	to	a
第一的	时间	在	它是	历史	这	房子	的	领主	给予	一个	第二	阅读	到	一个

[hoʊm] [ruːl] [bɪl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

Home	Rule	Bill	for	Ireland	.
家	规则	账单	为了	爱尔兰	.

这是英国上议院历史上首次对爱尔兰自治法案进行二读。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [læst][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ,

Up	to	the	very	last	the	issue	was	in	doubt	,
向上	到	这	非常	最后的	这	问题	曾是	在	怀疑	,

直到最后一刻，这个问题仍然悬而未决。

[fɔːr; fər][lɔːrd] [mɪdəltənz] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dʒɜːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	Lord	Midleton's	motion	that	the	debate	should	be	adjourned	for	a
为了	主	米德尔顿的	运动	那	这	辩论	应该	是	休会	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

关于米德尔顿勋爵提出的将辩论休会两周的动议，

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːm] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] ,

in	order	that	a	more	generous	financial	scheme	might	be	produced	,
在	命令	那	一个	更多的	慷慨的	金融的	方案	可能	是	生产	,

为了制定更慷慨的财政方案，

[ə'træktɪd] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pɪrz] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊm] [ruːl] , [bʌt; bət]

attracted	two	classes	of	Peers	—	those	who	are	resigned	to	Home	Rule	,	but
吸引	二	课程	的	同龄人	—	那些	WHO	是	辞职	到	家	规则	,	但

[wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] [brænd] ,

want	a	better	brand	,
想	一个	更好的	品牌	,

吸引了两类同僚——一类是接受地方自治，但希望提升自身形象的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ʃeɪp] .

and	those	who	won't	have	it	at	any	price	or	in	any	shape	.
和	那些	WHO	惯于	有	它	在	任何	价格	或者	在	任何	形状	.

还有一些人，无论付出什么代价，无论以何种形式，都不愿接受它。

[lɔːrd] [ˈkɜːrzən] .

Lord	Curzon	.
主	柯曾	.

寇松勋爵。

" [lɔːrd] [ˈwiləbi] [diː] [broʊk] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈrelɪk][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [gɑːrd] .

"	Lord	Willoughby	de	Broke	still	remained	a	magnificent	relic	of	the	Old	Guard	.
"	主	威洛比	德	打破	仍然	剩余	一个	壮丽	遗迹	的	这	老的	警卫	.

“威洛比·德·布鲁克勋爵仍然是旧卫队的辉煌遗迹。”

" [ɑːn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θroʊn] [sæt][ðə; ðiː] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,

"	On	the	steps	of	the	Throne	sat	the	Prime	Minister	,
"	在	这	步骤	的	这	王座	卫星	这	主要的	部长	,

“首相坐在王座的台阶上，

[huːz] [hjuːˈmɪləti][ɪn][ˈgoʊɪŋ][noʊ] [ˈhaɪər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪˈsiːv] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkɑːment] [ɪn] [welʃ]

whose	humility	in	going	no	higher	will	doubtless	receive	favourable	comment	in	Welsh
谁	谦逊	在	去	不	更高	将要	毫无疑问	收到	有利	评论	在	威尔士语

['pʊlpɪt] .

pulpits	.
讲坛	.

他谦逊到不求更高的境界，这种精神无疑会在威尔士的讲坛上受到赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˈʃepəd] — [baɪ][sɜːr][həˈmɑːr] [ˈgriːnˌwʊd]

He	was	accompanied	—	I	will	not	say	shepherded	—	by	Sir	Hamar	Greenwood
他	曾是	伴随	—	我	将要	不是	说	牧羊人	—	经过	先生	哈马尔	格林伍德

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈkɑːrsn] .

and	Sir	Edward	Carson	.
和	先生	爱德华	卡森	.

他由哈马尔·格林伍德爵士和爱德华·卡森爵士陪同——我不会说是护送——他。

[wʌt] [ˈsignəlz] , [ɪf] [ˈeni] , [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [traɪˈʌmvərət] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈwʊlˌsæk] [aɪ] [ˈkænɑːt]

What	signals	,	if	any	,	passed	between	this	triumvirate	and	the	Woolsack	I	cannot
什么	信号	,	如果	任何	,	通过了	之间	这	三巨头	和	这	羊毛袋	我	不能

[seɪ] ,

say	,
说	,

我无法断定这三人与伍尔萨克之间是否传递过任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] ,

but	the	fact	remains	that	,	after	a	brief	chat	with	the	Lord	Chancellor	,
但	这	事实	遗迹	那	,	后	一个	简短的	聊天	和	这	主	校长	,

但事实仍然是，在与大法官简短交谈之后，

[lɔːrd] [ˈkɜːrzən] [keɪm] [daʊn] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ðiː][ˈmoʊʃ(ə)n] .

Lord	Curzon	came	down	heavily	against	the	motion	.
主	柯曾	来了	向下	重度	反对	这	运动	.

寇松勋爵强烈反对这项动议。

[æn; ən] [əˈdʒɜːrnmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [piːs] .

An	adjournment	would	be	useless	unless	it	produced	peace	.
一个	休会	会	是	无用	除非	它	生产	和平	.

如果休会不能带来和平，那么休会就毫无意义。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][lɔːrd] ['mɪdlˌtən] [ˌgærən'tiː] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['fɪsk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi]

But	could	Lord	Midleton	guarantee	that	even	the	most	complete	fiscal	autonomy
但	可以	主	米德尔顿	保证	那	甚至	这	最多	完全的	财	自治

[wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['sɪn] [feɪn] ?

would	satisfy	Sinn	Fein	?
会	满足	罪	费恩	?

但米德尔顿勋爵能否保证，即使是最彻底的财政自主权也能让新芬党满意呢?

[ɪf] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənts] [wɜːr; wər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'mænd] [keɪm]

If	later	on	,	when	the	Irish	Parliaments	were	in	operation	,	a	demand	came
如果	之后	在	,	什么时候	这	爱尔兰	议会	是	在	手术	,	一个	要求	来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['aɪərlənd] ,

from	a	united	Ireland	,
从	一个	团结的	爱尔兰	,

如果日后爱尔兰议会运作期间，统一的爱尔兰提出要求，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['frendli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	Government	would	give	it	friendly	consideration	.
这	政府	会	给	它	友好的	考虑	.

政府将予以友好考虑。

[lɔːrd] [mɪdəltənz] ['moʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['eɪti] - [sɪks] [voʊts] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

Lord	Midleton's	motion	having	been	rejected	by	eighty	-	six	votes	,	and	Lord
主	米德尔顿的	运动	拥有	到过	拒绝	经过	八十	-	六	投票	,	和	主

- [baɪ] ['naɪnti] ,

Dunraven's	by	ninety	,
-	经过	九十	,

米德尔顿勋爵的动议以86票被否决，邓雷文勋爵的动议以90票被否决。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	Second	Reading	was	agreed	to	without	a	division	.
这	第二	阅读	曾是	同意	到	没有	一个	分配	.

二读未经表决即获得通过。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

In	the	Commons	a	final	attempt	to	defeat	the	Agricultural	Bill	was	made	by
在	这	公共领域	一个	最终的	试图	到	击败	这	农业	账单	曾是	制成	经过

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - ['pɑːrti] .

the	Farmers	'	Party	.
这	农民	-	派对	.

在下议院，农民党对否决农业法案做出了最后的努力。

['mɪstər] . ['kɔːrtˌhoʊp] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [prə'duːs] ['oʊnli] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

Mr	.	Courthope	declared	that	the	Bill	would	produce	only	doubt	and	uncertainty	,
先生	.	考特霍普	声明	那	这	账单	会	生产	仅有的	怀疑	和	不确定	,

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['niːdɪd] ['kɑːnfɪdəns] ,

whereas	the	farmer	needed	confidence	,
然而	这	农民	需要	信心	,

库尔索普先生宣称，该法案只会带来疑虑和不确定性，而农民需要的是信心。

[ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] ([æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['steɪtsmən]

a	plant	of	slow	growth	(	as	we	know	on	the	authority	of	another	statesman
一个	植物	的	慢的	生长	(	作为	我们	知道	在	这	权威	的	其他	政治家

) ,

)	,
) ,	

一种生长缓慢的植物（正如我们从另一位政治家那里得知的那样），

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [ˌbjʊrə'krætɪk] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

which	would	not	flourish	under	bureaucratic	supervision	.
哪个	会	不是	繁荣	在下面	官僚主义	监督	.

在官僚主义的监管下，这种模式无法蓬勃发展。

[sɜːr][ef] . ['bænbəri] [sed] [ðə; ði] ['meʒər] [mʌst; məst][end][ɪn] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Sir	F	.	Banbury	said	the	measure	must	end	in	nationalisation	,	and	he	would
先生	F	.	班伯里	说	这	措施	必须	结尾	在	国有化	,	和	他	会

[prɪ'fɜːr] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] — [kʌm]['prɑːpər][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

prefer	nationalisation	—	cum	proper	compensation	,
更喜欢	国有化	—	精液	恰当的	赔偿	,

F·班伯里爵士表示，这项措施最终必须以国有化告终，他更倾向于国有化——并给予适当的补偿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [streɪt] [ə'weɪ] .

of	course	—	straight	away	.
的	课程	—	直的	离开	.

当然——马上就来。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪbər] ['membər] ,

The	surprising	statement	by	a	Labour	Member	,
这	奇怪	陈述	经过	一个	劳动	成员	,

一位工党成员发表了令人惊讶的声明

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmɝz][hæd; həd] ['sʌbsɪdaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mɪljənz]

that	the	farmers	had	subsidised	the	nation	to	the	extent	of	forty	millions
那	这	农民	有	补贴	这	国家	到	这	程度	的	四十	百万

[ə; eɪ] [jɪr] [baɪ] ['selɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wɜːrld] - ['praɪsɪz] ,

a	year	by	selling	at	less	than	world	-	prices	,
一个	年	经过	销售	在	较少的	比	世界	-	价格	,

农民们通过以低于世界价格出售农产品，每年补贴国家高达四千万。

[meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]['pleɪkeɪt][ðer; ðər]['tʃæmpiːənz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt]['riəlaizd] [wʌt]

may	have	helped	to	placate	their	champions	,	who	had	not	quite	realised	what
可能	有	帮助	到	安抚	他们的	冠军	,	WHO	有	不是	相当	意识到	什么

['dʒenərəs] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

generous	fellows	they	were	,
慷慨的	伙伴们	他们	是	,

这或许有助于安抚他们的支持者，这些支持者之前并没有完全意识到他们是多么慷慨的人。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːlwəts] ['kærid] [ðer; ðər]['proʊtest]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] .

for	only	a	dozen	stalwarts	carried	their	protest	into	the	Division	Lobby	.
为了	仅有的	一个	打	中坚力量	携带	他们的	反对	进入	这	分配	大厅	.

只有十几名坚定的支持者将他们的抗议活动带到了部门大厅。

" [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][də'mestiks] .

"	Learn	to	be	independent	of	domestics	.
"	学习	到	是	独立的	的	家政	.

"学会独立于家务劳动。"

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][treɪn] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,

In	four	months	I	undertake	to	train	any	young	girl	of	good	family	,
在	四	几个月	我	承担	到	火车	任何	年轻的	女孩	的	好的	家庭	,

我承诺在四个月内培训任何一位出身良好的年轻女孩。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][pleɪn]

and	willing	to	learn	,	as	a	thoroughly	competent	and	economical	Plain
和	愿意的	到	学习	,	作为	一个	彻底	胜任的	和	经济	清楚的

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

并且乐于学习，成为一名技术娴熟、经济实惠的普通厨师。

[lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['fæməli] .

Live	in	as	one	of	family	.
居住	在	作为	一	的	家庭	.

像家人一样生活。

[θriː] [meɪdz] [kept] .
Three **maids** **kept** **.**
三 女佣 保留 .

雇佣了三名女佣。

['mɪsɪz] . — — .
Mrs **.** **—** **—** **.**
太太 . — — .

太太。 - 。

" — [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .
" **—** **Church** **Times** **.**
" — 教会 《时代周刊》 .

——《教会时报》

[ðə; ðiː]['ædvərtaɪzər] [siːmz] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
The **advertiser** **seems** **to** **fight** **shy** **of** **her** **own** **medicine** **.**
这 广告商 似乎 到 斗争 害羞的 的 她 自己的 药品 .

广告商似乎对自己的所作所为感到畏惧。

[ɪm'pruːvɪŋ] " ['hænsərd] .
IMPROVING **"** **HANSARD** **.**
改善 " 汉萨德 .

改进"汉萨德"。

" [ɪf] ['hænsərd] [wʊd] ['oʊnli] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] ['ɪntuː][ɪts][bɔːld][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ]
" **If** **Hansard** **would** **only** **introduce** **a** **little** **brightness** **into** **its** **bald** **and** **unconvincing**
" 如果 汉萨德 会 仅有的 介绍 一个 小的 亮度 进入 它是 秃 和 缺乏说服力
['nærətɪv] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd]
narrative **of** **Parliamentary** **procedure** **it** **would** **provide** **reading** **-** **matter** **which** **would**
叙述 的 议会 程序 它 会 提供 阅读 - 事情 哪个 会
[grɪp][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ðiː][i'məuʃənz] ,
grip **the** **heart** **and** **stir** **the** **emotions** **,**
紧握 这 心 和 搅拌 这 情绪 ,

"如果《汉萨德议事录》能在其枯燥乏味、缺乏说服力的议会程序叙述中加入一些亮点，它就能成为引人入胜、触动人心的读物。"

['wɪnɪŋ] ['meni] [nuː] ['riːdɝz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt]
winning **many** **new** **readers** **from** **the** **students** **of** **fiction** **and** **other** **light**
获胜 许多 新的 读者 从 这 学生 的 小说 和 其他 光
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

赢得了众多喜爱小说和其他轻文学作品的学生的新读者。

['hænsərd] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][sænd] - ['kæs(ə)l]
Hansard **will** **otherwise** **never** **find** **it** **worth** **while** **to** **organise** **sand** **-** **castle**
汉萨德 将要 否则 绝不 寻找 它 值得 尽管 到 组织 沙 - 城堡
[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'baʊt] [ɪts]['sɜːrtəˌfaɪd] [net] ['seɪlz] .
competitions **for** **the** **little** **ones** **about** **its** **certified** **net** **sales** **.**
比赛 为了 这 小的 一个 关于 它是 认证 网 销售量 .

否则，汉萨德永远不会觉得为孩子们组织关于其认证净销售额的沙堡比赛是值得的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['spɔːrtɪŋ] ['ekspɜːrt] ,
It **suffers** **under** **the** **disadvantage** **of** **having** **no** **sporting** **expert** **,**
它 遭受 在下面 这 劣势 的 拥有 不 体育 专家 ,

它最大的劣势是缺乏体育专家。

[noʊ] [frʌnt] - [ræŋk] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] [ænd; ənd][noʊ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][hju:'mænitiz] (['sʌmtaɪmz]

no	front	-	rank	descriptive	writer	and	no	specialist	in	the	humanities	(	sometimes
不	正面	-	秩	描述性的	作家	和	不	专家	在	这	人文科学	(	有时

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] - ['ɑ:rtɪst]) [ɑ:n][ɪts] [stɑ:f] .

known	as	a	sob	-	artist	)	on	its	staff	.
已知	作为	一个	哭泣	-	艺术家	)	在	它是	职员	.

公司员工中既没有一流的描写型作家，也没有人文领域的专家（有时被称为煽情艺术家）。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rts] [ə; eɪ] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rmz] ? —

That	is	why	it	reports	a	soul	-	stirring	incident	in	the	following	terms	?	—
那	是	为什么	它	报告	一个	灵魂	-	搅拌	事件	在	这	下列的	条款	?	—

所以它才会用以下措辞报道这起令人动容的事件？——

" ['mɪstər] . [eks] . [strʌk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [hɪt][æn; ən] [ɑ:n] . ['membər] (['mɪstər] . [waɪ] .

"	Mr	.	X	.	struck	out	,	and	unintentionally	hit	an	hon	.	member	(	Mr	.	Y	.
"	先生	.	X	.	击	出去	,	和	无意中	打	一个	亲爱的	.	成员	(	先生	.	是	.

) ,

)	,
)	,

“X先生击球失误，无意中击中了尊敬的议员（Y先生）。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][kloʊz][prɑ:k'sɪməti] .

who	was	sitting	in	close	proximity	.
WHO	曾是	坐着	在	关闭	邻近	.

当时就坐在附近。

[greɪv] [dɪs'ɔ:rdər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'rɪzn] ,

Grave	disorder	having	thus	arisen	,
严重	紊乱	拥有	因此	出现	,

如此一来，便出现了严重的混乱局面。

['mɪstər] . ['spi:kər] [roʊz][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] ['stændɪŋ]

Mr	.	Speaker	rose	and	ordered	the	suspension	of	the	sitting	under	Standing
先生	.	扬声器	玫瑰	和	订购	这	暂停	的	这	坐着	在下面	常设

['ɔ:rdər][noʊ] . - .

Order	No	.	21	.
命令	不	.	-	.

议长起身，根据议事规则第 21 条命令暂停会议。

" [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪf] [pʊt]['ɪntu:] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] .

"	How	differently	the	thing	might	have	been	done	if	put	into	competent	hands	.
"	如何	不同	这	事物	可能	有	到过	完毕	如果	放	进入	胜任的	双手	.

“如果交给有能力的人来做，事情可能会完全不同。”

[wʊd] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ([ðoʊ] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ,

Would	not	something	like	the	following	(	though	far	short	of	perfection	,
会	不是	某物	喜欢	这	下列的	(	尽管	远的	短的	的	完美	,

类似以下这样的方法（虽然远非完美）岂不更好？

[wi:; wi][æd'mɪt]) [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ? —

we	admit	)	have	been	more	acceptable	to	the	general	reader	?	—
我们	承认	)	有	到过	更多的	可接受	到	这	一般的	读者	?	—

我们承认，这些内容可能更容易被普通读者接受？——

['mɪstər] . [eks] ['ɜ:rstwaɪl] ['flɔ:rɪd] [feɪs] [peɪld] .

Mr	.	X's	erstwhile	florid	face	paled	.
先生	.	X 的	昔日	佛罗里达	脸	苍白	.

X先生原本红润的脸色变得苍白。

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʌv; əv] ['nɔ:rməli] ['klæsɪk] ['bju:ti] .

An	ugly	look	invaded	his	features	of	normally	classic	beauty	.
一个	丑陋的	看	入侵	他的	特征	的	通常情况下	经典的	美丽	.

他原本俊美的五官被丑陋的容貌所掩盖。

[fliŋɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['breɪdɪd] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊt][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

Flinging	off	his	braided	morning	-	coat	he	flew	at	his	opponent	.
投掷	离开	他的	编织	早晨	-	外套	他	飞翔	在	他的	对手	.

他甩掉身上的编织晨礼服，扑向对手。

['pæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][left] [wel] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [ænd; ənd]

Parrying	with	his	right	he	brought	his	left	well	home	with	a	middle	-	and
格挡	和	他的	正确的	他	带来	他的	左边	出色地	家	和	一个	中间	-	和

- [ɔːf][dʒæb] ,

-	off	jab	,
-	离开	戳	,

他用右手格挡，然后用左手以一记中路偏外的刺拳漂亮地回击。

['tæpɪŋ] [ðə; ði]['klærət] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bloʊ] , [huːz] ['oʊnli]['diːfekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

tapping	the	claret	—	a	pretty	blow	,	whose	only	defect	was	that	it	struck	the
窃听	这	红酒	—	一个	漂亮的	吹	,	谁	仅有的	缺点	曾是	那	它	击	这

[rɔːŋ] [feɪs] .

wrong	face	.
错误的	脸	.

轻敲酒杯——这一击很漂亮，唯一的不足是击中了错误的脸。

['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

Other	honourable	Members	hastened	to	join	the	mêlée	.
其他	光荣的	成员	加快	到	加入	这	混战	.

其他尊敬的议员们也纷纷加入混战。

[pɪns] - ['nɛz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , ['dent(ə)l] [pleɪts]

Pince	-	nez	flew	in	every	direction	,	toupées	were	disarranged	,	dental	plates
夹子	-	内兹	飞翔	在	每一个	方向	,	假发	是	混乱	,	牙科	盘子

[ʃʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

shook	to	their	very	foundations	.
摇晃	到	他们的	非常	基础	.

夹鼻眼镜四处乱飞，假发凌乱不堪，牙托摇摇欲坠。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pæk] [wɜːrkt] [wel] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['brɪliənt] ['fʊtwɜːrk] ,

The	opposition	pack	worked	well	,	displaying	brilliant	footwork	,
这	反对	盒	工作	出色地	,	显示	杰出的	步法	,

对方的进攻组配合默契，展现了出色的脚步移动。

['tæklɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] ['niːtli] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [krɔːs] - [kɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

tackling	low	and	dodging	neatly	the	dangerous	cross	-	kicks	of	their	opponents	.
擒抱	低的	和	躲避	整齐地	这	危险的	叉	-	踢	的	他们的	对手	.

他们低位铲球，巧妙地躲避对手危险的交叉踢。

[ðə; ði] [hiːl] - [wɜːrk] , [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] .

The	heel	-	work	,	while	above	the	average	,	was	too	often	below	the	belt	.
这	脚跟	-	工作	,	尽管	多于	这	平均的	,	曾是	也	经常	以下	这	腰带	.

虽然后脚踢得不错，但经常踢得过火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi] ['membər] ['prez(ə)nt][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [ə; eɪ]['saɪlənt]

Meanwhile	the	only	lady	Member	present	sat	pale	and	bright	-	eyed	,	a	silent
同时	这	仅有的	女士	成员	展示	卫星	苍白	和	明亮的	-	眼睛	,	一个	沉默的

['spekteɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

与此同时，在场的唯一一位女议员脸色苍白，双眼炯炯有神，默默地旁观着。

[hɜːr; hər][maɪnd] , ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] , [senst] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

Her	mind	,	working	rapidly	,	sensed	an	impending	catastrophe	.
她	头脑	,	在职的	快速	,	感觉到的	一个	即将到来的	灾难	.

她脑子飞速运转，预感到一场灾难即将到来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

What	could	she	do	to	emphasise	the	woman's	point	of	view	?
什么	可以	她	做	到	强调	这	女性的	观点	的	看法	?

她可以做些什么来强调女性的观点?

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

At	the	sight	of	blood	she	nerved	herself	with	a	supreme	effort	to	remain	in	her	place	.
在	这	视线	的	血	她	神经质	她自己	和	一个	最高	努力	到	保持	在	她	地方	.

看到血，她鼓起勇气，竭尽全力地保持不动。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

Then	,	springing	to	action	,
然后	,	弹簧	到	行动	,

然后，立即采取行动，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [strɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] .

she	tore	her	dainty	handkerchief	into	strips	with	which	to	provide	the	bandages	which	it	seemed	would	inevitably	be	needed	.
她	撕裂	她	纤巧	手帕	进入	条状物	和	哪个	到	提供	这	绷带	哪个	它	似乎	会	不可避免地	是	需要	.

她把精致的手帕撕成条状，准备用来做绷带，因为她觉得迟早都需要用到这些绷带。

[æt; ət][læst]['saɪləns] ['reɪnd] .

At	last	silence	reigned	.
在	最后的	沉默	统治	.

最终，一切都归于沉寂。

[ðə; ði]['kɑːlər] - [stʌdz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] ['breθləsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

The	collar	-	studs	were	collected	from	the	floor	of	the	House	and	the	few	remaining	Members	breathlessly	awaited	the	resumption	of	the	sitting	.
这	衣领	-	螺柱	是	集	从	这	地面	的	这	房子	和	这	很少	其余的	成员	气喘吁吁	等待中	这	恢复	的	这	坐着	.

议员们从议会大厅的地板上捡起了领扣，剩下的几名议员屏息凝神地等待着会议恢复。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər][ə'pɑːləˌdʒaɪzd] ['evri] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

As	the	hon	.	Member	apologised	every	throat	was	dry	,	but	most	of	the	eyes	were	moist	.
作为	这	亲爱的	.	成员	道歉	每一个	喉	曾是	干燥	,	但	最多	的	这	眼睛	是	潮湿	.

当这位尊敬的议员道歉时，每个人都喉咙发干，但大多数人的眼睛都湿润了。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [muːvd] [strɔːŋ] [men][tuː; tə] [wiːp] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

The	gracious	acceptance	of	the	apology	moved	strong	men	to	weep	aloud	until	called	to	order	.
这	亲切	验收	的	这	道歉	已搬	强的	男人	到	哭泣	大声	直到	称为	到	命令	.

对方欣然接受道歉，这感动了不少男子汉，他们甚至放声痛哭，直到被叫停。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [sæt][ʃiː; ʃi] [huːz] ['wʊmənz] [wɪt][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['betər] [wei] .

And	there	,	in	the	background	,	sat	she	whose	woman's	wit	had	shown	the	better	way	.
和	那里	,	在	这	背景	,	卫星	她	谁	女性的	有	有	所示	这	更好的	方式	.

而就在那里，在背景中，坐着一位女性，她的智慧为人们指明了更好的道路。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['menəs] .
Commercial **Menace** **.**
商业的 威胁 .

商业威胁。

" ['tæksɪs; 'tæksiz][fɔːr; fər]['haɪər] .
" **Taxis** **for** **Hire** **.**
" 出租车 为了 聘请 .

“出租车出租。”

['boʊts][ænd; ənd] [treɪnz] [met] .
Boats **and** **Trains** **met** **.**
船 和 火车 遇见 .

船只与火车相遇。

['pɪknɪk][ænd; ənd] ['wedɪŋ] ['pɑːrtiz] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ]
Picnic **and** **Wedding** **Parties** **promptly** **attended** **to** **and** **executed** **with** **reliability**
野餐 和 婚礼 各方 及时 参加 到 和 执行 和 可靠性
. "
: **"**
. "

野餐和婚礼派对都能及时安排并可靠执行。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] - ['pɝːsənz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['ænjuəl] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] £200 , - [ɔːr]['oʊvər][ɪn] -
" **There** **were** **only** **67** **persons** **enjoying** **annual** **incomes** **of** **£200** **,** **000** **or** **over** **in** **1918**
" 那里 是 仅有的 - 人 享受 年度的 收入 的 £200 , - 或者 超过 在 -
,
,
,

“1918年，年收入达到或超过20万英镑的人只有67人。”

[ə'pɑːn] [huːm] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ə'baʊt] £28 , - , - [wʌz; wəz] ['liːvid] .
upon **whom** **a** **tax** **of** **about** **£28** **,** **000** **,** **000** **was** **levied** **.**
之上 谁 一个 税 的 关于 £28 , - , - 曾是 征收 .

他被征收了约 2800 万英镑的税款。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" **—** **Daily** **Paper** **.**
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
What **are** **we** **coming** **to** **!**
什么 是 我们 未来 到 !

我们这是要变成什么样子!

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **THE** **GARDEN** **.**
" 这 花园 .

“花园。

[vaɪə'lɪnz] . — [fɔːr; fər] [seɪl] , ['sevrəl] ['sekənd] - [hænd][vaɪə'lɪnz] .
Violins **.** **—** **For** **sale** **,** **several** **second** **-** **hand** **Violins** **.**
小提琴 . — 为了 销售 , 一些 第二 - 手 小提琴 .

小提琴——出售多把二手小提琴。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['hɑːrmənaɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'əʊləz][ɪn][ðə; ði][nekst][bed] .

They	should	harmonize	well	with	the	violas	in	the	next	bed	.
他们	应该	协调	出色地	和	这	中提琴	在	这	下一个	床	.

它们应该能与隔壁床的中提琴很好地协调配合。

" ['mɪstər] . — — ([ðə; ði] ['braɪdz] ['brʌðər]) [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] -

"	Mr	.	—	—	(	the	bride's	brother	)	was	at	the	organ	,	and	played	the	'
"	先生	.	—	—	(	这	新娘的	兄弟	)	曾是	在	这	器官	,	和	玩	这	-

['braɪd(ə)l] [mɑːrtʃ] - (['ləjin^rin]) .

Bridle	March	'	(	Lohengrin	)	.
辔	行进	-	(	罗恩格林	)	.

“——先生（新娘的哥哥）在管风琴旁，演奏了《罗恩格林》中的《婚礼进行曲》。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər] .

While	the	happy	pair	were	on	their	way	to	the	halter	.
尽管	这	快乐的	一对	是	在	他们的	方式	到	这	缰绳	.

这对幸福的情侣正前往马厩。

" [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][fɔːr; fər] - ['læbɔːərz][tuː; tə][duː] [stɔːr] [wɜːrk]

"	An	advertisement	in	a	morning	paper	for	20	laborers	to	do	store	work
"	一个	广告	在	一个	早晨	纸	为了	-	劳工	到	做	店铺	工作

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] - ['æplikənts] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pitərʃəm] [piː] . [oʊ] . ,

resulted	in	400	applicants	assembling	in	front	of	the	Petersham	P	.	O	.	,
结果	在	-	申请人	组装	在	正面	的	这	彼得舍姆	P	.	哦	.	,

“一份刊登在晨报上的招聘广告，招聘20名工人从事商店工作，结果有400名应聘者聚集在彼得舍姆邮局门前。”

[wer] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

where	the	advertiser	had	promised	to	meet	them	.
在哪里	这	广告商	有	承诺	到	见面	他们	.

广告商承诺与他们见面的地点。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][mə'tiəriəlaiz] .

To	their	intense	disgust	he	failed	to	materialise	.
到	他们的	激烈的	厌恶	他	失败的	到	实现	.

令他们无比失望的是，他并没有出现。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːr] .

The	general	opinion	is	that	the	advertisement	was	a	hoar	.
这	一般的	观点	是	那	这	广告	曾是	一个	白霜	.

普遍认为这则广告是虚假宣传。

" [ɔː'streɪliən] ['peɪpər] .

"	Australian	Paper	.
"	澳大利亚	纸	.

澳大利亚纸业。

[ə; eɪ][frɔːst] ['eniweɪ] .

A	frost	anyway	.
一个	霜	反正	.

反正有霜冻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	435	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['dʒestʃər] .

THE	USES	OF	GESTURE	.
这	用途	的	手势	.

手势的用途。

[ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [bɪt] — [pleɪn] .

A	sixpenny	bit	—	plain	.
一个	六便士	少量	—	清楚的	.

六便士硬币——很普通。

[wʌn] ['peni] — [wɪð; wɪθ] [ə'plɑːm] .

One	penny	—	with	aplomb	.
一	一分钱	—	和	沉着冷静	.

一便士——沉着冷静。

" [dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [el] .

"	G	.	B	.	R	.	L	.
"	G	.	B	.	拉	.	L	.

GBRL

" [dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [el] . - [es][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

"	G	.	B	.	R	.	L	.	'	s	are	an	old	-	established	convention	in	my	family	.
"	G	.	B	.	拉	.	L	.	-	s	是	一个	老的	-	已确立的	习俗	在	我的	家庭	.

“GBRL 是我们家族由来已久的传统。”

['dʒoʊn][ænd; ənd] ['pɔːlin] (" ['pɔːdʒiː] " - ['ɔːdɪt]) [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]

Joan	and	Pauline	(	"	Porgie	"	libentius	audit	)	are	exceptional	authorities	on	the
琼	和	宝琳	(	"	波吉	"	-	审计	)	是	非凡的	当局	在	这

['ænɪm(ə)l][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

animal	world	in	general	;
动物	世界	在	一般的	;

琼和宝琳（“波吉”自由审计）是动物世界方面的杰出权威；

[ɪk'sepʃən(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] ['toʊt(ə)l] [fɔːr] - [spɑːt] -

exceptional	,	at	any	rate	,	for	their	years	,	which	respectively	total	four	-	spot	-
非凡的	,	在	任何	速度	,	为了	他们的	年	,	哪个	分别	全部的	四	-	点	-

[sɪks][ænd; ənd] [tuː] - [spɑːt] - [faɪv] .

six	and	two	-	spot	-	five	.
六	和	二	-	点	-	五	.

无论如何，对于他们来说，这都是非常出色的，他们的年龄分别为四点六和二点五。

[ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðer; ðər] ['perənts] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

They	confound	their	parents	daily	with	questions	relating	to	the	habits	of
他们	混杂	他们的	父母	日常的	和	问题	相关	到	这	习惯	的

['mɑːrmət] [ɔːr][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['kiːwiːz] .

marmots	or	the	language	of	kiwis	.
土拨鼠	或者	这	语言	的	奇异果	.

他们每天都会问父母一些关于土拨鼠习性或奇异鸟语言的问题，让父母感到困惑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] " ['laɪənz] , " [taʊt] [kɔːrt] .

But	they	never	talk	about	"	lions	,	"	tout	court	.
但	他们	绝不	讲话	关于	"	狮子	,	"	兜售者	法庭	.

但他们从来不谈论“狮子”，就这么简单。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪz] , [eks] - [ə'fɪsiːoʊ][ænd; ənd][ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] , [ə; eɪ] [greɪt] - [bɪg] - ['rɔːrɪn] - - ['laɪən] —

A	lion	is	,	ex	-	officio	and	ipso	facto	,	a	Great	-	Big	-	Roarin	'	-	Lion	—
一个	狮子	是	,	前任	-	办公室	和	ipso	事实上	,	一个	伟大的	-	大的	-	咆哮	-	-	狮子	—

['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [el] .

always	has	been	:	in	short	,	a	G	.	B	.	R	.	L	.
总是	有	到过	:	在	短的	,	一个	G	.	B	.	拉	.	L	.

狮子，顾名思义，就是一头威风凛凛的巨狮——一直都是：简而言之，就是一头GBRL（威风凛凛的巨狮）。

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒiː] . [biː] . [iː] . ;

It	reminds	me	of	a	man	I	know	who	was	made	a	G	.	B	.	E	.	;
它	提醒	我	的	一个	男人	我	知道	WHO	曾是	制成	一个	G	.	B	.	E	.	;

这让我想起我认识的一位被授予大英帝国勋章的人；

[bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

but	that's	another	story	,	and	Joan	wouldn't	see	the	joke	of	it	anyhow	,
但	那就是	其他	故事	,	和	琼	不会	看	这	开玩笑	的	它	无论如何	,

但这又是另一个故事了，而且琼无论如何也不会觉得这好笑。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [pəˈlaɪtli] .

though	I	know	she	would	smile	politely	.
尽管	我	知道	她	会	微笑	礼貌地	.

但我知道她会礼貌地微笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['laɪənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [tuː; tə][daɪ'gres] ,

But	in	this	matter	of	lions	,	from	which	I	am	tending	to	digress	,
但	在	这	事情	的	狮子	,	从	哪个	我	是	倾向于	到	离题	,

但是，关于狮子这件事，我接下来要稍微偏离主题了。

[ðə; ði][oʊld][dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [kənˈvenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd]

the	old	G	.	B	.	R	.	convention	has	just	been	weighed	in	the	balance	and
这	老的	G	.	B	.	拉	.	习俗	有	只是	到过	称重	在	这	平衡	和

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

found	wanting	.
成立	想要	.

旧的GBR惯例已被权衡，结果发现并不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	came	about	in	this	wise	.
它	来了	关于	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[dʒoʊnz][ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] ([hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [ˌɹetɹuˈseɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Joan's	and	Porgie's	Uncle	Barney	(	his	nose	is	retroussé	,	if	anything	,
琼的	和	-	叔叔	巴尼	(	他的	鼻子	是	回缥缈	,	如果	任何事物	,

琼和波吉的巴尼叔叔（他的鼻子是向后翘的，如果非要说的话，

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] - [deɪ]) [dɪˈpɑːrtɪd]

only	he	had	the	misfortune	to	be	born	on	St	.	Barnabas	'	Day	)	departed
仅有的	他	有	这	不幸	到	是	出生	在	英石	.	巴拿巴	-	天	)	已离开

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [æfrɪks] ['sʌni] [ʃɔːz] — [fɔːr; fər][ælˈdʒɪrz] ,

the	other	day	for	Afric's	sunny	shores	—	for	Algiers	,
这	其他	天	为了	非洲的	阳光明媚	海岸	—	为了	阿尔及尔	,

他只是不幸出生在圣巴拿巴日，前几天启程前往非洲阳光明媚的海岸——阿尔及尔。

[ɪn][fækt] — [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [trentʃ] ['legəsi] .

in	fact	—	to	nurse	a	tedious	trench	legacy	.
在	事实	—	到	护士	一个	乏味	沟	遗产	.

事实上——是为了抚慰一段令人厌烦的战壕历史。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈsɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] ,

This	,	of	course	,	was	a	matter	of	great	concern	to	his	nieces	,
这	,	的	课程	,	曾是	一个	事情	的	伟大的	忧虑	到	他的	侄女	,

这当然令他的侄女们非常担忧。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsoʊnə]['grɑːtə] ,

in	whose	eyes	he	is	distinctly	persona	grata	,
在	谁	眼睛	他	是	明显地	角色	grata	,

在他们眼中，他显然是一位受欢迎的人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [kən'fekʃəneri] .

owing	to	his	command	of	persiflage	and	taste	in	confectionery	.
欠款	到	他的	命令	的	戏谑	和	品尝	在	糖果	.

因为他精通戏谑之术，并且对糖果制作有着独到的品味。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] .

I	went	into	the	nursery	on	the	fateful	morning	to	break	the	sad	news	.
我	去	进入	这	苗圃	在	这	命运的	早晨	到	休息	这	伤心	消息	.

在那个不幸的早晨，我走进育婴室，准备告诉他们这个悲伤的消息。

[maɪ] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [dʒoʊnz]

My	daughters	were	at	breakfast	and	I	was	just	in	time	to	hear	Joan's
我的	女儿们	是	在	早餐	和	我	曾是	只是	在	时间	到	听到	琼的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

女儿们正在吃早餐，我正好赶上琼的祷告。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - - — [ænd; ənd][duː] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

"	Thank	God	for	our	b'ekfas	'	—	and	do	make	us	good	.
"	感谢	上帝	为了	我们的	-	-	—	和	做	制作	我们	好的	.

"感谢上帝赐予我们b'ekfas'——愿祂使我们成为好人。"

" [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,

"	The	extremely	sanctimonious	tone	in	which	this	was	delivered	,
"	这	极其	伪善的	语气	在	哪个	这	曾是	发表	,

"他发表这番言论时所用的语气极其道貌岸然，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] [skaʊl] [wɪtʃ] ['mɑːrd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'renəti] [ʌv; əv] -

combined	with	the	melodramatic	scowl	which	marred	the	usual	serenity	of	Porgie's	-
合并	和	这	戏剧性的	皱眉头	哪个	受损	这	通常	宁静	的	-	

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

再加上波吉脸上那副戏剧性的怒容，破坏了他平日里平静的神态，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌɪnɔː'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

convinced	me	that	the	morning	had	commenced	inauspiciously	and	that	it
确信	我	那	这	早晨	有	开始	不吉利地	和	那	它

[wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'mɪnɪstər] .

would	be	well	to	gild	the	pill	which	I	had	to	administer	.
会	是	出色地	到	镀金	这	丸	哪个	我	有	到	管理	.

这让我确信，这个早晨的开始并不吉利，所以最好给即将服用的药丸镀上金箔。

" [hə'ləu] , [staʊt] ['wɪmɪn] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Hallo	,	stout	women	,	"	I	said	cheerfully	.
"	你好	,	肥硕	女性	,	"	我	说	愉快地	.

"你好，各位身材丰满的女士们，"我愉快地说。

['dʒoʊn] [lʊkt] [pə'laɪtli] [bɔːrd] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Joan	looked	politely	bored	but	made	no	reply	.
琼	看起来	礼貌地	无聊的	但	制成	不	回复	.

琼面露礼貌的百无聊赖，但没有回答。

" [nɑːt] - [taʊt] ['wɪmən] , " [sed] ['pɔːdʒiː] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] .

"	Not	'	tout	wimmin	,	"	said	Porgie	heavily	and	uncompromisingly	.
"	不是	-	兜售者	女人	,	"	说	波吉	重度	和	毫不妥协	.

"不是所有女人，"波吉沉重而毫不妥协地说。

['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɑ:rklɪŋ] [bæk] - [tʃæt]

Obviously	**it**	**was**	**too**	**early**	**in**	**the**	**day**	**for**	**any**	**of**	**that**	**sparkling**	**back**	**-**	**chat**
明显地	它	曾是	也	早期的	在	这	天	为了	任何	的	那	闪闪发光	后退	-	聊天

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔtɘz] [ɑ:r; ər][soʊ]['dʒʌstli] [feɪmd] .

for	**which**	**my**	**daughters**	**are**	**so**	**justly**	**famed**	**.**
为了	哪个	我的	女儿们	是	所以	公正地	著名的	.

显然，现在时间还太早，不适合我女儿们那种闻名遐迩的伶牙俐齿的顶嘴。

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:rd] [tæks] [æt; ət][wʌns] .

So	**I**	**got**	**down**	**to**	**hard**	**tacks**	**at**	**once**	**.**
所以	我	得到	向下	到	难的	图钉	在	一次	.

所以我立刻开始着手处理棘手的问题。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rni] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æl'dʒɪrz][tu:; tə] - [deɪ] .

"	**Your**	**Uncle**	**Barney**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**is**	**going**	**to**	**Algiers**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	你的	叔叔	巴尼	,	"	我	说	,	"	是	去	到	阿尔及尔	到	-	天	.

“你叔叔巴尼，”我说，“今天要去阿尔及尔。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æl'dʒɪrz][wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkə] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] .

"	**I**	**explained**	**that**	**Algiers**	**was**	**in**	**Africa**	**,**	**where**	**the**	**black**	**men**	**come**	**from**	**.**
"	我	解释	那	阿尔及尔	曾是	在	非洲	,	在哪里	这	黑色的	男人	来	从	.

我解释说，阿尔及尔位于非洲，而黑人就来自非洲。

['dʒoʊn][wʌz; wəz]['maɪldli] [ɪn'tri:gd] .

Joan	**was**	**mildly**	**intrigued**	**.**
琼	曾是	轻微地	好奇	.

琼略感好奇。

[ʃi:; ʃi][əu'paind] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rni] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] ([æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	**opined**	**that**	**her**	**Uncle**	**Barney**	**would**	**follow**	**the**	**local**	**customs**	**(**	**as**	**she**
她	发表意见	那	她	叔叔	巴尼	会	跟随	这	当地的	海关	(	作为	她

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [wer] [noʊ] [kloʊðz] .

understood	**them**	**)**	**and**	**wear**	**no**	**clothes**	**.**
理解	他们	)	和	穿	不	衣服	.

她认为她的巴尼叔叔会遵循当地的习俗（在她看来），不穿衣服。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzər] [wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ]

I	**said**	**I**	**doubted**	**if**	**his**	**medical**	**adviser**	**would**	**approve**	**of**	**his**	**carrying**
我	说	我	怀疑	如果	他的	医疗的	顾问	会	批准	的	他的	携带

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] .

international	**courtesy**	**to**	**such**	**an**	**extreme**	**.**
国际的	礼貌	到	这样的	一个	极端	.

我说，我怀疑他的医疗顾问是否会赞同他将国际礼仪发挥到如此极端的程度。

['dʒoʊn][wʌz; wəz]['fræŋkli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Joan	**was**	**frankly**	**disappointed**	**.**
琼	曾是	坦率地说	失望的	.

琼坦言感到失望。

[soʊ][aɪ][traɪd] [ə'gen] .

So	**I**	**tried**	**again**	**.**
所以	我	尝试	再次	.

所以我又试了一次。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hi:l] [si:] [sʌm; səm]['laɪənz][ɪn]['æfrɪkə] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**I**	**expect**	**he'll**	**see**	**some**	**lions**	**in**	**Africa**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	我	预计	地狱	看	一些	狮子	在	非洲	,	"	我	建议	.

“我估计他会在非洲看到狮子，”我建议道。

[dʒoʊnz] ['ɪntrəst] [ri'vaivd] .

Joan's	**interest**	**revived**	**.**
琼的	兴趣	复活	.

琼的兴趣重新燃起。

" [greɪt] - [bɪg] - ['rɔ:rɪn] - - ['laɪənz] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'i:] .
" Great - big - roarin ' - lions , " she corrected me .
" 伟大的 - 大的 - 咆哮 - - 狮子 , " 她 已更正 我 .

"是巨大的咆哮狮子，"她纠正我说。

['pɔ:dʒi:] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tɜ:rmz] .
Porgie expressed herself , as usual , in precisely similar terms .
波吉 表达 她自己 , 作为 通常 , 在 恰恰 相似的 条款 .

波吉一如既往地用完全相同的措辞表达了自己的想法。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ['fi:lɪŋli] , " [greɪt] [bɪg] ['rɔ:rər] .
" Yes , " I said feelingly , " great big roarers .
" 是的 , " 我 说 有感情地 , " 伟大的 大的 咆哮者 .

"是的，"我动情地说，"巨大的咆哮声。"

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [kwaɪt] [su:n] .
I expect they'll eat him up quite soon .
我 预计 他们会 吃 他 向上 相当 很快 .

我估计他们很快就会把他吃掉。

" ['dʒoʊn] [lʊkt] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] ['kæləs] [prɪ'dɪkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]
" Joan looked deeply concerned at this callous prediction , and the corners of
" 琼 看起来 深 担心的 在 这 冷酷 预言 , 和 这 角落 的
- [maʊθ] [dru:pt] ['ɑ:mɪnəsli] .
Porgie's mouth drooped ominously .
- 嘴 下垂 不祥地 .

琼对这句冷酷的预言深感担忧，波吉的嘴角也阴沉地耷拉下来。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['rɔ:rɪn] - ['laɪənz] , " [sed] ['dʒoʊn] .
" I don't like roarin ' lions , " said Joan .
" 我 不 喜欢 咆哮 - 狮子 , " 说 琼 .

"我不喜欢咆哮的狮子，"琼说。

" [dəunt]['naɪ.ki] ['rɔ:rɪn] - - , " [sed] ['pɔ:dʒi:] .
" Don't nike roarin ' nions , " said Porgie .
" 不 耐克 咆哮 - - , " 说 波吉 .

"别像耐克那样咆哮的洋葱，"波吉说道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn]['keɪdʒɪz] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊn] ['hoʊpfəli] .
" Are they in cages ? " suggested Joan hopefully .
" 是 他们 在 笼子 ? " 建议 琼 希望 .

"他们被关在笼子里吗？"琼满怀希望地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] .
This was an excellent idea .
这 曾是 一个 出色的 主意 .

这真是个绝妙的主意。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rtinəs] .
" Of course they are , " I said with great heartiness .
" 的 课程 他们 是 , " 我 说 和 伟大的 热情 .

"当然是了，"我由衷地说道。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .
Joan was not satisfied .
琼 曾是 不是 使满意 .

琼并不满意。

" [wɪl] [ðeɪ] [rɔ:r] [wen] [ðeɪ] [si:] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rni] ?
" Will they roar when they see Uncle Barney ?
" 将要 他们 吼 什么时候 他们 看 叔叔 巴尼 ?

"他们见到巴尼叔叔会发出咆哮声吗？"

" [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃæns] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
This gave me my chance most unexpectedly .
这 给予 我 我的 机会 最多 不料 .

这给了我一个意想不到的机会。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .
" I should just think they will , " I said .
" 我 应该 只是 思考 他们 将要 , " 我 说 .

"我觉得他们会的，"我说。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [drest] [laɪk] [jʊr; jər] [blæk] [men] ,
" If they see him dressed like your black men ,
" 如果 他们 看 他 穿着 喜欢 你的 黑色的 男人 ,

"如果他们看到他穿着像你们黑人一样的衣服，

[ðeɪl] [rɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [pɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] . "
they'll roar till the tears pour down their cheeks . "
他们会 吼 直到 这 眼泪 倒 向下 他们的 脸颊 . "

他们会咆哮到泪流满面。

" [aɪ] - [spɛkt] [ðeid] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdʒoʊn] , [ˈgreɪsfəli] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] .
" I ' spect they'd be laughing at him , " said Joan , gracefully helping me out .
" 我 - 光谱 他们会 是 笑 在 他 , " 说 琼 , 优雅地 帮助 我 出去 .

"我估计他们会嘲笑他，"琼优雅地帮我说道。

" [aɪ] - [spɛkt] [soʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I ' spect so , " I replied .
" 我 - 光谱 所以 , " 我 回复 .

"我估计是这样，"我回答道。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈdʒoʊn][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] .
" I see , " said Joan comfortably .
" 我 看 , " 说 琼 舒适地 .

"我明白了，"琼轻松地说。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈpɔːdʒiː] .
" I see , " said Porgie .
" 我 看 , " 说 波吉 .

"我明白了，"波吉说。

[soʊ][dʒiː] . [biː] . [ɑːr] . [el] . [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl]
So G . B . R . L . has come to have a new and a more genial
所以 G . B . 拉 . L . 有 来 到 有 一个 新的 和 一个 更多的 和蔼可亲
[sɪgˈnɪfɪkəns] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːrni] .
significance , thanks to Uncle Barney .
意义 , 谢谢 到 叔叔 巴尼 .

所以，多亏了巴尼叔叔，GBRL 才有了新的、更友善的意义。

" [ˈveɪkənt] [pəˈzeʃn] , [θruː] [ˈsɪknəs] . — [ˈkæpɪt(ə)l] [tʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ]
" Vacant Possession , through sickness . — Capital Chop , with good living
" 空缺 拥有 , 通过 疾病 . — 首都 劈 , 和 好的 活的
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪn] [best] [ˈbɪznəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
accommodation , in best business position .
住宿 , 在 最好的 商业 位置 .

"因病空置房产。——Capital Chop，拥有良好的居住条件，处于最佳的商业位置。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Purchaser will acquire a steak in the country .
购买者 将要 获得 一个 牛排 在 这 国家 .

买家将在该国获得一块牛排。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] ['æktrəs] .
ANOTHER CHILD ACTRESS .
其他 孩子 演员 .

又一位童星。

['mɪsɪz] . [blʌf] ([ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɔːpər]) .
Mrs . Bluff (a popular pauper) .
太太 . 虚张声势 (一个 受欢迎的 穷光蛋) .

布拉夫夫人（一位受人爱戴的贫民）。

" [naʊ] , ['fæni] , ['hwʌtəl] [jər] [seɪ] [wen] [aɪ] [teɪks] [jər] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdiːz] - - - [ruːm] ?
" Now , Fanny , what'll yer say when I takes yer into the kind lady's drorin ' - room ?
" 现在 , 舢 , 什么会 你的 说 什么时候 我 需要 你的 进入 这 种类 女士的 - - - 房间 ?

“芬妮，当我带你进那位善良女士的休息室时，你会说什么？”

" ['fæni] (['θɜːrəli] [prə'fɪʃ(ə)nt]) .
" Fanny (thoroughly proficient) .
" 舢 (彻底 精通) .

“Fanny（非常熟练）。

" [oʊ] , [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" Oh , that's an easy one .
" 哦 , 那就是 一个 简单的 一 .

“哦，这很简单。”

[aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bjuːtəfəl] - [lʊk] [æn; ən] - [seɪ] , - [mjuːvɝ] , [ðɪs] [ɪz] - [iːvən] ! -
I'll put on a bewtiful lorst look an ' say , ' Muvver , this is ' eaven ! '
患病的 放 在 一个 美丽 - 看 一个 - 说 , - 移动 , 这 是 - 天堂 ! -

我会摆出一副楚楚可怜的样子说：“妈呀，这里就是天堂！”

" ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz] .
" Mr . Punch's Misquotations .
" 先生 . 拳击的 错误引用 .

《潘趣先生的错误引语》。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə] [huː] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :
Of a prima donna who sang in a private drawing - room :
的 一个 普里玛 唐娜 WHO 唱 在 一个 私人的 绘画 - 房间 :

一位在私人客厅里演唱的首席女高音歌唱家：

" [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
" At a party she gave what was meant for mankind .
" 在 一个 派对 她 给予 什么 曾是 意思是 为了 人类 .

在一次聚会上，她奉献了本应属于全人类的东西。

" (['goʊldsmɪθ]) .
" (Goldsmith) .
" (金匠) .

“(金匠)。

" [fɑːr] - [fetʃt] ['herɪŋ] .
" Far - Fetched Herring .
" 远的 - 已获取 鲱鱼 .

“牵强附会的鲱鱼。”

" [ðə; ði] [stiːm] ['drɪftər] [bruːsɪz] ['lændɪd][æt; ət] ['bʌki] [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] - [fetʃt] [kætʃ]
" The steam drifter Bruces landed at Buckie to - day the furthest - fetched catch
" 这 蒸汽 流浪者 布鲁斯 登陆 在 巴基 到 - 天 这 最远 - 已获取 抓住
[ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of herrings on record .
的 鲱鱼 在 记录 .

“今天，蒸汽渔船布鲁斯号在巴基港卸下了有史以来最远距离捕获的鲱鱼。”

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['jɑːməθ] [graʊndz] , ['oʊvər] - [maɪlz] ['dɪstənt] .
The herrings were caught on the Yarmouth grounds , over 4000 miles distant .
这 鲱鱼 是 捕捉 在 这 雅茅斯 理由 , 超过 - 英里 遥远 .

这些鲱鱼是在4000多英里外的雅茅斯海域捕获的。

" [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[ðə; ði][læst] ['diːteɪl] [siːmz] [æz; əz][fɑːr] - [fetʃt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] .
The last detail seems as far - fetched as the fish .
这 最后的 细节 似乎 作为 远的 - 已获取 作为 这 鱼 .

最后一个细节似乎和那条鱼一样牵强附会。

" [lɔːst] , [ɪn]['pærəgɑːn] [striːt] [ɔːr]['steɪʃ(ə)n] , [blæk] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [pɜːrs] , ['mʌni] , ['aɪglæs] [ænd; ənd]
" Lost , in Paragon Street or Station , Black Dog with purse , money , eyeglass and
" 丢失的 , 在 模范 街道 或者 车站 , 黑色的 狗 和 钱包 , 钱 , 眼镜 和
['pepərz] ;
papers ;
文件 ;

“在帕拉贡街或车站丢失了一只黑狗，它带着钱包、钱、眼镜和文件；

[neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ˌɪn'saɪd] . — [rɪ'wɔːrd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [seɪm] .
name and address inside . — Reward returning same .
姓名 和 地址 里面 . — 报酬 返回 相同的 .

请在信中写明姓名和地址。——奖励将寄回相同内容。

" — ['deɪli] ['peɪpər] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['faɪndər][ɪz][æn; ən]['ænti] - [ˌvɪvə'sekʃənɪst] ?
But suppose the finder is an anti - vivisectionist ?
但 认为 这 发现者 是 一个 反对 - 活体解剖学家 ?

但假设发现者是一位反对活体解剖的人呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['dʒænit] ,
There was a young lady named Janet ,
那里 曾是 一个 年轻的 女士 命名 珍妮特 ,

有一位名叫珍妮特的年轻女子，

[huː] [kə'mɪtɪd] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['θænɪt] ;
Who committed high treason in Thanet ;
WHO 坚定的 高的 叛国罪 在 萨尼特 ;

在萨尼特犯下叛国罪的人是谁?

[ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp][hɜːr; hər][kæt]

She	dressed	up	her	cat
她	穿着	向上	她	猫

她给她的猫打扮了一下

[ɪn][ə; eɪ][diː] * * [li] [em] * * [el][hæt] ,

In	a	D	*	*	ly	M	*	*	l	hat	,
在	一个	D	*	*	ly	M	*	*	我	帽子	,

戴着一顶D**ly M**l帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːmptli]['faɪərd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

And	was	promptly	fired	out	of	this	planet	.
和	曾是	及时	被解雇	出去	的	这	行星	.

然后就被立即驱逐出了这个星球。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

ONE	TOUCH	OF	DICKENS	.
一	触碰	的	狄更斯	.

一丝狄更斯的韵味。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ,

Knowing	that	there	was	everything	in	my	appearance	to	command	respect	,
会心	那	那里	曾是	一切	在	我的	外貌	到	命令	尊重	,

我知道我的外表具备赢得尊重的一切条件，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	went	into	the	manager's	room	with	confidence	.
我	去	进入	这	经理的	房间	和	信心	.

我信心满满地走进了经理的房间。

[liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [koʊt][ænd; ənd] [greɪ] ['flænl]

Lean	and	brown	and	middle	-	aged	,	in	a	tweed	coat	and	grey	flannel
倾斜	和	棕色的	和	中间	-	老年人	,	在	一个	粗花呢	外套	和	灰色的	绒布

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他身材精瘦，皮肤黝黑，年纪在中年，穿着粗花呢外套和灰色法兰绒长裤。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [nuː] , [wɜːr; wər] [wel] [kʌt] ,

which	,	though	not	new	,	were	well	cut	,
哪个	,	尽管	不是	新的	,	是	出色地	切	,

虽然不是新的，但裁剪得很好。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌmz] [frʌm; frəm]

I	felt	that	I	looked	like	one	accustomed	to	put	in	and	take	out	sums	from
我	毛毡	那	我	看起来	喜欢	一	习惯	到	放	在	和	拿	出去	总和	从

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

我觉得自己看起来像个经常去银行存取款的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [noʊ] ['efərt] , [noʊ][taɪ] - [pɪn] .

There	was	no	trying	for	effect	,	no	effort	,	no	tie	-	pin	.
那里	曾是	不	尝试	为了	影响	,	不	努力	,	不	领带	-	别针	.

没有刻意营造效果，没有费心思，也没有领带夹。

[ðə; ði] [stɪk] [aɪ] ['kærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [æʃ] .

The	stick	I	carried	was	a	plain	ash	.
这	戳	我	携带	曾是	一个	清楚的	灰	.

我携带的木棍是一根普通的白蜡木。

[ðə; ði][paɪp] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] , [hæd; həd][noʊ]['sɪlvər] ['maʊntɪŋ] .

The	pipe	,	which	I	removed	from	my	mouth	,	had	no	silver	mounting	.
这	管道	,	哪个	我	已移除	从	我的	嘴	,	有	不	银	安装	.

我从嘴里取出的烟斗没有银质配件。

[ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['taɪni] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [stɑːr] [wɪtʃ] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Ah	,	but	it	showed	the	tiny	mother	-	of	-	pearl	star	which	stamped	it	as
啊	,	但	它	显示	这	微小的	母亲	-	的	-	珍珠	星星	哪个	盖章	它	作为

[ə; eɪ] - .

a	Bungknoll	.
一个	-	.

啊，但是上面却有一颗小小的珍珠母贝星，这表明它是邦克诺尔的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] .

There	was	going	to	be	no	difficulty	here	.
那里	曾是	去	到	是	不	困难	这里	.

这里不会有任何问题。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	morning	,	"	I	said	.
"	好的	早晨	,	"	我	说	.

“早上好，”我说。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn]['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,

"	I	regret	to	trouble	a	busy	man	over	a	small	matter	,
"	我	后悔	到	麻烦	一个	忙碌的	男人	超过	一个	小的	事情	,

“很抱歉为一件小事打扰了您这位繁忙的先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] [paʊndz] .

but	I	wish	to	cash	a	cheque	for	ten	pounds	.
但	我	希望	到	现金	一个	查看	为了	十	磅	.

但我想要兑现一张十英镑的支票。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['taɪərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	was	a	quiet	,	capable	-	looking	man	with	a	rather	tired	expression	.
"	他	曾是	一个	安静的	,	有能力的	-	寻找	男人	和	一个	相当	疲劳的	表达	.

“他是一个安静、看起来很有能力的人，但表情略显疲惫。”

" [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ʌv; əv] [t'ʃeks] , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , " [ɪz][wʌn]['aɪtəm][ʌv; əv]

"	The	cashing	of	cheques	,	"	he	said	,	laying	down	his	pipe	,	"	is	one	item	of
"	这	兑现	的	支票	,	"	他	说	,	躺下	向下	他的	管道	,	"	是	一	物品	的

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] . "

our	duties	.	"
我们的	职责	.	"

“兑现支票，”他放下烟斗说，“是我们职责的一部分。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv][rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	Unfortunately	,	"	I	continued	,	"	I	have	run	short	of	money	.
"	很遗憾	,	"	我	持续	,	"	我	有	跑步	短的	的	钱	.

“很遗憾，”我继续说道，“我的钱不够用了。”

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [prɪnt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left]

I	bought	a	rather	good	print	in	a	shop	down	the	road	and	it	has	left
我	买	一个	相当	好的	打印	在	一个	店铺	向下	这	路	和	它	有	左边

[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

me	without	any	.
我	没有	任何	.

我在附近一家店里买了一幅很不错的版画，结果现在一幅也没有了。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] - ,

I	can	give	a	cheque	on	Bilson's	,
我	能	给	一个	查看	在	-	,

我可以给比尔森开一张支票。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [taʊn] [kloʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['weɪtɪŋ] [θriː] [deɪz] ,

but	the	banks	in	town	close	to	-	morrow	and	it	would	mean	waiting	three	days	,
但	这	银行	在	镇	关闭	到	-	明天	和	它	会	意思是	等待	三	天	,

但是镇上的银行明天就关门了，这意味着要等三天。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — "

so	I	hope	that	you	will	be	able	to	—	"
所以	我	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	—	"

所以我希望你能——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	can	bring	someone	to	identify	you	,	of	course	?
"	你	能	带来	某人	到	确认	你	,	的	课程	?

当然，你可以带个人来帮你辨认身份吗?

" [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bel] .

"	he	said	,	reaching	for	a	bell	.
"	他	说	,	到达	为了	一个	钟	.

“他一边说着，一边伸手去拿铃铛。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] .

"	I	am	sorry	to	say	that	I	am	unknown	here	.
"	我	是	对不起	到	说	那	我	是	未知	这里	.

很遗憾，我在这里并不为人所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər]
I **am** **all** **right** **at** **the** **hotel** **,** **but** **I** **don't** **like** **to** **ask** **the** **people** **for**
我 是 全部 正确的 在 这 酒店 , 但 我 不 喜欢 到 问 这 人们 为了
['mʌni] .
money **.**
钱 .

我在酒店一切都好，但我不太喜欢向别人要钱。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l][bæg] ,
I **have** **brought** **only** **a** **small** **bag** **,**
我 有 带来 仅有的 一个 小的 包 ,

我只带了一个小包。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]
and **what** **with** **the** **races** **and** **so** **forth** **I** **might** **expose** **myself** **to** **a**
和 什么 和 这 种族 和 所以 前进 我 可能 暴露 我 到 一个
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l] . "
disagreeable **refusal** **.** **"**
令人不快的 拒绝 . "

而且，考虑到比赛之类的因素，我可能会遭到令人不快的拒绝。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [maɪt] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **might** **.**
" 是的 , " 他 说 , " 你 可能 .

“是的，”他说，“你可能会。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
But **I'm** **afraid** **I** **can't** **cash** **a** **cheque** **for** **you** **without** **an** **identification** **.**
但 我是 害怕的 我 不能 现金 一个 查看 为了 你 没有 一个 鉴别 .

但是恐怕没有身份证明我无法帮您兑现支票。

[aɪl] [send][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "
I'll **send** **it** **for** **collection** **if** **you** **like** **.** **"**
患病的 发送 它 为了 收藏 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以安排人来取。

" [bʌt; bət][ðæt] [mi:nz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .
" **But** **that** **means** **waiting** **for** **days** **,** **and** **I** **haven't** **a** **shilling** **left** **.**
" 但 那 方法 等待 为了 天 , 和 我 还没有 一个 先令 左边 .

“但这意味着要等好几天，而我身无分文。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [taʊn] — [ə; eɪ]
I **came** **here** **for** **a** **week** **to** **look** **at** **the** **country** **about** **your** **town** **—** **a**
我 来了 这里 为了 一个 星期 到 看 在 这 国家 关于 你的 镇 — 一个
['bju:tɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
beautiful **little** **town** **.**
美丽的 小的 镇 .

我来这里待了一周，看看你们小镇周围的乡村——你们的小镇真漂亮。

" [aɪ] ['ædɪd] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪkli] .
" **I** **added** **this** **diplomatically** **.**
" 我 额外 这 外交上 .

我委婉地补充道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊl] .
I consider it a hole .
我 考虑 它 一个 洞 .

我认为那是一个洞。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪm]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
But I don't know much about it as I'm only here for a week .
但 我 不 知道 很多 关于 它 作为 我是 仅有的 这里 为了 一个 星期 .

但我对此了解不多，因为我只在这里待一周。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . "
However , I'm sorry I can't help you except in the way I mentioned . "
然而 , 我是 对不起 我 不能 帮助 你 除了 在 这 方式 我 提及 . "

但是，很抱歉，除了我刚才提到的方法之外，我帮不了你。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [pleɪz] [trɪks] ?
" But look here — do I look like the kind of man who plays tricks ?
" 但 看 这里 — 做 我 看 喜欢 这 种类 的 男人 WHO 演出 技巧 ?

"但是你看——我看起来像是那种会耍花招的人吗？"

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd][ænd; ənd][maɪ][klʌb] [ə'dres] .
Here is my card and my club address .
这里 是 我的 卡片 和 我的 俱乐部 地址 .

这是我的会员卡和俱乐部地址。

[ænd; ənd] ['letərz] " — [aɪ] [tɔːr] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,
And letters " — I tore one out of an envelope ,
和 信件 " — 我 撕裂 一 出去 的 一个 信封 ,

还有信件"——我从信封里撕下一封，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but it was the one from Mosbyson's reminding me that they had
但 它 曾是 这 一 从 - 提醒 我 那 他们 有
[ɔːl'redi] [ə'plaɪd] [twaɪs][fɔːr; fər] ['peɪmənt] — " [bʌt; bət] ['letərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə]
already applied twice for payment — " but letters are of little use to
已经 应用 两次 为了 支付 — " 但 信件 是 的 小的 使用 到
[aɪ'dentɪfaɪ][wʌn] . "
identify one . "
确认 一 . "

但莫斯比森的来信提醒我，他们已经申请付款两次了——"但信件对识别付款人几乎没有用处"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" They are , " he agreed .
" 他们 是 , " 他 同意 .

"的确如此，"他同意道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ]
" The fact is , among other things , I
" 这 事实 是 , 之中 其他 事物 , 我

"事实上，除其他事项外，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [prɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] .

want	to	buy	another	print	which	I	have	just	caught	sight	of	.
想	到	买	其他	打印	哪个	我	有	只是	捕捉	视线	的	.

我刚刚看到一幅画，想买下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [snæpt] [ʌp][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [snæpt] [ʌp] ['jestərdeɪ] . "

It	may	be	snapped	up	at	any	moment	,	like	the	one	I	snapped	up	yesterday	.	"
它	可能	是	啪啪	向上	在	任何	片刻	,	喜欢	这	一	我	啪啪	向上	昨天	.	"

它随时可能被抢购一空，就像我昨天抢购的那辆一样。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

"	Let	it	go	.
"	让	它	去	.

“放手吧。

[its] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [feɪk] . "

It's	probably	a	fake	.	"
它是	大概	一个	伪造的	.	"

这很可能是假的。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [aɪ] [sed] ['hɑːtli] .

"	Which	one	?	"	I	said	hotly	.
"	哪个	一	?	"	我	说	热	.

“哪个？”我怒气冲冲地问道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔːt] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ? "

"	The	one	I	bought	yesterday	or	the	one	I'm	going	to	buy	?	"
"	这	一	我	买	昨天	或者	这	一	我是	去	到	买	?	"

“是我昨天买的那件，还是我打算买的那件？”

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kæʃ] [jʊr; jər] [tʃek] . "

But	I	can't	cash	your	cheque	.	"
但	我	不能	现金	你的	查看	.	"

但我无法兑现你的支票。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [aɪl] [biː; bi][ɪn] .

"	But	look	at	the	mess	I'll	be	in	.
"	但	看	在	这	混乱	患病的	是	在	.

“但是看看我将陷入怎样的困境。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [pɑːn] [maɪ] [wɑːtʃ] ? "

Would	you	have	me	pawn	my	watch	?	"
会	你	有	我	典当	我的	手表	?	"

你想让我典当手表吗?

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ; ['niːðər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][duː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] . "

"	I	would	not	;	neither	would	I	have	you	not	do	so	,	if	you	take	my	meaning	.	"
"	我	会	不是	;	两者都不	会	我	有	你	不是	做	所以	,	如果	你	拿	我的	意义	.	"

“我不会这样做；如果你明白我的意思，我也不希望你这样做。”

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	see	,	"	I	said	bitterly	.
"	我	看	,	"	我	说	苦涩地	.

“我明白了，”我苦涩地说。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

"	In	plain	words	you	are	indifferent	to	my	fate	.
"	在	清楚的	字	你	是	冷漠	到	我的	命运	.

直白地说，你对我的命运漠不关心。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	smiled	slightly	and	reached	for	a	match	to	re	-	light	his	pipe	.
"	他	微笑	轻微地	和	达到	为了	一个	匹配	到	关于	-	光	他的	管道	.

他微微一笑，伸手去拿火柴重新点燃烟斗。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

My	blood	was	up	.
我的	血	曾是	向上	.

我当时怒火中烧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'faɪd][baɪ] [ðɪs] [mæn] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [kəm'pliːtli] .

I	would	not	be	defied	by	this	man	;	at	least	,	not	completely	.
我	会	不是	是	违抗	经过	这	男人	;	在	至少	,	不是	完全地	.

我不会被这个人违抗；至少，不会完全违抗。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,

"	Very	well	,	"	I	said	coldly	,
"	非常	出色地	,	"	我	说	冷冷地	,

“很好，”我冷冷地说。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ten] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	I	will	leave	my	cheque	for	ten	pounds	with	you	and	take	only	a	couple
"	我	将要	离开	我的	查看	为了	十	磅	和	你	和	拿	仅有的	一个	夫妻

[ɑːn] [ə'kaʊnt] . "

on	account	.	"
在	帐户	.	"

“我会把十英镑的支票留给你，只取几英镑记账。”

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] ['iːðər] . "

"	I	couldn't	do	that	either	.	"
"	我	不能	做	那	任何一个	.	"

“我也做不到。”

" [wel] , [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðen] . "

"	Well	,	a	pound	will	have	to	do	then	.	"
"	出色地	,	一个	磅	将要	有	到	做	然后	.	"

“好吧，那就一英镑吧。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	Then	,	"	I	said	in	despair	,	"	we	come	to	the	ridiculously	small	amount	of
"	然后	,	"	我	说	在	绝望	,	"	我们	来	到	这	荒谬地	小的	数量	的

.

eighteenpence	.
十八便士	.

“然后，”我绝望地说，“我们只剩下可笑的十八便士这个小数额了。”

[hɑː] , [hɑː] ! "

Ha	,	ha	!	"
哈	,	哈	!	"

哈哈！

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] .

"	And	that	,	"	he	answered	,	"	would	be	equally	objectionable	.
"	和	那	,	"	他	回答	,	"	会	是	同样地	令人反感的	.

“而那，”他回答说，“同样令人反感。”

" [aɪ]['stɑːrtɪd] .
" I started .
" 我 开始 .

“我已开始。

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] .
" Come , " I said , " you are human after all .
" 来 , " 我 说 , " 你 是 人类 后 全部 .

“来吧，”我说，“你毕竟也是人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kwoʊt][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] .
You can quote at random from Dickens .
你 能 引用 在 随机的 从 狄更斯 .

你可以随意引用狄更斯的名言。

[juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm] ? "
You read him ? "
你 读 他 ? "

你读过他的作品吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[wen] [nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .
When not engaged in business pursuits .
什么时候 不是 已订婚的 在 商业 追求 .

不从事商业活动时。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" He looked anxiously at the clock .
" 他 看起来 焦虑地 在 这 钟 .

他焦急地看了看钟。

" [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ?
" Who was Mrs . Chickenstalker ?
" WHO 曾是 太太 . - ?

“Chickenstalker夫人是谁？”

" [aɪ] [æskt] ['stɜːrnli] .
" I asked sternly .
" 我 问 严厉地 .

我严厉地问道。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .
" She kept a shop .
" 她 保留 一个 店铺 .

她开了一家店。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn] . "
In The Haunted Man . "
在 这 闹鬼的 男人 . "

在《鬼屋》中。

" [huːm] [dɪd]['mɪstər] . - ['mæri] ? "
" Whom did Mr . Wopsle marry ? "
" 谁 做过 先生 . - 结婚 ? "

沃普斯勒先生娶了谁?

" ['noʊbɑːdi] .
" Nobody .
" 无人 .

没有人。

[bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [siː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ? "
But hadn't you better see about your watch ? "
但 之前没有 你 更好的 看 关于 你的 手表 ? "

但你难道不应该看看你的手表吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[haʊ] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [dɪd] ['mɪstər] . ['pikwik] [drɪŋk] [ɑːn] [wʌn] [triː] [hɪl] ? "
How many glasses of punch did Mr . Pickwick drink on One Tree Hill ? "
如何 许多 眼镜 的 冲床 做过 先生 . 匹克威克 喝 在 一 树 爬坡道 ? "

在《一树山》中，皮克威克先生喝了多少杯潘趣酒?

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
" Depends on how you count them .
" 取决于 在 如何 你 数数 他们 .

“这取决于你如何计算它们。”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] . "
I make it eight . "
我 制作 它 八 . "

我算上八个。

" [kə'rekt] .
" Correct .
" 正确的 .

“正确的。

[lʊk] [hɪr] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['stɔːri] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ?
Look here — have you thought about the bagman's story — the first one ?
看 这里 — 有 你 想法 关于 这 - 故事 — 这 第一的 一 ?

听着——你有没有想过收钱人的故事——第一个故事?

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tʊk] [pleɪs] ,
He says it is eighty years since the events he relates took place ,
他 说道 它 是 八十 年 自从 这 活动 他 相关 采取 地方 ,

他说，他所描述的事件距今已有八十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - .
and that would carry it back to 1747 .
和 那 会 携带 它 后退 到 - .

这样就能追溯到 1747 年。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['trævələr] [dæmz] [hɪz; ɪz] [stræps] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .
And yet the traveller damns his straps and whiskers .
和 然而 这 游客 水坝 他的 肩带 和 胡须 .

然而，这位旅行者却对他的皮带和胡须嗤之以鼻。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] ['hiːd] [wɔːrn] [stræpt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['hiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]
if he'd worn strapped trousers and whiskers in those days he'd have had a
如果 他会 磨损 绑带 裤子 和 胡须 在 那些 天 他会 有 有 一个
[mɑːb] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "
mob after him . "
暴民 后 他 . "

如果他当年穿了束腰裤，留了胡子，肯定会被一群暴徒围攻。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][gɪg][ɑːn] ['mɔːlbərə] [daʊnz] .

"	Yes	,	and	he	wouldn't	have	been	driving	a	gig	on	Marlborough	downs	.
"	是的	,	和	他	不会	有	到过	驾驶	一个	演出	在	马尔堡	下坡	.

“是的，他不可能在马尔伯勒丘陵上开车兜风。”

['hiːd][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] ,

He'd	have	been	riding	with	pistols	in	his	holsters	,
他会	有	到过	骑术	和	手枪	在	他的	枪套	,

他骑马时腰间枪套里肯定带着手枪。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kloʊk][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['bɔbwi^] .

wrapped	in	a	horseman's	cloak	and	wearing	a	plain	bobwig	.
包装	在	一个	骑手的	披风	和	穿着	一个	清楚的	鲍勃维格	.

他身披骑兵斗篷，头戴一顶普通的假发。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] . "

I've	thought	of	that	too	.	"
我已经	想法	的	那	也	.	"

我也考虑过这个问题。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	I	see	you	have	.
"	我	看	你	有	.

“我看到你已经有了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] — "

But	there's	another	—	"
但	有	其他	—	"

但还有另一种——

" [let] [ˌem 'iː] .

"	Let	me	.
"	让	我	.

“让我。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Can	you	account	for	this	?
能	你	帐户	为了	这	?

你能解释一下这是怎么回事吗?

['mɑːrtn] ['tʃʌzəlwɪt] [left]['mɪstər] . - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] — [seɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Martin	Chuzzlewit	left	Mr	.	Pecksniff's	house	in	the	late	autumn	—	say	the	last	of
马丁	丘泽尔维特	左边	先生	.	-	房子	在	这	晚的	秋天	—	说	这	最后的	的

[noʊ'vembər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

November	to	be	on	the	safe	side	.
十一月	到	是	在	这	安全的	边	.

马丁·丘泽尔维特在深秋时节离开了佩克斯尼夫先生的家——为了保险起见，就说是在十一月底吧。

[hiː; hi] [steɪz] [faɪv] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][tuː; tə][ə'merɪkə] — [seɪ] [ə'nʌðər] [faɪv] [wiːks] .

He	stays	five	weeks	in	London	and	then	goes	to	America	—	say	another	five	weeks	.
他	停留	五	周	在	伦敦	和	然后	去	到	美国	—	说	其他	五	周	.

他在伦敦待了五个星期，然后去了美国——大概又待了五个星期。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['meɪdʒər] - - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

Then	,	after	a	week	in	Major	Pawkins	'	boarding	-	house	,
然后	,	后	一个	星期	在	主要的	-	-	登机	-	房子	,

然后，在帕金斯少校的寄宿公寓住了一周后，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] ,

he	goes	to	a	place	which	is	identified	as	the	original	site	of	Cairo	,
他	去	到	一个	地方	哪个	是	已识别	作为	这	原来的	地点	的	开罗	,

[ˌɪlə'nɔɪ] — [seɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] .

Illinois	—	say	another	week	.
伊利诺伊州	—	说	其他	星期	.

他前往一个被认为是伊利诺伊州开罗原址的地方——再过一周左右。

[ðɪs] [wʊd] [lænd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['froʊz(ə)n]

This	would	land	him	there	at	the	end	of	February	,	when	everything	is	frozen
这	会	土地	他	那里	在	这	结尾	的	二月	,	什么时候	一切	是	冷冻

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

这样一来，他二月底就会到达那里，那时万物都已冰封。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] ['blɪstərd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] . "

But	they	travelled	down	the	river	in	a	heat	that	blistered	everything	it	touched	.	"
但	他们	旅行	向下	这	河	在	一个	热	那	起泡的	一切	它	感动	.	"

但他们沿河而下，遭遇了酷热难耐的天气，所到之处皆被炙烤。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['dʒeləsli] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	"	I	said	jealously	,	"	I	have	not	thought	of	that	.
"	不	,	"	我	说	嫉妒	,	"	我	有	不是	想法	的	那	.

“不，”我嫉妒地说，“我没有想过这一点。”

['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [kætʃ] ['dɪkɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Wonderful	,	isn't	it	,	how	one	likes	to	catch	Dickens	in	a	mistake	?
精彩的	,	不是	它	,	如何	一	点赞	到	抓住	狄更斯	在	一个	错误	?

真是妙极了，不是吗？人们总是喜欢抓住狄更斯犯的错误！

[laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] . "

Like	having	a	joke	on	a	good	old	friend	.	"
喜欢	拥有	一个	开玩笑	在	一个	好的	老的	朋友	.	"

就像跟老朋友开玩笑一样。

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːrdntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] — "

"	Exactly	,	"	he	said	ardently	,	"	I	wish	I	had	more	time	—	"
"	确切地	,	"	他	说	热切地	,	"	我	希望	我	有	更多的	时间	—	"

“没错，”他热情地说，“我真希望有更多的时间——”

" [ɪf] [jʊə(r)] [friː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] - [bʊl] . -

"	If	you're	free	this	evening	come	and	dine	with	me	at	the	'	Bull	.	'
"	如果	你是	自由的	这	晚上	来	和	用餐	和	我	在	这	-	公牛	.	-

“如果你今晚有空，就来‘公牛’餐厅和我一起吃饭吧。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

At	about	eight	,	if	you	can	.	"
在	关于	八	,	如果	你	能	.	"

大约八点左右，如果你可以的话。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I'd	like	to	very	much	.
"	ID	喜欢	到	非常	很多	.

我非常乐意。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪl] [kʌm] . "
I'll come . "
患病的 来 . "

我会来的。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst]
" I've thought of two more , " I said ; " but I'll go now , as you must
" 我已经 想法 的 二 更多的 , " 我 说 ; " 但 患病的 去 现在 , 作为 你 必须
[bi:; bi] ['bɪzi] ,
be busy ,
是 忙碌的 ,

“我又想到了两个，”我说，“不过我现在就走，你肯定很忙。”

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so good - bye for the present .
所以 好的 - 再见 为了 这 展示 .

那么，暂时告别吧。

[ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] . "
A bit before eight . "
一个 少量 前 八 . "

快到八点了。

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" I'll be there .
" 患病的 是 那里 .

“我会在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
I am rather busy just now .
我 是 相当 忙碌的 只是 现在 .

我现在比较忙。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" He rang the bell .
" 他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [dʒaʊns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] [hu:] [ə'pɪrd] ,
" Oh , Mr . Jounce , " he said to the underling who appeared ,
" 哦 , 先生 . 弹跳 , " 他 说 到 这 下属 WHO 出现 ,

“哦，琼斯先生，”他对出现的那个下属说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kæʃ] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃek] ?
" will you please cash this gentleman's cheque ?
" 将要 你 请 现金 这 绅士的 查看 ?

请您兑现这位先生的支票好吗?

" ['leɪdi] ([tu:; tə] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk]) .
" Lady (to applicant for situation as cook) .
" 女士 (到 申请人 为了 情况 作为 厨师) .

“女士（应聘厨师职位者）。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ['ʌndər] [ju:; jʊ] ?
" Have you been accustomed to have a kitchen - maid under you ?
" 有 你 到过 习惯 到 有 一个 厨房 - 女佣 在下面 你 ?

你习惯了家里有个女佣吗?

" [kʊk] .
" Cook .
" 厨师 .

"厨师。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] - ['ʌndər] [ˌjuː 'es] . -
" In these days we never speak of having people ' under us . ' -
" 在 这些 天 我们 绝不 说话 的 拥有 人们 - 在下面 我们 . -

"如今我们从不谈论'下属'这种说法。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɑːliːgz] .
But I have had colleagues .
但 我 有 有 同事 .

但我也有同事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 438]
" [页 -]

[第438页]

[æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri]
AN UNLIKELY STORY
一个 不太可能 故事

一个不太可能的故事

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] , [æz; əz] ['ægəni] ['kɑːləm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [pʊt]
I am hoping very much that this story will , as Agony Column advertisements put
我 是 希望 非常 很多 那 这 故事 将要 , 作为 痛苦 柱子 广告 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我非常希望这个故事能够像"痛苦专栏"的广告语那样，

[miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
meet the eye of a certain Professor at a certain Academy of Music .
见面 这 眼睛 的 一个 肯定 教授 在 一个 肯定 学院 的 音乐 .

与某音乐学院某位教授的目光相遇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ]
Of course I might tell it to him myself , as he happens to be my
的 课程 我 可能 告诉 它 到 他 我 , 作为 他 发生 到 是 我的
[prə'fesər] ,
Professor ,
教授 ,

当然，我可能会亲自告诉他，因为他恰好是我的教授。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] ['sɛvən] [tuː; tə] ['sɛvən] . - [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] ;
at least from 7 to 7 . 45 on Friday evenings ;
在 至少 从 7 到 7 . - 在 星期五 晚上 ;

至少在周五晚上7点到7点45分之间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
but it is a story which involves a great deal of explanation and ,
但 它 是 一个 故事 哪个 涉及 一个 伟大的 交易 的 解释 和 ,

但这是一个需要大量解释的故事，而且

[wel] — [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [get] [bi'liːvd] ['betər] [ɪn] [prɪnt] .
well — things on the whole get believed better in print .
出色地 — 事物 在 这 所有的 得到 相信 更好的 在 打印 .

嗯——总的来说，人们更容易相信印刷品上的内容。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk][aɪ][dɪd][bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

To	be	quite	frank	I	did	begin	telling	him	at	the	time	,
到	是	相当	坦率	我	做过	开始	讲述	他	在	这	时间	,

坦白说，当时我确实开始告诉他了，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv]

but	I	saw	that	the	first	two	words	had	destroyed	his	faith	in	the	rest	of
但	我	锯	那	这	第一的	二	字	有	损毁	他的	信仰	在	这	休息	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我发现，前两个字已经摧毁了他对其余部分的信念。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " [maɪ] ['kliːnər] ,

I	don't	really	blame	him	,	for	it	began	with	"	my	cleaner	,
我	不	真的	责备	他	,	为了	它	开始	和	"	我的	清洁工	,

我并不真的责怪他，因为这一切都是从"我的清洁工"开始的。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ,

"	and	I	don't	suppose	that	he	has	the	ghost	of	an	idea	that	,
"	和	我	不	认为	那	他	有	这	鬼	的	一个	主意	那	,

"而且我也不认为他有丝毫意识到这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ['kʊkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

if	you	teach	cooking	,	as	I	do	,	under	the	London	County	Council	,
如果	你	教	烹饪	,	作为	我	做	,	在下面	这	伦敦	县	理事会	,

如果你像我一样，在伦敦郡议会下教授烹饪课程，

[ðeɪ] ['kaɪndli] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɑːrleɪdi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

they	kindly	keep	a	charlady	to	wash	up	for	you	and	so	on	,
他们	亲切地	保持	一个	清洁女工	到	洗	向上	为了	你	和	所以	在	,

他们会贴心地安排一位清洁工为你洗漱等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] " ['kliːnər] .

and	they	call	her	a	"	cleaner	.
和	他们	称呼	她	一个	"	清洁工	.

他们称她为"清洁工"。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['lɪsənər] .

"	The	Professor	is	a	very	bad	listener	.
"	这	教授	是	一个	非常	坏的	听众	.

这位教授非常不善于倾听。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['kliːnər] [ɪz] ,

I	might	have	managed	to	explain	to	him	what	a	cleaner	is	,
我	可能	有	管理	到	解释	到	他	什么	一个	清洁工	是	,

我或许能向他解释清楚什么是清洁工，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	I	never	could	have	made	him	see	why	she	was	having	tea	with	me
但	我	绝不	可以	有	制成	他	看	为什么	她	曾是	拥有	茶	和	我

,

,

,

但我始终无法让他明白她为什么和我一起喝茶。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

so	I	gave	it	up	.
所以	我	给予	它	向上	.

所以我放弃了。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

Really	**it**	**is**	**so**	**simple**	**.**
真的	它	是	所以	简单的	.

其实就这么简单。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hiːθ] ; [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['krɔidən] ,

She	**lives**	**at**	**Cambridge**	**Heath**	**;**	**I**	**live**	**at**	**Croydon**	**,**
她	生活	在	剑桥	希思	;	我	居住	在	克罗伊登	,

她住在剑桥希思，我住在克罗伊登。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] ['kʌntrifaɪd] [bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæt] [noʊ] ['krɔidən]

which	**doesn't**	**sound**	**as**	**countrified**	**but**	**is**	**really**	**so**	**much**	**nicer**	**that**	**no**	**Croydon**
哪个	不	声音	作为	乡村的	但	是	真的	所以	很多	更漂亮	那	不	克罗伊登

['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɛðɚz] [kʊd; kəd][help] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [liːst]

people	**who**	**knew**	**Cambridge**	**Heathers**	**could**	**help**	**asking**	**them**	**to**	**tea**	**at**	**least**
人们	WHO	知道	剑桥	希瑟斯	可以	帮助	问	他们	到	茶	在	至少

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

once	**a**	**year**	**,**
一次	一个	年	,

这听起来不像乡村风格，但实际上要好得多，以至于任何认识剑桥希瑟斯的人，每年都会忍不住邀请她们喝至少一次茶。

[wen] [ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] .

when	**the**	**garden**	**was**	**at**	**its**	**best**	**.**
什么时候	这	花园	曾是	在	它是	最好的	.

花园最美的时候。

[maɪ] ['kliːnərz] ['vɪzɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

My	**cleaner's**	**visit**	**is**	**always**	**very**	**delightful**	**,**
我的	清洁工	访问	是	总是	非常	愉快	,

每次清洁工来我都觉得很愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ðiˌ] ['gɑːrdn] [siːm] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz][baɪ] [ʃɪr]

because	**she**	**makes**	**the**	**garden**	**seem**	**at**	**least**	**four**	**times**	**its**	**usual**	**size**	**by**	**sheer**
因为	她	制作	这	花园	似乎	在	至少	四	时代	它是	通常	尺寸	经过	透明

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	**;**
钦佩	;

因为她纯粹出于欣赏，让花园看起来至少比平时大了四倍；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][straɪd] , [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][tuː; tə]

but	**this**	**year**	**,**	**just**	**as**	**she**	**was**	**getting**	**into**	**her**	**stride**	**,**	**it**	**began**	**to**
但	这	年	,	只是	作为	她	曾是	获得	进入	她	步幅	,	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

但今年，正当她渐入佳境时，却开始下雨了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][baɪ][ðə; ðiˌ][piˈænoʊ] .

and	**we**	**had**	**to**	**seek**	**refuge**	**by**	**the**	**piano**	**.**
和	我们	有	到	寻找	避难所	经过	这	钢琴	.

我们只好躲到钢琴后面去。

[wiː; wi] [sæŋ] " [wer] [ðə; ðiˌ] [biː] [sʌks] " [ænd; ənd] " ['æni] ['lɔ(ː)ri] " ['veri] [sək'sesfəli] ,

We	**sang**	**"**	**Where**	**the**	**Bee**	**Sucks**	**"**	**and**	**"**	**Annie**	**Laurie**	**"**	**very**	**successfully**	**,**
我们	唱	"	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	"	和	"	安妮	劳里	"	非常	成功地	,

我们非常成功地演唱了《蜜蜂吸吮的地方》和《安妮·劳瑞》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ʌn'θɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv]

and	she	at	last	unthawed	to	the	extent	of	remarking	that	she	would	give
和	她	在	最后的	未解冻	到	这	程度	的	评论	那	她	会	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] " - ,

us	a	"	chune	,
我们	一个	"	-	,

她最终还是释怀了，甚至表示要给我们一个"chune（歌曲）"。

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] " ['hædnt] [stʊd] [ʌp] " [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] " [fɔːr; fər] ['dɑːŋkiz] [ɪrz] .

"	though	she	"	hadn't	stood	up	"	to	sing	by	herself	"	for	donkey's	ears	.
"	尽管	她	"	之前没有	站立	向上	"	到	唱歌	经过	她自己	"	为了	驴的	耳朵	.

虽然她"从未站起来"独自唱歌，"真是太不可思议了"。

" ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][help][hɜːr; hər][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] ,

"	Stipulating	that	someone	should	help	her	out	if	the	need	arose	,
"	规定	那	某人	应该	帮助	她	出去	如果	这	需要	出现	,

"规定如有需要，应该有人帮助她，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stuːl] [wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk][laɪvz; lɪvz] , ['lʊkɪŋ]

she	investigated	the	inside	of	the	piano	-	stool	where	the	music	lives	,	looking
她	调查	这	里面	的	这	钢琴	-	凳子	在哪里	这	音乐	生活	,	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sɔːŋ] ,

for	a	suitable	song	,
为了	一个	合适的	歌曲	,

她仔细查看了钢琴凳内部，那里存放着乐谱，她想找到一首合适的曲子。

[ænd; ənd] [meɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ,

and	made	,	to	her	horror	,
和	制成	,	到	她	恐怖	,

令她惊恐的是，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt]

the	discovery	that	among	all	the	odd	pages	it	contained	there	was	not	one	that
这	发现	那	之中	全部	这	奇怪的	页面	它	包含	那里	曾是	不是	一	那

[hæd; həd]['evər] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði] - ,

had	ever	adhered	to	a	piece	called	"	The	Maxeema	,
有	曾经	粘着	到	一个	片	称为	"	这	-	,

人们发现，在它所包含的所有奇奇怪怪的纸页中，竟然没有一页曾经贴附在名为"马克西玛"的作品上。

" [nɔːr] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [æsks] [haʊ] ['sʌmwʌn] [ɪz] " ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] [ɑːn]

"	nor	yet	to	a	song	which	asks	how	someone	is	"	Goin	'	to	keep	'	em	down	on
"	也不	然而	到	一个	歌曲	哪个	问	如何	某人	是	"	戈因	-	到	保持	-	呃	向下	在

[ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [ðeɪv] [siːn] [geɪ] ['pæriː] ?

the	farm	now	they've	seen	gay	Paree	?
这	农场	现在	他们有	已见	同性恋	巴黎	?

"然而，还有一首歌问道：'既然他们已经见识过巴黎的同性恋生活，该如何让他们留在农场呢？'"

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	The	painful	incident	was	passed	over	at	the	time	,
"	这	痛苦	事件	曾是	通过了	超过	在	这	时间	,

"当时那件令人痛心的事件被忽略了。"

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] " ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli]

"	The	Long	Trail	"	being	discovered	at	the	bottom	of	the	pile	and	satisfactorily
"	这	长的	踪迹	"	存在	发现	在	这	底部	的	这	桩	和	令人满意地

[nɪ'goʊʃieɪtɪd] ,

negotiated	,
协商	,

在堆积物底部发现了"漫长的征程"，并顺利通过了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [wen] ,

and	I	forgot	all	about	it	until	the	next	Friday	evening	,	when	,
和	我	忘了	全部	关于	它	直到	这	下一个	星期五	晚上	,	什么时候	,

我把这件事完全忘了，直到下一个星期五晚上，那时，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʌst][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hi:θ] [ɔ:f][maɪ] [ʃu:z] ,

just	as	I	was	about	to	shake	the	dust	of	Cambridge	Heath	off	my	shoes	,
只是	作为	我	曾是	关于	到	摇	这	灰尘	的	剑桥	希思	离开	我的	鞋	,

正当我准备抖掉鞋子上剑桥荒原的尘土时

[maɪ] ['kli:nər] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['skrʌbɪŋ] , [waɪpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,

my	cleaner	,	rising	from	her	scrubbing	,	wiped	her	hands	on	her	apron	,
我的	清洁工	,	上升	从	她	擦洗	,	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

我的清洁工起身擦洗双手，用围裙擦了擦手。

[prə'du:st] [tu:] [lɑ:rdʒ][lɪmp] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]

produced	two	large	limp	sheets	of	white	paper	which	resolved	themselves	into	the
生产	二	大的	跛行	纸张	的	白色的	纸	哪个	已解决	他们自己	进入	这

['mju:zɪk][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ænd; ənd]['hædnt] ,

music	I	ought	to	have	had	and	hadn't	,
音乐	我	应该	到	有	有	和	之前没有	,

两张又大又软的白纸展开后，呈现出我本该拥有却未曾拥有的音乐。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	pressed	them	upon	me	with	all	the	eagerness	of	a	more	than
和	按下	他们	之上	我	和	全部	这	渴望	的	一个	更多的	比

['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .

cheerful	giver	.
快乐	赠予者	.

他们热情地把这些东西强加给我，就像一个乐于奉献的人那样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk] [si:zd] [ˌem 'i:] ,

A	kind	of	panic	seized	me	,
一个	种类	的	恐慌	查获	我	,

一种恐慌感攫住了我，

[fɔ:r; fər][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋz] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæf]

for	on	Friday	evenings	I	make	the	Academy	of	Music	as	it	were	a	half
为了	在	星期五	晚上	我	制作	这	学院	的	音乐	作为	它	是	一个	一半

- [wei] [haʊs] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .

-	way	house	on	my	way	home	.
-	方式	房子	在	我的	方式	家	.

周五晚上，我把音乐学院当作回家途中的中途站。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kli:nərz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]

Under	the	cleaner's	kind	and	beaming	glance	there	was	nothing	to	do	but
在下面	这	清洁工	种类	和	光芒四射	瞥一眼	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [maɪ]['mju:zɪk][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v]

put	them	into	the	attaché	case	in	which	I	carry	my	music	and	try	to	believe
放	他们	进入	这	随员	案件	在	哪个	我	携带	我的	音乐	和	尝试	到	相信

[ðæt] ,

that	,
那	,

在清洁工亲切而灿烂的目光下，我别无选择，只能把它们放进我装音乐的公文包里，并努力相信这一切。

['wʌndərf(ə)l][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

wonderful	man	as	he	is	,
精彩的	男人	作为	他	是	,

他真是个很棒的人。

['i:v(ə)n][maɪ] [prə'fesər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

even	my	Professor	wouldn't	be	able	to	see	inside	it	when	it	was	shut	,
甚至	我的	教授	不会	是	有能力的	到	看	里面	它	什么时候	它	曾是	关闭	,

即使我的教授也无法在它关上的时候看到里面的样子。

[ɪn][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ]

in	fact	that	it	only	rested	with	me	to	be	quite	sure	that	in	his	presence	I
在	事实	那	它	仅有的	休息	和	我	到	是	相当	当然	那	在	他的	在场	我

['oʊnli] [tʊk] [aʊt] ['tʃɔpin] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑ:rmɪŋ] .

only	took	out	Chopin	and	not	the	gentleman	who	was	interested	in	farming	.
仅有的	采取	出去	肖邦	和	不是	这	绅士	WHO	曾是	感兴趣的	在	农业	.

事实上，我只需确保在他面前，我只带出了肖邦，而不是那位对农业感兴趣的先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] ['naɪsli] .

And	I	managed	nicely	.
和	我	管理	很好	.

我做得很好。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] " ['nɑ:ktɜ:rnz] " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] (

I	took	out	the	"	Nocturnes	"	and	shut	the	case	up	again	before	the	cleverest	(
我	采取	出去	这	"	夜曲	"	和	关闭	这	案件	向上	再次	前	这	最聪明的	(

[ænd; ənd]['naɪsɪst]) [ʌv; əv] [prə'fesəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	nicest	)	of	Professors	could	have	guessed	the	company	they	were
和	最友善的	)	的	教授们	可以	有	猜对了	这	公司	他们	是

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

我取出《夜曲》，又把盒子盖好，免得最聪明（也最和蔼）的教授们猜到它们和什么人在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə][nɑ:d] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	was	graciously	pleased	to	nod	,	instead	of	shaking	his	head	,
和	他	曾是	亲切地	高兴	到	点头	,	反而	的	摇晃	他的	头	,

他欣然点头，而不是摇头。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

for	most	of	the	three	-	quarters	of	an	hour	.
为了	最多	的	这	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

在四十五分钟的大部分时间里。

[hi:; hi] ['ri:əli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

He	really	must	have	been	pleased	with	me	,
他	真的	必须	有	到过	高兴	和	我	,

他一定对我非常满意。

[fɔ:r; fər][æt; ət]['sɛvən] . - [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [mɑ:rkt] [ɪm'pru:vmənt] ,

for	at	7	.	45	he	told	me	that	I	showed	marked	improvement	,
为了	在	7	.	-	他	讲述	我	那	我	显示	标记	改进	,

7点45分，他告诉我我的情况有了显著改善。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ˌem 'i:] [tɪl] ['sɛvən] . - [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fler] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best]

and	then	kept	me	till	7	.	49	while	he	explained	that	a	flair	for	the	best
和	然后	保留	我	直到	7	.	-	尽管	他	解释	那	一个	天赋	为了	这	最好的

[ʌv; əv]['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌz; wəz][bəuθ] [ʌn'kɑ:mən] [ænd; ənd] ,

of	music	such	as	I	exhibited	was	both	uncommon	and	,
的	音乐	这样的	作为	我	展出	曾是	两个都	罕见	和	,

然后他一直把我留到7点49分，解释说像我这样对顶级音乐的鉴赏力既不常见，而且.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

from	a	Professor's	point	of	view	,	exceeding	enjoyable	.
从	一个	教授们	观点	的	看法	,	超过	令人愉悦	.

从教授的角度来看，非常有趣。

[æt; ət]['sɛvən] . - — [hiː; hi] , [bɪ'naɪn] , [aɪ] ['blʌʃful] — [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] - [keɪs] .

At	7	.	50	—	he	,	benign	,	I	blushful	—	we	approached	the	attaché	-	case	.
在	7	.	-	—	他	,	良性	,	我	羞怯	—	我们	接近	这	随员	-	案件	.

7点50分——他和蔼可亲，我脸红了——我们走向公文包。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ] [prə'fesər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['tʃɔpin] ;

"	Allow	me	,	"	said	my	Professor	,	reaching	for	it	to	replace	Chopin	;
"	允许	我	,	"	说	我的	教授	,	到达	为了	它	到	代替	肖邦	;

"请让我来，"我的教授说着，伸手去拿它来代替肖邦；

[bʌt; bət][aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	snatched	it	up	before	he	could	get	it	.
但	我	抢夺	它	向上	前	他	可以	得到	它	.

但我抢在他拿到之前把它抢走了。

[laɪk] [moʊst]['truːli] [greɪt] [men] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm]

Like	most	truly	great	men	he	is	a	little	absent	-	minded	,	and	he	didn't	seem
喜欢	最多	真的	伟大的	男人	他	是	一个	小的	缺席的	-	有思想	,	和	他	没有	似乎

[tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ,

to	notice	anything	,
到	注意	任何事物	,

像大多数真正伟大的人一样，他有点心不在焉，似乎什么都没注意到。

[bʌt; bət][dʒʌst][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

but	just	held	out	his	hand	in	farewell	.
但	只是	握住	出去	他的	手	在	告别	.

但他只是伸出手告别。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [prə'fesər] ['ʃeɪks] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

But	when	my	Professor	shakes	hands	it	means	more	than	that	;	it	means
但	什么时候	我的	教授	奶昔	双手	它	方法	更多的	比	那	;	它	方法

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	,
祝福	,

但是，当我的教授与我握手时，那不仅仅意味着握手，更意味着祝福。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

recognition	,	salutation	—	lots	of	things	;
认出	,	问候	—	很多	的	事物	;

认可、致敬——很多方面；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bi'stəuz] [ðæt] ['ɑːnər] [ɑːn] ['eni]

for	it	is	rumoured	at	the	Academy	that	he	never	bestows	that	honour	on	any
为了	它	是	传闻	在	这	学院	那	他	绝不	授予	那	荣誉	在	任何

[seɪv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['kɪndrəd] ['spɪrɪts] ,

save	those	whom	he	regards	as	kindred	spirits	,
节省	那些	谁	他	问候	作为	亲属	烈酒	,

因为学院里有传言说，他从不把这种荣誉授予任何人，只授予他认为的志同道合者。

['ækəˌlaɪts][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] , [nɑːt]['pjuːp(ə)lz] .

acolytes	at	the	altar	of	Music	,	personalities	,	not	pupils	.
侍僧	在	这	坛	的	音乐	,	个性	,	不是	学生	.

音乐祭坛上的信徒，是个性鲜明的人，而不是学生。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˌætæ'ʃeɪ] - [keɪs] ['oʊpənd][ɪt'self]['kwaɪətli] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌætæ'ʃeɪ] -

And	then	my	attaché	-	case	opened	itself	quietly	,	after	the	manner	of	attaché	-
和	然后	我的	随员	-	案件	打开	本身	悄悄	,	后	这	方式	的	随员	-

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

然后，我的公文包就静静地打开了，就像所有公文包一样。

[ænd; ənd][leɪd] " - - [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ? " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] - " [raɪt]
and laid " ' Ow're you goin ' to keep ' em ? " and " The Maxeema " right
和 铺设 " - - 你 去 - 到 保持 - 呃 ? " 和 " 这 - " 正确的
[saɪd] [ʌp] ,
side up ,
边 向上 ,

并将《你打算怎么留住他们？》和《麦克西玛》正面朝上放置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][prɪnt] [tuː] , [laɪk][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]
and their names in such large print too , like an offering at his wonderful
和 他们的 姓名 在 这样的 大的 打印 也 , 喜欢 一个 提供 在 他的 精彩的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他们的名字也用很大的字体印刷出来，就像献祭在他奇妙的脚下一样。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [aɪ] [sed] : —
Trembling at the knees I said : —
发抖 在 这 膝盖 我 说 : —

我双膝颤抖着说道：——

" [maɪ] ['kliːnər] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" My cleaner gave them to me .
" 我的 清洁工 给予 他们 到 我 .

"是我的清洁工给我的。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ,
" But he looked at me and went on looking ,
" 但 他 看起来 在 我 和 去 在 寻找 ,

但他看了我一眼，然后继续看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['stɔːri] .
and that is why I hope so very much that he will read this very unlikely story .
和 那 是 为什么 我 希望 所以 非常 很多 那 他 将要 读 这 非常 不太可能 故事 .

正因如此，我才非常希望他能读到这个不太可能发生的故事。

[mɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][em] . [piː] . - [es] .
MORE PAY FOR M . P . ' S .
更多的 支付 为了 M . P . - S .

提高议员薪酬。

([ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l]['prɑːspekt] .)
(A perfectly horrible prospect .)
(一个 完美 可怕 前景 .)

（真是个糟糕透顶的前景。）

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] *
If I were a Member of Parliament *
如果 我 是 一个 成员 的 议会 *

如果我是国会议员*

[ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] ['staɪpend] ,
On a most inadequate stipend ,
在 一个 最多 不足 助学金 ,

收入微薄，

[ʌp] [ɪn][æn; ən]['ætɪk][ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [spent]
Up in an attic and worn and spent
向上 在 一个 阁楼 和 磨损 和 花费

在阁楼里，破旧不堪。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] ,

And	wondering	how	to	pay	my	rent	,
和	好奇	如何	到	支付	我的	租	,

我还在想该怎么交房租呢。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kleɪ] [paɪp] [end] ,

And	sucking	an	old	clay	pipe	end	,
和	吸吮	一个	老的	黏土	管道	结尾	,

吸吮着旧陶土烟斗的末端，

[aɪ'd] [raɪt] [tu:; tə]['boʊnɝ][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ,

I'd	write	to	Bonar	and	Mr	.	George	,
ID	写	到	博纳	和	先生	.	乔治	,

我会写信给博纳和乔治先生，

[ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɪps] [ðæt] [ræn] - [ɪm] ,

Or	the	party	Whips	that	ran	'	em	,
或者	这	派对	鞭子	那	跑	-	呃	,

或者那些指挥他们的党鞭，

" [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sti:l] [ɔ:r][fɔ:rdʒ]

"	Unless	you	want	me	to	steal	or	forge
"	除非	你	想	我	到	偷	或者	锻造

除非你想让我偷窃或伪造。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðoʊz] ['treʒəri] [bləʊks] [dɪs'gɔ:rdʒ]

You	must	make	those	Treasury	blokes	disgorge
你	必须	制作	那些	财政部	伙计们	吐出

你必须让那些财政部的家伙们把钱吐出来

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [li:st] [pər] ['ænəm] .

A	thousand	at	least	per	annum	.
一个	千	在	至少	每	年	.

每年至少一千美元。

" [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:]

"	Put	it	at	that	and	make	it	free
"	放	它	在	那	和	制作	它	自由的

就这么定了，而且要免费。

[frʌm; frəm] ['ɑ:stɪn] ['tʃeɪmbɝlənz] ['tæksɪz] ,

From	Austen	Chamberlain's	taxes	,
从	奥斯汀	张伯伦的	税收	,

从奥斯汀·张伯伦的税单来看，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:ri] ['wɪðərz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

For	the	glory	withers	that	used	to	be
为了	这	荣耀	威瑟斯	那	用过的	到	是

昔日的荣光已然凋零

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [em] . [pi:] .

The	sole	reward	of	a	stout	M	.	P	.
这	唯一	报酬	的	一个	肥硕	M	.	P	.

一位强壮的议员唯一的奖励

[æz; əz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['wæksɪz] .

As	the	cost	of	everything	waxes	.
作为	这	成本	的	一切	蜡	.

随着所有商品价格上涨。

" [wʌt] - [nɑ:t][ænd; ənd] [koʊə'lɪʃənɪst]

"	What	-	not	and	Coalitionist
"	什么	-	不是	和	联盟主义者

"杂项和联盟主义者"

['iːkwəli] [kreɪv] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ]
Equally crave the shilling
同样地 渴望 这 先令

同样渴望先令

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [twɪst]
For a pot of beer or an ounce of twist
为了 一个 锅 的 啤酒 或者 一个 盎司 的 捻

一壶啤酒或一盎司柠檬汁

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [θruː] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][mɪst]
As they trudge to their homes through the mire and mist
作为 他们 跋涉 到 他们的 房屋 通过 这 沼泽 和 薄雾

他们艰难地跋涉在泥泞和迷雾中，回到家中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['lɑːbi] - ['fɪlɪŋ] .
From the long day's lobby - filling .
从 这 长的 天 大厅 - 填充 .

一整天都在大厅里忙碌。

" ['rædɪk(ə)l][dʒɔɪnz] [kən'sɜːrvətɪv]
" Radical joins Conservative
" 激进的 加入 保守的

激进派加入保守派

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd] ['hoʊlli] ['hɑːrti] ,
In a concord wholly hearty ,
在 一个 和睦 完全 爽朗 ,

在完全真挚的和谐中，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [gɪv]
Wanting to know if the State will give
想要 到 知道 如果 这 状态 将要 给

想知道州政府是否会提供

[æn; ən] ['ædɪkwət] [weɪdʒ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
An adequate wage upon which to live ,
一个 足够的 工资 之上 哪个 到 居住 ,

足以维持生活的工资

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] .
And so does the National Party .
和 所以 做 这 国家的 派对 .

国民党也是如此。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['membər] [kriːk]
" And the boots of the Labour Members creak
" 和 这 靴子 的 这 劳动 成员 吱嘎声

工党议员们的靴子吱吱作响

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['gæstli] ['pælər][ɪz]
And a terrible ghastly pallor is
和 一个 糟糕的 阴森 苍白 是

而一种可怕的、惨白的肤色是

[ɑːn][ðə; ði] [wiː] [friː] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə] [spiːk] ;
On the Wee Free face as it tries to speak ;
在 这 威 自由的 脸 作为 它 尝试 到 说话 ;

在小自由试图说话的脸上；

[bʌt; bət][ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌŋkən] [tʃiːk]
what **a** **change** **to** **each** **sunken** **cheek**
什么 一个 改变 到 每个 凹陷 脸颊

每张凹陷的脸颊都发生了多么大的变化啊!

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] !
If **you** **put** **a** **bit** **more** **on** **our** **salaries** **!**
如果 你 放 一个 少量 更多的 在 我们的 薪资 !

如果你们能给我们多涨一点工资就好了!

" ['ʃɪbəlɪθs] [oʊld][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [wiːd] [flɪŋ]
" **Shibboleths** **old** **to** **the** **wind** **we'd** **fling**
" 口令 老的 到 这 风 我们会 一扔

"那些古老的口号，我们会随风而去。"

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;
And **turn** **to** **the** **task** **that** **presses** **;**
和 转动 到 这 任务 那 出版社 ;

然后转而处理迫在眉睫的任务;

[saʊnd] [riˈfɔːmz] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ]
Sound **reforms** **would** **go** **with** **a** **swing**
声音 改革 会 去 和 一个 摇摆

合理的改革将伴随摇摆而来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ]
And **we** **might** **have** **a** **chance** **of** **lengthening**
和 我们 可能 有 一个 机会 的 延长

我们或许有机会延长

[ðoʊz] ['fɪrfəli] [ʃɔːrt] [rɪ'sesɪz] .
Those **fearfully** **short** **recesses** **.**
那些 恐惧地 短的 凹陷处 .

那些短暂得可怕的课间休息。

" [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər][tækt]
" **There'd** **be** **the** **chance** **to** **show** **your** **tact**
" 那里 是 这 机会 到 展示 你的 策略

"这将是展现你机智的机会。"

[ɪn] ['weldɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['sekʃnz] ;
In **welding** **the** **hostile** **sections** **;**
在 焊接 这 敌对的 部分 ;

在焊接敌对部件时;

[swɔːrn][ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [pækt]
Sworn **and** **sealed** **in** **a** **mighty** **pact**
宣誓 和 密封 在 一个 强大的 协议

立誓并缔结了一项意义重大的契约

[wiːd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] ['wɜːldz] [best][ækt]
We'd **put** **on** **the** **books** **the** **world's** **best** **Act**
我们会 放 在 这 图书 这 世界的 最好的 行为

我们将把世界上最好的法案载入史册。

[əˈbɒlɪʃ] [ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] .
Abolishing **all** **elections** **.**
废除 全部 选举 .

废除所有选举。

" ['iːvoʊ] .
" **Evoe** **.**
" 进化 .

"Evoe。

* [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [laɪn] [ɪz] [nɑːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
*** This beautiful opening line is not original .**
* 这 美丽的 开幕 线 是 不是 原来的 .

* 这句优美的开头并非原创。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɔːroʊd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [æk'nɑłɪdʒmənts] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʌns] ['feɪməs] ['mjuːzɪk] - [hɔːl]
It is borrowed , with due acknowledgments , from a once famous music - hall
它 是 借来的 , 和 到期的 致谢 , 从 一个 一次 著名的 音乐 - 大厅
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

这首歌的歌词改编自一首曾经著名的歌舞厅歌曲，并已注明出处。

([rɪ'tɜːrn])
(return)
(返回)

（返回）

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [terz] " : —
From an article on " History without Tears " : —
从 一个 文章 在 " 历史 没有 眼泪 " : —

摘自《没有眼泪的历史》一文：——

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bʊk] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktər]
" There is no book that gives one a more comprehensive idea of the character
" 那里 是 不 书 那 给予 一 一个 更多的 综合的 主意 的 这 特点
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzənˌtiːn] ['empaɪər] ,
of the Byzantine Empire ,
的 这 拜占庭 帝国 ,

"没有哪本书能比这本书更全面地展现拜占庭帝国的特征。"

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðæn; ðən] ['skɑːts] - [kaʊnt]
of the reasons for its decline and its disappearance , than Scott's - Count
的 这 原因 为了 它是 衰退 和 它是 消失 , 比 斯科特的 - 数数
['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['sisili] . -
Robert of Sicily . -
罗伯特 的 西西里岛 . -

与其说是斯科特的《西西里伯爵罗伯特》探讨了该书衰落和消失的原因，不如说是斯科特的《西西里伯爵罗伯特》。

" [ɪk'sept] [pər'hæps] - " [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
" Except perhaps Wrongfellow's " King Robert of Paris .
" 除了 也许 - " 国王 罗伯特 的 巴黎 .

"或许除了 Wrongfellow 的《巴黎国王罗伯特》之外。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 439]
" [页 -]

[第439页]

['spɔːrtsmən] ([huː] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hʌnt] [ɪn] ['aɪərlənd]) .
Sportsman (who has mounted boy for his first hunt in Ireland) .
运动员 (WHO 有 安装 男生 为了 他的 第一的 打猎 在 爱尔兰) .

运动员（带着男孩在爱尔兰进行了第一次狩猎）。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] ?
" Well , how did you get on ?
" 出色地 , 如何 做过 你 得到 在 ?

"嗯，你进展如何？"

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [fɜːrst] - [reɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" First - rate , thank you .
" 第一的 - 速度 , 感谢 你 .

一流，谢谢。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][hæt][nekst][taɪm] , [ðoʊ] .
I'll go in a hard hat next time , though .
患病的 去 在 一个 难的 帽子 下一个 时间 , 尽管 .

下次我一定戴上安全帽。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [sed] , - [kæp] , [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
A fellow came up to me at the meet and said , ' Cap , half - a - crown ,
一个 同伴 来了 向上 到 我 在 这 见面 和 说 , - 帽 , 一半 - 一个 - 王冠 ,
[pliːz] . -
please . '
请 . -

聚会上，一个家伙走到我面前说："帽子，请给我半克朗。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] ['æntəni] [hoʊp] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
A new novel by Anthony Hope certainly deserves in these days to be considered
一个 新的 小说 经过 安东尼 希望 当然 值得 在 这些 天 到 是 经过考虑的
[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
a literary event of some importance .
一个 文学 事件 的 一些 重要性 .

在当今时代，安东尼·霍普的新小说无疑值得被视为一件重要的文学事件。

[hɪz; ɪz] [luː'sɪndə] (['hʌtʃɪnsən]) [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ][ɪn][plɑːt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ['iːkwəl][tuː; tə]
His Lucinda (Hutchinson) seems to me both in plot and treatment equal to
他的 露辛达 (哈钦森) 似乎 到 我 两个都 在 阴谋 和 治疗 平等的 到
[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
the best of his work ;
这 最好的 的 他的 工作 ;

在我看来，他的《露辛达》（哈钦森）无论从情节还是处理手法上，都堪称他的最佳作品；

[æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['laɪtli] ['hændəld][æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
as dignified and yet as lightly handled as anything he has given us
作为 凝重 和 然而 作为 轻轻 处理 作为 任何事物 他 有 给定 我们
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
in the past .
在 这 过去的 .

既庄重又轻松，一如他过去带给我们的任何作品。

[ðə; ði][plɑːt] ([wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ]) [ɪz] ['eksələnt] .
The plot (which I must not betray) is excellent .
这 阴谋 (哪个 我 必须 不是 背叛) 是 出色的 .

剧情（我不能剧透）非常精彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['dʒu:ljəs] , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

From	the	moment	when	Julius	,	the	narrator	,	making	his
从	这	片刻	什么时候	尤利乌斯	,	这	旁白	,	制作	他的

['li:ʒərli] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [lu'sɪndə] ,

leisurely	way	to	the	wedding	of	Lucinda	,
悠闲	方式	到	这	婚礼	的	露辛达	,

从叙述者尤利乌斯悠闲地前往露辛达婚礼的那一刻起，

[ɪz] [pæst] [baɪ][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['tæksi,kæb]['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

is	passed	by	her	alone	in	a	taxicab	going	in	an	opposite	direction	,
是	通过了	经过	她	独自的	在	一个	出租车	去	在	一个	对面的	方向	,

她独自一人乘坐出租车从对面驶过，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:g] ['nevər] ['slækənz] .

the	interest	of	the	intrigue	never	slackens	.
这	兴趣	的	这	阴谋	绝不	放松	.

阴谋的吸引力从未减弱。

['ɪntu:][æn; ən] ['epək] [ʌv; əv]['ræðər] " ['oʊvər] - [raɪp] " [ænd; ənd] ['mesi] ['fɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪ'senʃəli] [kli:n]

Into	an	epoch	of	rather	"	over	-	ripe	"	and	messy	fiction	this	essentially	clean
进入	一个	时代	的	相当	"	超过	-	成熟	"	和	凌乱的	小说	这	本质上	干净的

[ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:rdərd] [teɪl] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] .

and	well	-	ordered	tale	comes	with	an	effect	very	refreshing	and	tonic	.
和	出色地	-	订购	故事	来	和	一个	影响	非常	令人耳目一新	和	补品	.

在如今这个充斥着"过熟"和混乱小说的时代，这部本质上干净利落、条理清晰的故事带来了一种非常清新和振奋人心的效果。

['æntəni] ['hoʊps] ['kærəktərz] [æz; əz]['evər][ɑ:r; ər] ['vɪgərəsli] [ə'laɪv] ;

Anthony	Hope's	characters	as	ever	are	vigorously	alive	;
安东尼	希望	人物	作为	曾经	是	大力	活	;

安东尼·霍普笔下的人物一如既往地鲜活生动；

[ɪn] [lu'sɪndə] [hɜ:r'self][hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ]['heroʊɪn][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]['eni][ɪn][ðæt] [lɔ:ŋ]

in	Lucinda	herself	he	has	drawn	a	heroine	as	charming	as	any	in	that	long
在	露辛达	她自己	他	有	绘制	一个	女英雄	作为	迷人	作为	任何	在	那	长的

['gæləri] [ðæt] [naʊ] ['stretʃɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dɑ:li] .

gallery	that	now	stretches	between	her	and	the	immortal	Dolly	.
画廊	那	现在	伸展	之间	她	和	这	不朽	多莉	.

在露辛达身上，他塑造了一个魅力四射的女主角，与如今在她和不朽的朵莉之间绵延的漫长画卷中的任何一位女主角一样迷人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðoʊz] ['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] ([ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

In	short	,	those	novel	-	readers	who	are	(	shall	I	say	?
在	短的	,	那些	小说	-	读者	WHO	是	(	将	我	说	?

简而言之，那些小说读者（我应该这么说吗？）

) [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz]

)	beginning	to	demand	the	respect	due	to	middle	age	will	enjoy	in	these	pages
)	开始	到	要求	这	尊重	到期的	到	中间	年龄	将要	享受	在	这些	页面

[ðə; ði] ['θri:foʊld] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] ,

the	threefold	reward	of	present	interest	,
这	三重	报酬	的	展示	兴趣	,

开始要求获得中年人应有的尊重，读者将在本书中获得三重回报：当下的兴趣、

[,retrə'spekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]

retrospection	and	a	comforting	sense	that	the	literary	judgment	of	their
回顾	和	一个	令人感到安慰	感觉	那	这	文学	判断	的	他们的

[,dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪ,keɪtid][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [,ʌnbɪ'li:vɪŋ] [ju:θ] .

generation	is	here	triumphantly	vindicated	in	the	eyes	of	unbelieving	youth	.
一代	是	这里	凯旋而归	证明无罪	在	这	眼睛	的	不信者	青年	.

回顾过去，并感到欣慰的是，他们那一代人的文学判断在这里得到了不信的年轻人的认可。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ?
What could be more pleasant ?
什么 可以 是 更多的 令人愉快的 ?

还有什么比这更令人愉快的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] (['tʃɑːtoʊ]
It is a delight to welcome the Life of Mrs . R . L . Stevenson (Chatto
[ænd; ənd] ['wɪndəs]) ,
and Windus) ,
和 温德斯) ,

非常高兴地欢迎《R.L.史蒂文森夫人传》（查托和温德斯出版社）的出版。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
not only for the exceptional attraction of the environment in which she lived
不是 仅有的 为了 这 非凡的 景点 的 这 环境 在 哪个 她 居住地
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

不仅因为她多年居住的环境具有非凡的吸引力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['wʊmən]
but because under any circumstances she would have been a remarkable woman
但 因为 在下面 任何 情况 她 会 有 到过 一个 卓越 女士
.
.
.

但无论如何，她都会是一位杰出的女性。

[wʌns] , [wen] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
Once , when asked to write her own life ,
一次 , 什么时候 问 到 写 她 自己的 生活 ,

有一次，当被要求写下自己的人生经历时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] " [ə; eɪ] [deɪzd] [rʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ]
she refused because it seemed to her like " a dazed rush on a
她 拒绝 因为 它 似乎 到 她 喜欢 " 一个 茫然 匆忙 在 一个
['reɪlroʊd] [ɪk'spres] ;
railroad express ;
铁路 表达 ;

她拒绝了，因为在她看来，这就像"在火车特快列车上晕头转向地冲刺"；

" [ʃiː; ʃi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] " [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['meməriz] .
" she despaired of recovering " the incidental memories .
" 她 绝望的 的 恢复中 " 这 偶然的 回忆 .

她对找回"那些零星的记忆"感到绝望。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [væn][diː] [grɪft] ['sæntʃɛz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]
" So it fell to her sister , Mrs . Van De Grift Sanchez , to undertake the
" 所以 它 跌倒 到 她 姐姐 , 太太 . 范 德 骗局 桑切斯 , 到 承担 这
[tæsk] .
task .
任务 .

因此，这项任务就落到了她姐姐范德格里夫特·桑切斯夫人身上。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
A difficult one ,
一个 难的 一 ,

这是一个难题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] [maɪt]

for	there	was	always	the	fear	that	the	personality	of	Mrs	.	Stevenson	might
为了	那里	曾是	总是	这	害怕	那	这	性格	的	太太	.	史蒂文森	可能

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðæt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

seem	to	be	overshadowed	by	that	of	her	husband	.
似乎	到	是	黯然失色	经过	那	的	她	丈夫	.

因为人们一直担心史蒂文森夫人的个性可能会被她丈夫的个性所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][ə'baʊt]['rɑːbərt]['luːɪs] ['stiːvnsn] ,

But	the	author	,	in	giving	us	many	interesting	details	about	Robert	Louis	Stevenson	,
但	这	作者	,	在	给予	我们	许多	有趣的	细节	关于	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

但是，作者在向我们介绍罗伯特·路易斯·史蒂文森的许多有趣细节时，

[hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]

has	been	careful	to	select	for	the	most	part	only	those	in	which	his	wife
有	到过	小心	到	选择	为了	这	最多	部分	仅有的	那些	在	哪个	他的	妻子

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'sɜːrnd] .

was	closely	concerned	.
曾是	密切	担心的	.

他非常谨慎地选择，大多只选择那些与他妻子密切相关的作品。

" [ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] ['kærəktər] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

"	In	my	sister's	character	,	"	she	writes	,	"	there	were	many	strange	contradictions	,
"	在	我的	姐妹	特点	,	"	她	写	,	"	那里	是	许多	奇怪的	矛盾	,

她写道："我姐姐的性格中有很多奇怪的矛盾之处。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	I	think	sometimes	this	was	a	part	of	her	attraction	,
和	我	思考	有时	这	曾是	一个	部分	的	她	景点	,

我觉得有时候这正是她吸引我的地方。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['æftər] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kaʊnt][ɑːn][sʌm; səm]

for	even	after	knowing	her	for	years	one	could	always	count	on	some
为了	甚至	后	会心	她	为了	年	一	可以	总是	数数	在	一些

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

即使认识她多年，也总能给她带来一些惊喜。

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːntræst] [wɪtʃ] [went] [fɑːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

some	unexpected	contrast	which	went	far	in	making	up	her	fascinating	personality	.
一些	意外	对比	哪个	去	远的	在	制作	向上	她	迷人	性格	.

她身上一些意想不到的反差，极大地塑造了她迷人的个性。

" [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ;

"	Contradictions	undoubtedly	were	to	be	found	in	her	;
"	矛盾	无疑	是	到	是	成立	在	她	;

"毫无疑问，她身上存在矛盾之处；

[ðʌs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] [ɪn'tensli] [dɪ'zaɪrd] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd] [piːs]

thus	during	her	later	years	Mrs	.	Stevenson	intensely	desired	quietness	and	peace
因此	期间	她	之后	年	太太	.	史蒂文森	强烈地	想要的	寂静	和	和平

,

,

,

因此，史蒂文森夫人晚年非常渴望宁静祥和的生活。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] ;

and	yet	her	love	for	change	of	scene	never	seemed	to	abate	;
和	然而	她	爱	为了	改变	的	场景	绝不	似乎	到	减弱	;

然而，她对变换环境的喜爱似乎从未减弱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt][ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]

but	she	was	constant	in	her	devotion	as	a	wife	and	in	her
但	她	曾是	持续的	在	她	虔诚	作为	一个	妻子	和	在	她

['stɔ:ntʃnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

staunchness	as	a	friend	.
坚定	作为	一个	朋友	.

但她作为妻子始终忠贞不渝，作为朋友始终忠诚不渝。

[sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

Some	excellent	illustrations	are	included	in	this	volume	,
一些	出色的	插图	是	包括	在	这	体积	,

本书收录了一些非常精美的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [læks] [æn; ən]['ɪndeks]

and	the	only	fault	I	have	to	find	with	it	is	that	it	lacks	an	index
和	这	仅有的	过错	我	有	到	寻找	和	它	是	那	它	缺乏	一个	指数

.

:

.

我唯一觉得不足的地方是它缺少索引。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][fɔ:r; fər][noʊ] [dɪ'fens] (['hɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	selecting	his	hero	for	No	Defence	(	Hodder	and	Stoughton	)	from	the
在	选择	他的	英雄	为了	不	防御	(	霍德	和	斯托顿	)	从	这

[ˌmju:tn'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] ,

mutineers	at	the	Nore	,
叛乱者	在	这	诺尔	,

在为《无防备》（霍德和斯托顿出版社）选择英雄时，他从诺尔河畔的叛乱者中挑选了一位。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sɜ:r] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

it	may	be	admitted	that	Sir	Gilbert	Parker	displayed	a	certain	originality	.
它	可能	是	承认	那	先生	吉尔伯特	帕克	显示	一个	肯定	独创性	.

可以肯定的是，吉尔伯特·帕克爵士展现出了一定的独创性。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t] , [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdlɪ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

With	regard	,	to	the	clou	of	his	plot	,	however	,	I	can	hardly	say	so	much
和	看待	,	到	这	云	的	他的	阴谋	,	然而	,	我	能	几乎	说	所以	很多

.

:

.

至于他的情节，我实在难以多说什么。

[ˌmelədrə'mætɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz][hæv; həv] ([ɪn]['fɪkʃ(ə)n]) [gɔ:n] [tu:; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['ræðər]

Melodramatic	young	lovers	have	(	in	fiction	)	gone	to	prison	and	worse	rather
戏剧性的	年轻的	恋人	有	(	在	小说	)	已消失	到	监狱	和	更糟	相当

[ðæn; ðən] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,

than	employ	a	defence	involving	distress	to	the	ladies	of	their	choice	,
比	采用	一个	防御	涉及	痛苦	到	这	女士们	的	他们的	选择	,

（在小说中）一些情节剧式的年轻情侣宁愿入狱甚至更糟，也不愿采取会伤害他们心仪女士的辩护策略。

[frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][ˌʌn'toʊld] .

from	ages	untold	.
从	年龄	不明	.

从无尽的过去。

['daɪk] [kæl'hu:n] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Dyck	Calhoon	did	it	when	he	was
戴克	卡尔霍恩	做过	它	什么时候	他	曾是

迪克·卡尔霍恩在……的时候做过这件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

['rɔːŋli] [in'daitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,
wrongly indicted for the killing of Erris Boyne ,
错 被起诉 为了 这 杀 的 错误 博因 ,

被错误指控杀害埃里斯·博因

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər][ɪn][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]
who was a traitor in the pay of France and incidentally the father of
WHO 曾是 一个 叛徒 在 这 支付 的 法国 和 顺便 这 父亲 的
[ðə; ði]['heroʊɪn] ['ʃiːlə] ;
the heroine Sheila ;
这 女英雄 希拉 ;

他是法国雇佣的叛徒，而且恰巧是女主人公希拉的父亲；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['wɜːrid] [ɪf] [ðə; ði]
though she knew nothing of this and would have been badly worried if the
尽管 她 知道 没有什么 的 这 和 会 有 到过 糟糕 担心 如果 这
['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendɪd] ['mɜːrdər] [keɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] .
hazards of a defended murder case had brought it to light .
危险 的 一个 辩护 谋杀 案件 有 带来 它 到 光 .

虽然她对此一无所知，但如果辩护谋杀案的风险将此事曝光，她一定会非常担心。

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['moʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Do you call the motive sufficient ?
做 你 称呼 这 动机 充足的 ?

你认为这个动机足够吗?

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .
No more do I .
不 更多的 做 我 .

我也不再这样了。

[haʊ'evər] , ['daɪk] [goʊz][tuː; tə] ['prɪzn] ,
However , Dyck goes to prison ,
然而 , 戴克 去 到 监狱 ,

然而，迪克却入狱了。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
emerging just in time to join the fleet and became a successful rebel
新兴 只是 在 时间 到 加入 这 舰队 和 成为 一个 成功的 反叛
['ʌndər] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['soʊviːˌets] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['ritʃəd] ['pɑːkə] .
under the Naval soviets established by Richard Parker .
在下面 这 海军 苏联人 已确立的 经过 理查德 帕克 .

他及时赶到加入舰队，并在理查德·帕克建立的海军苏维埃政权下成为一名成功的叛军。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [saɪd] ,
Subsequently he takes his ship into action on the legitimate side ,
随后 他 需要 他的 船 进入 行动 在 这 合法的 边 ,

随后他率领他的战舰加入正义一方作战。

[əːnz] [ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['eksaɪl][ɑːn][pə'roʊl][ɪn][dʒə'meɪkə] , [faindz][ə; eɪ]
earns the quasi - pardon of exile on parole in Jamaica , finds a
收入 这 准 - 赦免 的 流亡 在 言语 在 牙买加 , 发现 一个
['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['treʒər] ,
fortune of Spanish treasure ,
财富 的 西班牙语 宝藏 ,

在牙买加获得准赦免，得以假释流放，并发现了一笔西班牙宝藏。

[kwelz] [ə; eɪ] [blæk] ['raɪzɪŋ] ,
quells **a** **black** **rising** **,**
平息 一个 黑色的 上升 ,

平息了一场黑人起义，

[ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] ([baɪ][ðə; ði] ['hoʊlli] [prɪ'pɑːstərəs] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]
is **cleared** **of** **the** **murder** **charge** **(** **by** **the** **wholly** **preposterous** **arrival** **in** **the** **island**
是 已清除 的 这 谋杀 收费 (经过 这 完全 荒谬 到达 在 这 岛
[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] — [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][fɪ'næli]
of **the** **now** **aged** **lady** **who** **had** **really** **done** **the** **deed** **—** **exactly** **like** **the** **finale**
的 这 现在 老年人 女士 WHO 有 真的 完毕 这 契据 — 确切地 喜欢 这 终曲
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['ɑːprə]) [ænd; ənd] ['mæriz] [ðə; ði]['heroʊɪn] .
of **a** **Gilbert** **and** **Sullivan** **opera** **)** **and** **marries** **the** **heroine** **.**
的 一个 吉尔伯特 和 沙利文 歌剧) 和 结婚 这 女英雄 .

他洗清了谋杀罪名（因为真正犯下此罪的已年迈女士荒谬地来到岛上——就像吉尔伯特和沙利文歌剧的结尾一样），并与女主角结婚。

[ə; eɪ] ['breθləs] [plɑːt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [maɪ] [oʊn] [pʌls] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kwɪkənd] .
A **breathless** **plot** **,** **by** **which** **,** **however** **,** **my** **own** **pulse** **remained** **unquickened** **.**
一个 喘不过气 阴谋 , 经过 哪个 , 然而 , 我的 自己的 脉冲 剩余 未启动的 .

情节扣人心弦，然而，我的心跳却丝毫没有加快。

[tuː; tə][biː; bi] ['bruːtəli] [fræŋk] , [ɪn'diːd] ,
To **be** **brutally** **frank** **,** **indeed** **,**
到 是 残酷地 坦率 , 的确 ,

坦白地说，确实如此。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]
the **telling** **seemed** **to** **me** **wholly** **lacking** **in** **precisely** **the** **qualities** **of** **dash** **and**
这 讲述 似乎 到 我 完全 缺乏 在 恰恰 这 品质 的 短跑 和
[krə'ʃendoʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
crescendo **required** **to** **carry** **off** **such** **a** **tale** **.**
渐强 必需的 到 携带 离开 这样的 一个 故事 .

在我看来，这个故事完全缺乏讲述这样一个故事所必需的那种激情和渐强的特质。

['kɑːstuːm] ['roʊmæns] [ðæt] [hɔːlts][ænd; ənd] [lʊks] ['bækwərd] [suːn] ['luːzɪz][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
Costume **romance** **that** **halts** **and** **looks** **backward** **soon** **loses** **my** **following** **.**
戏服 浪漫 那 停止 和 看起来 落后 很快 失败 我的 下列的 .

一部情节停滞不前、回顾过去的古装爱情片很快就会失去我的喜爱。

[lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mɛr'siː] .
LA **BELLE** **DAME** **SANS** **MERCI** **.**
洛杉矶 美女 贵妇人 无 谢谢 .

《无情的美人》。

['erdeɪl] [ænd; ənd] ['kɔliz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][iː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] ,
Airedales **and** **collies** **,** **according** **to** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **E** **.** **H** **.** **Richardson** **,**
艾尔代尔犬 和 柯利犬 , 根据 到 中尉 . - 上校 E . H . 理查森 ,

据中校EH Richardson称，艾尔代尔梗和柯利犬

[ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
are **notable** **for** **a** **truly** **remarkable** **and** **admirable** **characteristic** **.**
是 值得注意的 为了 一个 真的 卓越 和 令人钦佩的 特征 .

因其真正卓越而令人钦佩的特质而引人注目。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnɪstli] ['rædər] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ðæn; ðən][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] .
They **would** **honestly** **rather** **be** **at** **work** **than** **just** **playing** **round** **.**
他们 会 诚实地 相当 是 在 工作 比 只是 玩耍 圆形的 .

他们宁愿上班也不愿闲逛。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [noʊ][wʌn] [gest] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz]
All **the** **same** **,** **no** **one** **guessed** **before** **the** **War** **what** **they** **,** **and** **many** **other** **kinds**
全部 这 相同的 , 不 一 猜对了 前 这 战争 什么 他们 , 和 许多 其他 种类
[ʌv; əv][dɔ:gz] ,
of **dogs** **,**
的 狗 ,

尽管如此，战前没有人猜到它们是什么，以及许多其他种类的狗。

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ɑ:n] [gɑ:rd]
were **able** **and** **willing** **to** **do** **for** **their** **country** **in** **emergency** **on** **guard**
是 有能力的 和 愿意的 到 做 为了 他们的 国家 在 紧急情况 在 警卫
[ænd; ənd] ['sentri] ['du:ti] ,
and **sentry** **duty** **,**
和 哨兵 责任 ,

他们有能力并且愿意在紧急情况下为国家执行警戒和哨兵任务。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ['mesindʒəz] .
and **,** **most** **of** **all** **,** **as** **battle** **-** **field** **messengers** **.**
和 , 最多 的 全部 , 作为 战斗 - 场地 信使 .

最重要的是，他们还是战场上的信使。

[mɔ:r'oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [moʊst]
Moreover **it** **took** **the** **genius** **of** **the** **man** **who** **of** **all** **the** **world** **knows** **most**
而且 它 采取 这 天才 的 这 男人 WHO 的 全部 这 世界 知道 最多
[ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'ti:] .
of **their** **mind** **to** **discover** **it** **.**
的 他们的 头脑 到 发现 它 .

而且，发现这一点的，是世界上最了解人们内心想法的人的天才之举。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , ['brɪtɪʃ] [wɔ:r][dɔ:gz] (['skɛfɪŋtən]) ,
His **book** **,** **British** **War** **Dogs** **(** **Skeffington** **)** **,**
他的 书 , 英国 战争 狗 (斯凯芬顿) ,

他的著作《英国军犬》（Skeffington出版社）

[ɪz] ['ni:ðər] ['veri] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] [nɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ə'reɪndʒd] ([ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t]
is **neither** **very** **brilliantly** **written** **nor** **particularly** **well** **arranged** **(** **it** **contains** **quite** **a** **lot**
是 两者都不 非常 精彩 书面 也不 特别 出色地 安排 (它 包含 相当 一个 很多
[ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:l][ɪts] [oʊn]) ,
of **repetitions** **and** **a** **system** **of** **punctuation** **all** **its** **own** **)** **,**
的 重复 和 一个 系统 的 标点 全部 它是 自己的) ,

这篇文章既不文笔精湛，结构也不合理（其中包含大量重复内容，并且有一套独特的标点符号系统）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['ɪntrəst] .
but **it** **is** **of** **more** **than** **average** **interest** **.**
但 它 是 的 更多的 比 平均的 兴趣 .

但它的趣味性远超一般水平。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['di:teɪlz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] - [dɔ:gz] — ['lɪtərəli] " [ɔ:l] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs] " —
The **author** **details** **the** **training** **of** **war** **-** **dogs** **—** **literally** **"** **all** **done** **by** **kindness** **"** **—**
这 作者 细节 这 训练 的 战争 - 狗 — 字面上地 " 全部 完毕 经过 仁慈 " —
[ænd; ənd]['rekərdz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd]['herouɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and **records** **many** **thrilling** **exploits** **and** **heroisms** **of** **his** **friends** **.**
和 记录 许多 惊险 漏洞 和 英雄事迹 的 他的 朋友们 .

作者详细描述了战犬的训练过程——字面上说是"完全出于善意"——并记录了他的朋友们的许多激动人心的功绩和英雄事迹。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [steɪts] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm]['ræðər] [ə'træktɪv] [vjuːz] [ɑːn][dɔːg]

Further	,	he	states	at	some	length	some	rather	attractive	views	on	dog
更远	,	他	各州	在	一些	长度	一些	相当	吸引人的	浏览	在	狗

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

此外，他还详细阐述了一些关于狗的形而上学的颇具吸引力的观点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

of	which	one	need	say	no	more	than	that	,
的	哪个	一	需要	说	不	更多的	比	那	,

对此无需赘言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [pæl][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]

if	you	wish	to	believe	that	your	four	-	footed	pal	has	a	soul	to	be	saved
如果	你	希望	到	相信	那	你的	四	-	有脚的	朋友	有	一个	灵魂	到	是	已保存

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] ,

as	well	as	a	body	to	be	patted	,
作为	出色地	作为	一个	身体	到	是	轻拍	,

如果你希望相信你的四脚伙伴不仅有可以抚摸的身体，还有需要拯救的灵魂，

[hɪr] [ɪz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

here	is	high	authority	to	support	you	.
这里	是	高的	权威	到	支持	你	.

这里有权威人士支持你。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wʌn] ['mɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]['dɔgz] [oʊn] ['stɔːri] .

I	think	what	one	misses	all	through	these	pages	is	the	dog's	own	story	.
我	思考	什么	一	错过	全部	通过	这些	页面	是	这	狗的	自己的	故事	.

我认为，通篇读来，人们都忽略了狗狗自身的故事。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][get][kwaɪt][tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Without	it	one	never	seems	to	get	quite	to	grips	with	the	subject	.
没有	它	一	绝不	似乎	到	得到	相当	到	握把	和	这	主题	.

如果没有它，人们似乎永远无法真正掌握这个主题。

[wʌt] [wɜːr; wər]['meɪdʒɚz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

What	were	Major's	thoughts	and	feelings	,	for	instance	,
什么	是	专业的	想法	和	情怀	,	为了	实例	,

例如，少校当时的想法和感受是什么？

[wen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [twelv] [maɪlz] [ɪn][æn; ən]['aʊər]['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

when	carrying	a	message	twelve	miles	in	an	hour	over	all	obstacles	,
什么时候	携带	一个	信息	十二	英里	在	一个	小时	超过	全部	障碍	,

当以每小时十二英里的速度克服所有障碍运送信息时，

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ?

dodging	the	shells	as	he	ran	?
躲避	这	贝壳	作为	他	跑	?

他边跑边躲避炮弹？

[nɑːt]['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l] ['rɪtʃərdsən] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [aʊt]

Not	even	Colonel	Richardson	can	find	a	way	to	get	a	personal	interview	out
不是	甚至	上校	理查森	能	寻找	一个	方式	到	得到	一个	个人的	面试	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

就连理查森上校都找不到办法对他进行个人采访。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [prə'du:st] ['nɑ:v(ə)l] -
All 全部 **the** 这 **Scandinavian** 斯堪的纳维亚语 **countries** 国家 **have** 有 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **produced** 生产 **novel** 小说 **-** -
['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
writers 作家 **of** 的 **power** 力量 **and** 和 **distinction** 区别 **,** ,

过去二十五年里，所有斯堪的纳维亚国家都涌现出了杰出的优秀小说家。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['ɔ:θəres] , ['selmə] - ,
but 但 **with** 和 **the** 这 **single** 单身的 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **Swedish** 瑞典 **authoress** 作者 **,** , **Selma** 塞尔玛 **Lagerlöf** - **,** ,
[hu:z] [greɪt] ['nɑ:v(ə)l] ,
whose 谁 **great** 伟大的 **novel** 小说 **,** ,

但瑞典女作家塞尔玛·拉格洛夫是个例外，她的伟大作品是……

['gɔ:stə] ['bɜ-:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] , [nʌt] ['hɑ:msən]
Gosta 戈斯塔 **Berling** 贝林 **,** , **was** 曾是 **awarded** 获奖 **the** 这 **Nobel** 诺贝尔奖 **Prize** 奖 **,** , **and** 和 **the** 这 **Norwegian** 挪威 **,** , **Knut** 克努特 **Hamsun** 哈姆森
, [hu:z] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [bʊk] ,
, , **whose** 谁 **extremely** 极其 **unpleasant** 令人不快的 **book** 书 **,** ,

戈斯塔·贝林获得了诺贝尔奖，而挪威作家克努特·汉姆生则因其极其令人不快的作品而获奖。

['hʌŋgər] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Hunger 饥饿 **,** , **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

《饥饿》一书二十年前在这个国家出版。

[fju:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] .
few 很少 **if** 如果 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **accessible** 可访问 **to** 到 **the** 这 **average** 平均的 **English** 英语 **reader** 读者 **.** .

这些作品中几乎没有一部是为普通英语读者准备的。

[naʊ] [ðə; ði]['gɪldənˌdɑ:l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən][hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən][ðə; ði]
Now 现在 **the** 这 **Gyldendal** 吉尔登达尔 **Publishing** 出版 **Company** 公司 **of** 的 **Copenhagen** 哥本哈根 **has** 有 **undertaken** 已 **the** 这
[nɪ'glektɪd] [tæsk][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌskændɪ'nevjən]
neglected 被忽视的 **task** 任务 **of** 的 **producing** 生产 **English** 英语 **translations** 翻译 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **Scandinavian** 斯堪的纳维亚语
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction 小说 **,** ,

现在，哥本哈根的吉尔登达尔出版社承担起了这项长期以来被忽视的任务，那就是将最好的斯堪的纳维亚小说翻译成英文。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [gest] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [baɪ][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['nɑ:vəlɪst] , ['^jnɑ:(r)]
the 这 **latest** 最新的 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **Guest** 客人 **the** 这 **One** 一 **-** - **Eyed** 眼睛 **,** , **by** 经过 **the** 这 **Icelandic** 冰岛语 **novelist** 小说家 **,** , **Gunnar** 贡纳尔
['gʌnɑ:rsən] .
Gunnarsson 贡纳尔松 **.** .

其中最新作品是冰岛小说家贡纳尔·贡纳尔松的《独眼客人》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['paʊərf(ə)l] ['nærətɪv] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **particularly** 特别 **powerful** 强大的 **narrative** 叙述 **,** ,

这并非一个特别有说服力的叙事。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [tendz] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði]

and	is	marked	by	the	characteristic	inconsequence	that	tends	to	convert	the
和	是	标记	经过	这	特征	无关紧要	那	倾向于	到	转变	这

[ˌskændɪˈnevjən][ˈnɑːv(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪˈlɑːnʒ] [ʌv; əv][ˈfæməli] [baɪˈɑːgrəfiːz] ;

Scandinavian	novel	into	a	mélange	of	family	biographies	;
斯堪的纳维亚语	小说	进入	一个	混血	的	家庭	传记	;

并且具有一种典型的无关紧要的特点，这种特点往往会将斯堪的纳维亚小说变成家庭传记的大杂烩；

[jet] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæptərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

yet	the	author	has	been	successful	in	weaving	into	his	chapters	some	of	the
然而	这	作者	有	到过	成功的	在	编织	进入	他的	章节	一些	的	这

[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

beauty	and	magic	of	his	native	land	,
美丽	和	魔法	的	他的	本国的	土地	,

然而，作者成功地将他故乡的一些美丽和神奇之处融入到他的章节中。

[ˈlʌvli] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɪts][ˈpiːp(ə)l]

lovely	and	forbidding	by	turns	,	and	the	charm	and	simplicity	of	its	people
迷人的	和	禁止	经过	转弯	,	和	这	魅力	和	简单	的	它是	人们

.

:

.

时而美丽，时而令人畏惧，当地人民充满魅力且淳朴。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪks] - - [flɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz]

So	when	he	makes	Ormarr	Orlygsson	fling	away	the	strenuous	work	of	ten	years
所以	什么时候	他	制作	-	-	一扔	离开	这	费力的	工作	的	十	年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪəˈlɪnɪst][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæstərəl][laɪf]

and	a	promising	career	as	a	great	violinist	to	return	to	a	pastoral	life
和	一个	有前途	职业	作为	一个	伟大的	小提琴手	到	返回	到	一个	牧灵	生活

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ['aɪsləndˌ] [ɛˈsteɪts] ,

on	his	father's	Iceland	estates	,
在	他的	父亲的	冰岛	庄园	,

所以，当他让奥尔马尔·奥尔利格松放弃十年艰苦卓绝的努力和前途光明的小提琴家生涯，回到父亲位于冰岛的庄园过田园生活时，

[ðə; ði][step] [siːmz] ['niːðər] [streɪndʒ][nɔːr] [ʌnˈnætʃrəl] .

the	step	seems	neither	strange	nor	unnatural	.
这	步	似乎	两者都不	奇怪的	也不	不自然	.

这一举动既不奇怪也不不自然。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['vɪlənəs] ['sɪrə] [kɛtəl] ,

So	with	the	perfectly	villainous	Sera	Ketill	,
所以	和	这	完美	邪恶的	血清	凯蒂尔	,

所以，我们有了完美诠释反派角色的塞拉·凯蒂尔。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] ['ɪnfəmiːz] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈpents] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz]

who	at	the	culmination	of	unparalleled	infamies	suddenly	repents	and	becomes
WHO	在	这	高潮	的	无与伦比	家族	突然	忏悔	和	变成

[ðə; ði][fɑːr] - ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [gest] ,

the	far	-	wandering	and	well	-	beloved	Guest	,
这	远的	-	漫游	和	出色地	-	心爱	客人	,

在犯下史无前例的恶行之后，他突然忏悔，成为了远行且备受爱戴的客人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['aɪsləndˌ] ,

we	do	not	feel	anything	strained	in	the	author's	assumption	that	in	Iceland	,
我们	做	不是	感觉	任何事物	紧张	在	这	作者的	假设	那	在	冰岛	,

我们并不觉得作者关于冰岛的假设有任何牵强之处，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['i:zəli] ['hæpən] .

at	any	rate	,	such	things	easily	happen	.
在	任何	速度	，这样的	事物	容易地	发生	.

总之，这种事很容易发生。

[gest] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['gɔ:stə] ['bɝ:lɪŋ]

Guest	the	One	-	Eyed	is	not	a	noteworthy	novel	in	the	sense	that	Gosta	Berling
客人	这	一	-	眼睛	是	不是	一个	值得注意	小说	在	这	感觉	那	戈斯塔	贝林

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

《独眼客》并不像戈斯塔·贝林的作品那样引人注目。

[jet] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mɪst] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	one	would	not	have	missed	reading	it	.
然而	一	会	不是	有	错过	阅读	它	.

但即便读过，也不会觉得遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hə'redəti] [æt; ət] [pleɪ] .

It	is	interesting	to	watch	heredity	at	play	.
它	是	有趣的	到	手表	遗传	在	玩	.

观察遗传因素如何发挥作用很有意思。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] ,

Given	the	inclination	to	write	,
鉴于	这	倾角	到	写	,

鉴于写作的倾向，

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

what	kind	of	a	first	book	should	we	get	from	the	son	of	one	of	the
什么	种类	的	一个	第一的	书	应该	我们	得到	从	这	儿子	的	一	的	这

[moʊst] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] [deɪ]

most	cultured	and	sensitive	classical	scholars	and	translators	of	this	or	any	day
最多	有文化的	和	敏感的	古典	学者们	和	译者	的	这	或者	任何	天

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪər]

and	from	the	grandson	of	the	painter	of	the	Legend	of	the	Briar
和	从	这	孙子	的	这	画家	的	这	传奇	的	这	荆棘

[roʊz] ?

Rose	?
玫瑰	?

我们应该从一位当代乃至任何时代最具文化修养和最敏锐的古典学者和翻译家的儿子，以及《睡莲传说》画家的孙子那里得到怎样的第一本书呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [baɪ] ['mɪstər] . ['denis] - [wʌt] [nekst] ?

The	question	is	answered	by	Mr	.	Denis	Mackail's	What	Next	?
这	问题	是	回答	经过	先生	.	丹尼斯	-	什么	下一个	?

丹尼斯·麦凯尔先生的《接下来是什么？》一书回答了这个问题。

([dʒɑ:n] ['mɜ:rri]) , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:rsɪk(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] .

(	John	Murray	)	,	which	on	examination	turns	out	to	be	a	farcical	novel	.
(	约翰	默里	)	,	哪个	在	考试	转弯	出去	到	是	一个	滑稽的	小说	.

（约翰·默里），经查证，这是一部滑稽小说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] ['wiknəsɪz] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði]

The	story	has	certain	technical	weaknesses	,	but	these	are	forgotten	in	the
这	故事	有	肯定	技术的	弱点	,	但	这些	是	被遗忘的	在	这

[ik'saitmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

excitements	of	the	chase	,
兴奋	的	这	追赶	,

故事本身存在一些技术上的缺陷，但这些缺陷在追逐场面的刺激中都被忽略了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] ['trækɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [dɪ'frɔːdid]

for	the	main	theme	is	the	tracking	down	of	a	coarse	capitalist	who	defrauded
为了	这	主要的	主题	是	这	追踪	向下	的	一个	粗	资本家	WHO	受骗

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [loʊ] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] .

the	hero	of	his	fortune	and	did	something	very	low	against	England	.
这	英雄	的	他的	财富	和	做过	某物	非常	低的	反对	英格兰	.

故事的主旨是追捕一个粗鄙的资本家，他骗走了主人公的财产，并对英国做了非常卑鄙的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['suːpər] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

With	the	assistance	of	a	new	character	in	fiction	,	a	super	-	valet	,
和	这	协助	的	一个	新的	特点	在	小说	,	一个	极好的	-	代客泊车	,

在一位虚构人物——超级贴身男仆——的帮助下，

['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ([ɪk'sept][ðə; ði] [kɔːrs] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn])

justice	is	done	and	we	are	all	(	except	the	coarse	capitalist	and	his	son	)
正义	是	完毕	和	我们	是	全部	(	除了	这	粗	资本家	和	他的	儿子	)

[ɪk'striːmli] ['hæpi] .

extremely	happy	.
极其	快乐的	.

正义得到了伸张，我们所有人都非常高兴（除了那个粗鄙的资本家和他的儿子）。

['mɪstər] . [mə'keɪl] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [siːnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm]

Mr	.	Mackail	has	invented	some	excellent	scenes	and	he	carries	them
先生	.	麦凯尔	有	发明	一些	出色的	场景	和	他	携带	他们

[ɔːf][wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

off	with	gaiety	and	spirit	.
离开	和	欢乐	和	精神	.

麦凯尔先生构思了一些非常精彩的场景，他以欢快的情绪和饱满的精神演绎了这些场景。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] ([ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [nekst] ?

In	his	second	book	(	and	for	the	answer	to	What	Next	?
在	他的	第二	书	(	和	为了	这	回答	到	什么	下一个	?

在他的第二本书中（以及对"接下来是什么？"这个问题的回答），

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt]) [hiː; hi] [wɪl] [ə'mend]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]

we	shall	not	,	I	imagine	,	have	long	to	wait	)	he	will	amend	certain	little
我们	将	不是	,	我	想象	,	有	长的	到	等待	)	他	将要	修正	肯定	小的

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

我想我们应该不用等太久，他会改正一些小错误。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vents] [ɪn]

not	the	least	of	which	is	a	tendency	to	give	us	the	most	significant	events	in
不是	这	至少	的	哪个	是	一个	趋势	到	给	我们	这	最多	重要的	活动	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['nærətɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

the	form	of	retrospective	narrative	instead	of	letting	us	see	them	as	they
这	形式	的	回顾性	叙述	反而	的	出租	我们	看	他们	作为	他们

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

其中最主要的一点是，人们倾向于以回顾性叙述的形式向我们呈现最重要的事件，而不是让我们亲眼目睹它们发生的过程。

" ['bedruːm; 'bedrʊm] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][piˈænoʊ]['wɑːntɪd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	Bedroom	Suite	and	a	reasonable	Piano	Wanted	.	"	—	Provincial
"	卧室	套房	和	一个	合理的	钢琴	通缉	.	"	—	省级

"求购卧室套房及一架价格适中的钢琴。"——省报

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] " ['oʊvər'strʌŋ] . "
It **mustn't** **be** **"** **overstrung** **.** **"**
它 不得 是 " 过度拉伸 . "

它不能“过于紧张”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神